

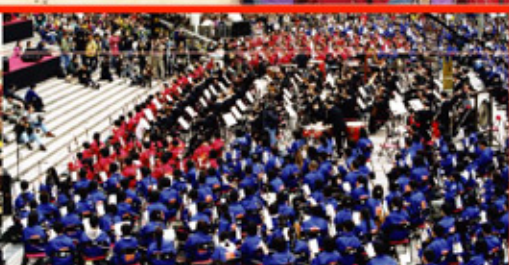


香港中樂團
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA



香港中樂團
與民同樂樂

HKCO in the Community



香港中樂團有限公司
Hong Kong Chinese Orchestra Limited
Annual Report 2005-2006 年報



香港中樂團

Hong Kong Chinese Orchestra

使命宣言

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Mission Statement

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.



香港中樂團由康樂及文化事務署資助
Hong Kong Chinese Orchestra is subvented by
the Leisure and Cultural Services Department

1	使命宣言	Mission Statement
3	公司資訊	Corporate Information
4	財務摘要	Financial Highlights
5	主席報告	Chairman's Statement
7	總監報告	Directors' Review
	<ul style="list-style-type: none"> • 藝術總監報告 • 行政總監報告 	<ul style="list-style-type: none"> • Artistic Director's Review • Executive Director's Review
13	業務回顧	Business Review
	<ul style="list-style-type: none"> • 不同系列主體 分享中樂之美 • 大型器樂節 與民同樂 • 香港文化大使 • 培育幼苗 關愛社會 • 與傳媒的合作 • 人脈分享及對外溝通 • 我們的殊榮 	<ul style="list-style-type: none"> • Various Themed Performances to Share The Beauty of Chinese Music • Large-scale Musical Instruments Festival to Share the Fun of Music with the Public • Hong Kong's Cultural Ambassador • Nurturing of Young Musicians Contributing Towards the Community • Partnership with the Media • Communications and Networking • Our Honors
36	企業管治報告	Statement on Corporate Governance
	<ul style="list-style-type: none"> • 理事會 • 委員會 • 與權益相關者的關係 • 其它企業管治事項 • 理事會及總監簡介 	<ul style="list-style-type: none"> • The Council • The Committees • Stakeholders Relations • Other Areas of Corporate Governance Compliance • Brief Biodata of Council Members and Principal Executives
55	財務報表	Financial Statements
	<ul style="list-style-type: none"> • 理事會報告 • 核數師報告 • 綜合收益帳 • 綜合資產負債表 • 綜合權益變動表 • 綜合現金流量表 • 資產負債表 • 財務報表附註 	<ul style="list-style-type: none"> • Report of the Council Members • Report of the Auditors • Consolidated Statement of Income and Expenditure • Consolidated Balance Sheet • Consolidated Statement of Changes in Equity • Consolidated Cash Flow Statement • Balance Sheet • Notes to Financial Statements
85	附錄	Appendix
	<ul style="list-style-type: none"> • 年內節目－活動記錄、新委作、委編及世界首演作品名單 • 鳴謝 	<ul style="list-style-type: none"> • Programmes Throughout the Year- Commissioned New Works and World Premiere • Acknowledgements

名譽贊助人

曾蔭權先生 香港特別行政區
行政長官

Honorary Patron

The Honourable Donald Tsang, GBM
Chief Executive, Hong Kong SAR Government

理事會成員

主席 徐尉玲太平紳士
副主席 唐家成先生
副主席 黃天祐先生
義務秘書 賴顯榮律師
理事 歐陽贊邦先生
趙麗娟女士
陳錦標博士
鍾瑞明太平紳士
陳偉佳博士

Council Members

Ms Carlye W L Tsui BBS JP MBE, Chairman
Mr Carlson Tong, Vice Chairman
Mr Wong Tin-yau Kelvin, Vice Chairman
Mr Lai Hin-wing Henry, Hon Secretary
Mr Davie T P Au-yeung
Ms Chiu Lai-kuen Susanna
Dr Chan Kam-biu Joshua
Mr Chung Shui-ming GBS JP
Dr Chan Wai-kai

總監

藝術總監 / 首席指揮 閻惠昌先生
行政總監 錢敏華女士

Principal Executives

Mr Yan Huichang Hubert BBS, Artistic Director/ Principal Conductor
Ms Chin Man-wah Celina, Executive Director

公司秘書

黃龍德博士太平紳士

Company Secretary

Dr Wong Lung-tak Patrick JP

核數師

安永會計師事務所

Company Auditors

Ernst & Young

註冊及主要辦事處

香港中樂團有限公司

香港皇后大道中 345 號
上環市政大廈 7 字樓
電話 : (852) 3185 1600
傳真 : (852) 2815 5615
互聯網址 : www.hkco.org
電子郵件地址 : inquiries@hkco.org

Registered and Principal Office

Hong Kong Chinese Orchestra Limited

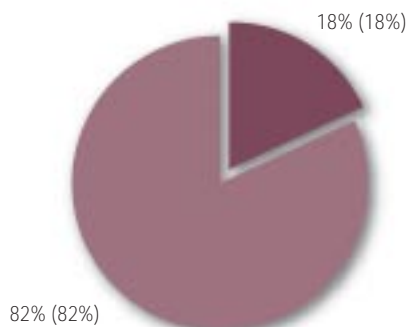
7/F., Sheung Wan Municipal Services Building,
345 Queen's Road Central, Hong Kong
Telephone : (852) 3185 1600
Facsimile : (852) 2815 5615
Website : www.hkco.org
E-mail : inquiries@hkco.org

港幣 HK\$'000	2006	2005	+/-	+/-
總收入 Total Income	58,574	61,529	(2,955)	(4.8%)
總支出* Total Expenditure	55,119	60,662	(5,543)	(9%)
盈餘* Surplus	3,455	867	2,588	298.5%
資產淨值* Net Worth	13,748	10,293	3,455	33.6%
政府資助率* Government Subsidy Rate	81.1%	81.6%	(0.5)	(0.6%)

* A prior year adjustment has been made and the comparative amount has been restated to conform with the adoption of the new Hong Kong Financial Reporting Standards during the current year. 已作前期調整，比較數額亦遵照年內香港財務報告準則重新列帳。

收入來源 Sources of Income - 2006 (2005)

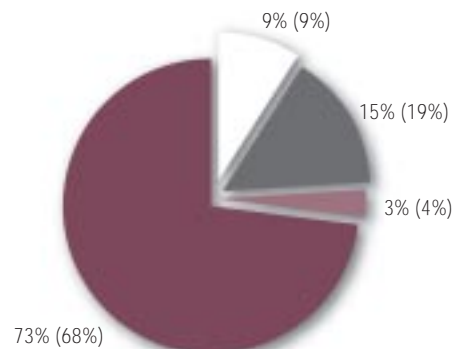
- 政府資助 Government Subsidy
- 音樂會及其他收入
Concerts and Other Income



總收入港幣五千八百六十萬元 (港幣六千一百五十萬元)
Total Income HK\$58.6 million (HK\$61.5 million)

支出分佈 Distribution of Expenses - 2006 (2005)

- 製作費用 Concert Production Costs
- 市場推廣及籌募支出
Marketing and Fund Raising Expenses
- 薪資及相關開支 Payroll and Related Expenses
- 其他營運支出 Other Operating Expenses



總支出港幣五千五百一十萬元 (港幣六千零七十萬元)
Total expenditure HK\$55.1 million (HK\$60.7 million)



樂團年報涵蓋了由 2005 年 4 月 1 日至 2006 年 3 月 31 日的活動摘要，以及截至 2006 年 3 月 31 日的財務報表及核數師報告。年報內容力求達高透明度和資訊披露，以便承擔向公眾及權益相關者問責。

在過去的一年，樂團以全方位推動中國音樂文化，在承傳精緻的中國音樂文化的同時，樂團亦以不同形式的音樂會和活動，把中國音樂延伸到社會各階層人士。作為一個非分配利潤的公營機構，廣大的市民是香港中樂團的權益相關者，樂團於 2005 年特別設立「樂在其中顯關懷」慈善計劃，透過音樂關懷弱勢社群，把中樂之美帶入安老院、兒童院及單親家庭中心等，用音樂貢獻社會。我得感謝社會服務聯會頒贈「同心顯關懷」標誌予香港中樂團，認同樂團對社會責任的承擔。同時，香港中樂團亦喜獲香港電台頒發流行樂壇最高榮譽之「金針獎」，每年大會均從對香港樂壇貢獻良多的台前幕後音樂人或團體中，選出一位或組合頒贈獎項，以示對他們的敬意，而香港中樂團有幸成為 28 年來獲得此項殊榮的第一個團體。

「國際採風呈藝萃 人間吐頌祝和平
披星走馬相逢樂 禮獻弦歌寄港情」

作為香港的文化大使，香港中樂團除在本地舉行各類型的音樂會和推廣教育活動外，於年內並獲邀出訪中國及美國作外訪演出，除於中國西安及美國紐約舉行音樂會外，並獲邀與南京民族樂團、台北市立國樂團、中國交響樂團合唱團、中央少年廣播合唱團共約 400 人，於北京人民大會堂一同演出大型民族交響樂《和平頌》，以音樂紀念中國人民抗日戰爭暨世界反法西斯戰爭勝利 60 周年，促進文化交流；同時，樂團更獲美國華盛頓甘迺迪中心邀請，於中國音樂節內舉行專場音樂會、教育工作坊及與美國觀眾一同作鼓樂齊奏等活動，是唯一被甘迺迪中心邀請參與中國藝術節的中國大型民族樂團。樂團的藝術造詣，在藝術總監閻惠昌先生的帶領下，經常獲本地及國際主流音樂界的讚譽，屢創佳績！

雖然，政府於去年的資助減少了 4.3%，但在樂團繼續保持開源節流的方針下，我非常欣喜見到樂團的音樂會場次及觀眾人數方面分別錄得 20% 及 44% 的增長，全年並錄得約 350 萬盈餘，而政府的資助率更減至歷年來最低的 81.1%。這些業績，除了代表樂團上下一心共同為樂團的目標而努力之外，最重要的是反映了廣大市民及各界人士對樂團工作的支持和肯定，而這些精神力量正正是推動整個樂團繼續努力不懈，精益求精的原動力！我謹代表香港中樂團由衷感謝廣大觀眾、香港政府、樂團的項目夥伴、贊助人、友好組織、傳媒及社會大眾的支持。於未來的一年，我希望成就再創新高，台前幕後的團隊工作更上一層樓，樂團並推出更多精彩活動回饋社會！

徐尉玲
主席
2006 年 6 月 21 日



The Orchestra's Annual Report covers our activities and highlights for the period from 1 April 2005 to 31 March 2006. It also includes the presentation of financial statements and the auditors' report as at 31 March 2006. This Annual Report seeks to achieve the high level of transparency expected of an organization that is accountable to the public and other stakeholders.

Over the past year, the Orchestra promoted Chinese orchestral music through a wide spectrum of activities. While retaining the essence of traditional Chinese music in our promotional activities, we have also added different forms of concerts and events in order to bring Chinese music to all sectors of society. We believe this to be important since, as a non-profit-distributing organization, the general public is our stakeholder collectively. In 2005, the Orchestra set up the "Music for Love" scheme to bring the beauty of Chinese music to special groups such as seniors, orphans and single parents, in our efforts to contribute to society through music. I would like to thank The Hong Kong Council of Social Service for presenting us with the "Caring Organization" logo, which signifies recognition of the Orchestra's commitment to our social responsibilities. The Orchestra is also pleased to be awarded "The Golden Needle Award" by RTHK. Each year RTHK pays tribute to a person or a group selected from musicians on-stage and back-stage who have made significant contribution to the development of music. The Hong Kong Chinese Orchestra is honoured to be the first organization that has been presented with this Award over the past 28 years.

*We perform to the world with music wishing for peace
Travel by the light of the stars we bring you the hymn of gaiety*

As a significant Cultural Ambassador for Hong Kong, the Orchestra has performed in China and the USA during the year. In addition to performances in Xian and New York, the Orchestra was invited to perform with some 400 musicians from the Nanjing Chinese Orchestra, the Taipei Chinese Orchestra, the Choir groups in Beijing and the China Broadcasting Children's Choir at the Great Hall of the People. They performed *Ode to Peace* to celebrate the 60th anniversary of the victory in the Anti-Beijing War of Resistance. The Orchestra was also invited by the Kennedy Centre Concert Hall to conduct a concert, an education workshop and drumming activities during the "Festival of China". Thus far, the Orchestra is the only large-scale national music orchestra that has been invited by the Kennedy Centre. Under the leadership of Artistic Director Yan Huichang, the Orchestra has received considerable acclaim from the main-stream music sector of both local and overseas communities on its performance standard.

Despite a reduction in Government grants by 4.3% in the year under review, I am pleased to report that, with our continuous effort to reduce costs and raise revenue, the number of concerts held and the size of audience increased by 20% and 44% respectively, leading to surplus of HK\$3.5 million. The subsidy from government represented 81.1% of overall income, the lowest allocation ever. However, our achievements not only signify that members of the Orchestra have made concerted efforts towards our goals, they also represent growing support and appreciation from the public. Such support encourages the Orchestra to strive towards new horizons and to pursue the highest levels of excellence. On behalf of the Orchestra, I would like to acknowledge with gratitude our audiences, the Hong Kong Government, our business partners, our sponsors, kindred organizations, the media and the general public for their kind support. The Orchestra looks forward to even greater achievement in the upcoming year with enhanced teamwork among members of the Orchestra and with an increased number of interesting activities to repay society for its support.



Carlye W L Tsui
Chairman
21 June 2006



「藝術生命，在於不斷探索」。植根傳統，融匯中西，是香港中樂團的藝術特色。我非常感謝香港政府、樂團理事會、音樂顧問、藝術部及行政部的同事們、各界人士及每位觀眾的支持！在您的支持下，香港中樂團的藝術願景才得以實現，藝術生命才得以延續！

相對於已有超過二百年歷史的西方管弦樂團，大型民族交響樂團只有 50 多年歷史，曲目缺乏，甚至在樂器、演奏法和開拓觀眾方面等，在藝術上仍面對很多問題，大型民族樂團現仍處於發展期。大型民族樂團是 20 世紀的新樂種，其中西匯集的特色亦為中國音樂帶來了嶄新面貌。然而，大型民族樂團發展歷史短，可供演奏的各類曲目比較缺乏。有鑑於此，香港中樂團勇於創新，不斷追求香港大都會中樂文化特色的路向。經樂團演奏之曲庫藏量超過 3,000 首樂譜，是各地樂團之冠。自成立至今，獲樂團委約新創作的樂曲逾 1,600 首。香港中樂團極為重視由香港自己培養、成長的優秀作曲家的作品。他們極富個性與創意的作品，是香港中樂團保留曲目中最能體現香港特色的「鎮家之寶」。為彰顯香港作曲家對樂團的貢獻，樂團於 2005/06 年度開始香港作曲家作品專場音樂會，而第一位獲致敬的便是有現代音樂之父之稱的林樂培大師，樂團除為大師舉行八十大壽音樂會外，並配合大師的中樂作品的總譜出版，精心錄製了 CD，讓香港作曲家的作品能得以光大。

年內，樂團繼續以不同主題和形式的音樂會和教育活動為香港及世界其他地方的觀眾介紹豐富多采的中樂世界。香港中樂團每一步的藝術成長，無不滲透著團員所付出的努力和心血，為讓觀眾能全面認識及欣賞到樂團成員卓越的音樂才華以及所付出的辛勤努力，樂團特別首次舉行團員獨奏音樂會，而兩位獲樂團安排獨奏音樂會的團員是著名胡琴大師黃安源及敲擊樂大師閻學敏，為樂團新設立的「香港中樂團演奏家系列」揭開序幕。

「獨樂樂，不如眾樂樂」：為透過參與以增加市民對中國音樂文化的興趣，樂團自 2001 年開始主辦器樂節，如香港胡琴節(2001)、香港鼓樂節(2003,2004,2005)、香港笛簫節(2005)及香港古箏節(2006)等。於年內舉行的香港笛簫節及香港古箏節中，樂團非常高興邀得全港 17 個業餘中樂團及 8 個古箏團體參與成為協辦機構，共同攜手推廣中國音樂文化，不但為市民提供更多樣的中樂節目，為中樂演出增加平台，營造香港中樂界融洽共榮的境界。為培育本地中樂演奏人才，樂團的「專業樂團實習計劃」於 2005 年中正式推行，除獲得香港演藝學院熱烈支持外，並獲中國內地、台灣等地高等音樂院校的積極響應。樂團積極參與中樂藝術教育、推動民間參與藝術發展，促進跨界別的合作，務求擴大樂團對中國音樂及本土文化未來發展的承擔。

「工欲善其事，必先利其器」；中國音樂的全面提升，必然有賴性能優異、制作精良的樂器，故樂團對樂器的研究和改革工作非常重視。隨著樂器研究改革主任進入實質性的工作，樂團的樂器研究和改革工作已被納入到樂團編制，並有系統及有步驟地規劃。樂團隨 2004 年 5 月樂團集各地的樂器改革成果推出首次以改革樂器為題的音樂會 - 「揉絲為樂 潤木成韻」後，以樂器改革為動力，推動中國音樂可持續發展的思維和成果向社會展現，樂團並制訂在民族低音拉弦樂器上實施全面的改造工程，在年內進行考察和論證，於 2005 年推出首件改革成果 - 環保胡琴系列 HKCO1 型高胡，在 2005 年 12 月的音樂會中由高胡大師余其偉先生及黃安源先生執琴，獲業界高度評價。

結合民族樂器的學術研究和成果的承傳，樂團並成立了古樂器研究小組，將唐代的復原古樂器曲項琵琶、五弦琵琶、阮咸等等，以示範講座的形式在各大專院校巡迴演出【琵琶春秋：唐聲迴響】，向本地學生推廣傳統古樂器，以提高本地學生對傳統古樂器的認知與欣賞能力。在中國樂器的領域裡，實施繼承傳統和改革創新雙軌並行發展，拉闊民族樂器的表現空間。

我很感謝同事及音樂顧問的支持，更感激理事會主席和理事會成員的指引和信任，讓我能有充分的空間從事藝術發展。

閻惠昌
藝術總監
2006年6月21日



“Continuous exploration is the determining factor to ensure the vitality of the life of art”. With its roots in traditional Chinese culture, the Hong Kong Chinese Orchestra has blended east with west, to give the Orchestra its uniqueness. I am grateful to the Hong Kong Government, the Council, music advisors, colleagues of the Artistic Department and Administration Department, people from different sectors of the community and the audience for their support. Only with their encouragement can the vision of the Orchestra be realized and the life of art continue.

As compared to the western orchestra's 200 years of history, the traditional Chinese orchestra has only a history of some 50 years. The Chinese orchestra is still in its developmental stage and is facing challenges because of the lack of works and limitations in areas such as instruments, performance skills and audience base. The large-scale Chinese orchestra is a new musical product of the 20th century. Its blending of east with west has brought a drastic yet positive change to Chinese music. However, given the short history of the Chinese orchestra, the number of works available for performance is limited. In view of this situation, the Orchestra strives to innovate and never stops in its pursuit of a Chinese musical culture with the unique features of a cosmopolitan city -Hong Kong. The number of works performed by the Orchestra has already exceeded 3,000 pieces, ranking it first among local orchestras. Since its inception, the Orchestra has commissioned over 1,600 works. The Orchestra values works by local composers. Their works are full of individuality and creativity and are the Orchestra's treasure because they embody the characteristics of Hong Kong. To recognize the contribution made by local composers, starting from the year 2005/06, the Orchestra has been organizing concerts to perform works by Hong Kong composers. The first composer to be recognized is Doming Lam, who is widely known as the father of modern music. The Orchestra has not only organized a concert to celebrate his 80th birthday, but has also published an album and a collection of music scores of his works.

During the year, the Orchestra continued to organize concerts with different themes and formats and also educational activities for the audience in Hong Kong and in other parts of the world, so as to bring to them the beauty of Chinese music. Every step forward made by the Orchestra has been the result of painstaking efforts by all members of the Orchestra. In order to enable the audience to appreciate the skill and talent of the Orchestra's members and to understand better how much effort they have put in, the Orchestra organized its first soloist concert. We arranged for huqin virtuoso Mr Wong On-yuen and percussion virtuoso Mr Yim Hok-man to perform in this concert to launch the new “The HKCO Virtuosi Series”.

As the Chinese saying goes, “sharing fun with others is always better than having fun alone”. In order to enhance the public's interest in Chinese musical culture, the Orchestra has been organizing instrument festivals since 2001. These have included the Hong Kong Huqin Festival (2001), the Hong Kong Drum Festival (2003, 2004, 2005), the Hong Kong Dizi & Xiao Festival, and the Hong Kong Zheng Festival (2006). The Orchestra was pleased to have the participation of 17 amateur Chinese orchestras and eight Zheng organizations as co-organizers of the Hong Kong Dizi & Xiao Festival and Hong Kong Zheng Festival. They joined hands with the Orchestra to promote Chinese musical culture. Such cooperation has not only diversified the Chinese musical programmes offered to the public, it has also created a platform for the performance of Chinese music. To nurture local talent in performing Chinese music, the Orchestra launched the “HKCO - Institutions Partnership Programme” in 2005. The programme was enthusiastically received by The Hong Kong Academy for Performing Arts and enjoyed a warm response from the music institutions in mainland China and Taiwan. The Orchestra has been actively involved in developing Chinese music education, in encouraging public participation in the development of art, and in facilitating cross-sector cooperation. We aim to take up more responsibilities in charting the future development of Chinese music and local culture.

To raise Chinese music to a higher level, we need to have instruments of the highest standard. For this reason, the Orchestra attaches great importance to instrument research and development. Our Musical Instrument Research & Development Officer has made substantive progress into research and development of musical instruments. In May 2004, the Orchestra organized the first-ever concert with the theme of instrument development. The Orchestra is taking instrument development as an engine to drive sustainable development of Chinese music. It is planned to implement a full-scale improvement programme on bass string instruments. In 2005 we carried out research and demonstrated the improved instrument called the Gaohu HKCO1. In a concert held in December 2005, gaohu virtuosos Mr Yu Qiwei and Mr Wong On-yuen performed with the new instrument. The concert has won great acclaim in music circles.

With the combination of historical instruments and academic research, the Orchestra set up a Historical Instruments Study Group to introduce local students to the Tang musical instruments, which include quxiang (crooked neck) pipa, wuxian pipa and ruanxian. The Group has organized talks and demonstration performances on the "Historical Tour of the Chinese plucked lute pipa: resonance from the Tang Dynasty". This series of talks and demonstration performances aimed to enhance local students' ability to recognize and appreciate the instrument. Looking ahead, the Historical Instruments Study Group will continue to maintain the tradition of musical instruments, and at the same time, explore areas for improvement and innovation, so as to enhance the expressiveness of national musical instruments.

I would like to again thank my colleagues and music advisors for their support. My special thanks go to the Council Chairman and the Council for their guidance and trust and for giving me ample room for creativity.



Yan Huichang
Artistic Director
21 June 2006



為了能進一步提昇對社會的貢獻，樂團於公司化後，旨在以更少的資源獲取更大的成就。除達到服務合約中所訂定的定期與外展音樂會的場次與觀眾人次外，樂團更積極主動增加其活動能力，在承傳精緻的中國音樂文化藝術的同時，進一步拓展觀眾和推行教育活動，以促進香港中樂界的發展。

年內，在藝術和行政部門全體全人的努力協作下，樂團為廣大市民舉行了 27 套 48 場不同形式及主題的音樂會，93 場外展演出，和舉辦了三個專題器樂節：第三屆香港鼓樂節、香港笛簫節及香港古箏節。器樂節的活動包括音樂會、大型“與民同樂”演奏活動、講座及展覽，於香港笛簫節和香港古箏節中更新增「制笛」和「制箏」工作坊，場場爆滿，令人鼓舞！

繼 2005 年 4 月及 10 月分別與粵劇紅伶蓋鳴暉小姐及著名歌星葉麗儀小姐合作後，樂團於 2006 年 2 月獲邀與影迷公主陳寶珠小姐攜手，在亞洲國際博覽館舉行落成後的第一場揭幕音樂會。於音樂會中，更特別安排中樂導賞環節，全面推廣中國音樂文化。為把中國音樂文化傳送至弱勢社群，樂團於年內設立「樂在其中顯關懷」慈善計劃，邀約社會熱心人士攜手透過文化活動共建和諧社會。此外，樂團特別開放排練和設立導賞環節予香港市民及旅港人士，讓觀眾對中國音樂的演譯有更深入的了解和認識，獲市民熱烈支持。樂團並與不同傳媒機構合作，拍攝專輯推廣中樂：香港電台電視部的「ICU 兒童節目之中樂英雄會」、香港電台第一台 16 輯名「中樂緣」專輯；與路訊通合作拍攝以介紹中國樂器為題之「絲竹常樂」等。

在理事會的帶領下，樂團把以往只負責演出的大型民族樂團轉化成綜合演出、研究、推廣以及教育，非只局限於大型中樂合奏而是涵蓋中國音樂其他樂種的團體。經過樂團全體全人多年來的努力，樂團獲得業界和香港市民的支持和認同。於今個財政年度的政府資助率創至歷年來最低的 81.1%，觀眾人數達 50,153。懇盼樂團能繼續得到各界的支持並多加指導，讓我們精益求精，為成為香港人引以為傲的樂團而努力！

錢敏華
行政總監
2006 年 6 月 21 日



In order to enhance our contribution to society, the Orchestra has been achieving more and more each year, even though resources have been reduced. Apart from fulfilling the requirement of the number of regular and outreach concerts held each year and achieving audience targets as stated in the service contract, the Orchestra has also been proactively undertaking other activities. In addition to our continuous effort to promote Chinese musical culture, the Orchestra has also strengthened its work in expanding the composition of the audience and the range of music education, so as to further the development of Chinese music in Hong Kong.

During the year, through the joint efforts of both the Artistic and Administration Departments, the Orchestra organized a total of 48 concerts in 27 various formats and themes, 93 outreach performances and three themed instrument festivals. The festivals included the Hong Kong Drum Festival, the Hong Kong Dizi & Xiao Festival, and the Hong Kong Zheng Festival. Activities organized during these festivals included concerts, large-scale performances that encouraged audience participation, talks and exhibitions. In the Dizi & Xiao Festival and the Zheng Festival, there were also Dizi and Zheng workshops. These workshops recorded full house attendance.

Joint performances were held in 2005 with the Cantonese opera star Koi Ming-fai in April and with the famous singer Frances Yip in October. The Orchestra was invited to perform with "the princess of movie fans" Chan Po-chu at the first concert to celebrate the grand opening of AsiaWorld-Arena. A guided session was specially arranged during the concert to promote Chinese musical culture. In order to bring the beauty of Chinese music to the under-privileged, the Orchestra set up the "Music for Love" scheme during the year and invited the public to join hands with the Orchestra to build a harmonious society through cultural activities. In addition, the Orchestra opened rehearsals to the public and organized guided sessions for Hong Kong citizens and tourists, so as to enable the audience to have a deeper understanding of Chinese music. All these activities were well received by the public. The Orchestra also worked with different media in producing a series of programmes to promote Chinese music, including the children's programme "After School ICU" with RTHK TV; a 16-episode programme "Chinese Music Appreciation Programme" with RTHK Radio One; and a "Chinese Instruments Series" with Roadshow.

Under the stewardship of the Council, the Orchestra has evolved from simply being a large-scale orchestra to an organization with comprehensive performances plus capabilities in research, promotion and education. The Orchestra is no longer an organization limited to Chinese orchestral performances; it has already extended to become one with performances covering different types of music. The Orchestra has won the support and recognition from both music circles and Hong Kong citizens. In this fiscal year, government grants have been recorded an ever lowest subsidy level of 81.1%, our audiences have continued to grow and have reached 50,163 persons. In the years ahead, we look forward to continuous support and guidance from all sectors of society. This will help drive us towards excellence, giving us the energy to ensure we have an orchestra that is the pride of Hong Kong people.



Chin Man-wah Celina
Executive Director
21 June 2006

不同系列主體 分享中樂之美

Various Themed Performances to Share The Beauty of Chinese Music

「植根傳統，融匯中西」是香港中樂團的藝術特色。樂團每年均以不同主題的演出為各位觀眾呈現豐富多采的中樂世界。於年內獲邀於本地多個響譽國際的藝術節及跨媒體節目演出，包括「法國五月」、「香港藝術節」、「國際綜藝合家歡」、「星海•黃河」、「洞簫說人生」及「誦詩賞畫夜聽箏」音樂會等。

With roots in the Chinese tradition and constantly seeking to amalgamate the East and the West in music, the Hong Kong Chinese Orchestra has thrived on their musical arts. Each year, the Orchestra organizes various themed performances to bring the rich and colourful world of Chinese Music to the audiences. During the year, the Orchestra was invited to perform at several world-renowned Arts Festivals and in cross-media programmes, including Le French May, the Hong Kong Arts Festival, the International Arts Carnival, Xing Hai – The Yellow River, Xiao the Instrument that Tells of Journeys in Life and Poetry, Painting and Zheng Music Concert.



音樂會及演出 Concerts and Performances	2006	2005
定期音樂會 Regular Concerts*		
套 No. of Sets	27	22
場數 No. of Performances	48	40
觀眾人次 Size of Audience	50,153	34,785
平均每套觀眾人次 Average Size of Audience per Concert	1,858	1,581
外展社區活動 Outreach Community Activities		
場數 No. of Performances	93	74
觀眾人次 Size of Audience	145,563	56,431
平均每場觀眾人次 Average Size of Audience per Performance	1,565	763
外訪音樂會 Concert Tours		
場數 No. of Performances	8	10
觀眾人次 Size of Audience	23,776	7,190
展覽活動 Exhibitions		
場地數目 No. of Venues	10	12
天數 No. of Days	149	105

* 包括1套特邀音樂會：亞洲國際博覽館揭幕音樂會「陳寶珠與香港中樂團」。
Included one set of special commissioned concert: first concert at AsiaWorld-Arena "Chan Po Chu & HKCO"

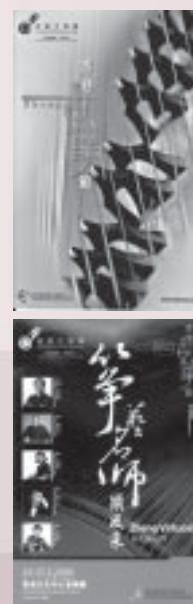




“在總監閻惠昌大師領導下的香港中樂團，從過往芸芸的音樂會中實踐了中樂團使命宣言。中樂團很多音樂會，每一次都有不同的主題，不同的驚喜。在凝聚傳統中樂前人的藝術結晶的同時，亦大膽創新，更可喜的是還將中樂放在教育層面上，把中樂推廣至廣大市民，培育青少年對中樂的認識，培養人才與觀眾。中樂團精英雲集，人才濟濟，吹彈拉打各組都實力雄厚，非常強勢。”

“Led by Artistic Director Mr Yan Huichang, the Hong Kong Chinese Orchestra has realized its mission through its concerts. The Orchestra has organized many concerts, each time with a different theme, bringing different surprises to the audience. Their concerts, while keeping the essence of traditional Chinese music, have brought forth new styles. What particularly impresses me is the Orchestra's dedication to promoting Chinese music. It offers Chinese music to people of all walks of life, cultivating youngsters, developing talent and fostering the audience's interest in the art of Chinese music. With a gathering of talent, all four sections of the Orchestra – wind, bowed-strings, plucked-strings and percussion – possess their own strength.”

著名作曲家 梅廣釗
Renowned Composer Mui Kwong-chiu
11.2005



林樂培八十大壽音樂會

“是2006年香港藝術節中最具香港色彩和最有香港意義的一場音樂會。”

Doming Lam at 80 a Birthday Concert

“The most representative among all concerts in the Hong Kong Arts Festival 2006 displaying Hong Kong characteristics.”

周凡夫
人民音樂
Chow Fan-fu, People's Music
6.2006



星海•黃河

為紀念抗日戰爭勝利六十周年暨冼星海誕辰一百周年，來自20個合唱團共400多人與樂團演出。

Hsing-hai – The Yellow River

A concert in commemoration of the 60th Anniversary of the Victory of the War of Resistance against Japanese and the centennial birthday of Hsien Hsing-hai, more than 400 people from 20 different choirs performed with the Orchestra.

葉麗儀 & HKCO

“葉麗儀在中樂團的伴奏下，演出更有特色，葉麗儀向觀眾介紹中樂的四大類樂器，中樂團的高手，還逐一示範表演，全場反應熱烈。”

Frances Yip & HKCO

“Accompanied by the Orchestra, Frances Yip's performance has demonstrated her extraordinary uniqueness. Frances introduced to the audience the Orchestra's four musical instrument sections and the Orchestra's virtuosos. Each virtuoso provided a demonstration which was enthusiastically received by the audience.”

星島日報
Sing Tao Daily
10.2005





心樂集 I

心樂集I 是香港中樂團自1998年起每年都舉行的音樂會，以展現團員在音樂及藝術上的多方面才華。

Music from the Heart I

Since 1998, the Orchestra has organized "Music from the Heart I" every year. This is an occasion for musicians of the Orchestra to display their talent.

心樂集 II – 香港演藝學院 & HKCO 小合奏及獨奏專場

心樂集 II 為作曲家提供一個發表的園地，藉此擴大創作空間及推動中樂發展。樂團更加強與各地院校作曲系之交流活動，建立「院團合作計劃」，院校共同推動中樂教育發展。

Music from the Heart II – The Hong Kong Academy for Performing Arts & HKCO Ensemble and Solo Concert

"Music from the Heart II" serves as a platform for the presentation of new works by composers, so as to give more room for creative work and to promote the development of Chinese music. We have also strengthened our experience-exchange programmes with local and overseas musical organizations and music conservatories.



洞簫說人生

此音樂會是香港笛簫節一連串精彩活動之一，具本地音樂文化色彩。

Xiao the Instrument that Tells of Journeys in Life

Is one of the series of activities of the Hong Kong Dizi and Xiao Festival, displaying local musical characteristics.

大型器樂節 與民同樂

Large-scale Musical Instrument Festival to Share the Fun of Music with the Public

為進一步推廣中樂，樂團繼續舉辦一系列的器樂藝術節的大型活動，走出音樂廳，與市民共樂，向廣大市民介紹及推動中國音樂文化。過往樂團曾先後主辦香港胡琴節(2001)、香港鼓樂節(2003, 2004, 2005)、香港笛簫節(2005)及香港古箏節(2006)。當中的節目包括展覽、工作坊、講座、外展演出、大型及小組音樂會及市民參與之大型開幕式。樂團更把香港鼓樂節帶到美國華盛頓甘迺迪中心。三個器樂節的活動共錄得1,670,000的參與人次及78個報章及電視媒體報導，其中包括亞洲電視、鳳凰衛視、中國中央電視台、有線電視、香港電台電視部等。樂團更獲得中國中央電視台及香港電台為香港古箏節制作特輯。

In order to further promote Chinese music, the Orchestra moved out of the concert hall to share the fun of music with the public through the organization of a series of large-scale musical instrument festivals. During the year, the Orchestra organized Hugin Festival of Hong Kong (2001), Hong Kong Drum Festival (2003, 2004, 2005), Hong Kong Dizi and Xiao Festival (2005) and Hong Kong Zheng Festival (2006). Activities available for public participation included exhibitions, workshops, talks, outreach performances, large-scale and ensemble concerts. The Orchestra was also invited to carry forward the Hong Kong Drum Festival in Washington Kennedy Centre. The three festivals recorded 1.67 million participants and were covered by 78 newspapers plus numerous television stations, including HKATV, Phoenix TV, CCTV, Cable TV, RTHK TV Department. CCTV and RTHK also produced a special series on the Hong Kong Zheng Festival.



香港鼓樂節 Hong Kong Drum Festival

“但願中樂團每年都繼續舉辦鼓樂節，不但造就敲擊人材，還可培育青少年對中樂的興趣，此舉除直接對中樂的敲擊發展大有裨益，間接對青少年的德育有莫大的幫助，對中樂及教育兩方面都起積極作用。”

“HKCO would continue to organize the drum festival every year. This would not only groom talents in percussion music, but also develop young people's interest in Chinese music on the whole. While it seems the direct benefit is on the development of Chinese percussion music, there is also the indirect benefit of inculcating moral education in the young. It is a winner on both counts.”

著名作曲家 梅廣釗
Renowned Composer Mui Kwong-chiu
11.2005



鼓樂大齊奏 Drum Rally

香港中樂團獲美國甘迺迪中心邀請，於2005年10月前往該中心舉行「鼓樂大齊奏」。當地250名市民在助理指揮周熙杰的指揮下，以整齊一致的動作，豪邁熱情的情緒投入，「聲迴萬里，響徹雲霄」的澎湃氣勢。

The Hong Kong Chinese Orchestra held a Drum Rally at the Kennedy Center, Washington D.C. in October, 2005. Under the baton of the Orchestra's Assistant Conductor, Chew Hee-chiat, 250 local participants received a brief but intensive training session before they gave a public performance. The effect was overwhelming and echoed the Orchestra's musical pronouncement of 'The Drums Shall Sound' and 'The Skies Shall Resound'.



音樂會 Concerts

鼓王群英會 V – 閻學敏的鼓樂世界

Majestic Drums V -The Dynamic World of Yim Hok-man



鼓王閻學敏於音樂會中充份展現中、西敲擊樂的特性。

The Opening piece was percussive instruments of Chinese and western music and performed by Yim himself and his students.

閻學敏與龍向榮再次攜手與樂團演奏《龍年新世紀》。

Yim Hok-man was joined by Lung Heung-wing performing with HKCO the magnificent percussion concerto *The Age of the Dragon* again.



鼓王群英會 VI – 安志順 李飈 蛟龍騰飛

Majestic Drums VI–Dragons in the Sky a concert featuring An Zhishun and Li Biao

來自黃土高原的鼓王安志順，帶同陝西打擊樂藝術團，和技藝驚人的敲擊樂天才李飈，與香港中樂團互動，充滿豪情的絕世擊樂，為觀眾展示古典及現代五彩繽紛的音樂世界。

The famous drummer An Zhishun, who hails from the Loess Plateau of Northern China, has brought with him the Shaanxi Percussion Group to Hong Kong to play with the exceptionally talented percussionist, Li Biao, and the HKCO in a concert that conjures up the magic of Nature and all its wondrous sounds.



“香港中樂團的各位藝術家都具有很高的專業修養，具有一般人很難達到的感性與理性的高度統一，還具有全方位演繹作品內涵的功力，更具有團隊精神、禮儀作風、規範管理、普及教育、各部門協調運作等方面的綜合素質，您們成功是必然的。”

“The artists of the HKCO are true professionals. They demonstrate such professionalism, such a consistently high degree of sensitivity and sensibility, and such musicality in interpreting works of all types, that they are rarely found in other groups. In addition to all that, your team spirit, elegant presentation, high quality management, highly educational outreaching programmes, close collaboration between departments, etc. all come together to form elements of your success.”

陝西打擊樂藝術團 團長 / 藝術總監 安志順
Shaanxi Percussion Group Concertmaster / Artistic Director An Zhishun
11.2005



“「香港鼓樂節」是我見到了最為精彩的中國鼓樂節，這是一個為發揚中華鼓樂文化最為重要的活動。沒有任何一個地區像香港這樣，鼓樂能得到如此廣泛的傳播。”

“The Hong Kong Drum Festival is the best Chinese drum music event I have ever seen. It is an important activity to promote Chinese drum music culture, and no other place could have achieved such widespread influence as Hong Kong.”

國際著名打擊樂家 李彪
Internationally Renowned Percussionist Li Biao
11.2005

第三屆「香港活力鼓令 24 式」擂台賽 The 3rd Hong Kong Synergy 24 Drum Competition

香港中樂團與民同樂樂 HKCO in the Community		
總參賽人數	Total number of participants	1,949
總參賽隊伍	Total number of participating teams	178
最年幼參賽者	Youngest participant	4
最年長參賽者	Eldest participant	75

難忘片段 Memorable Flashes



香港笛簫節 (5 - 8.2005)

Hong Kong Dizi and Xiao Festival

香港中樂團希望以 2005 年的「香港笛簫節」帶來滋潤香港市民的精神綠洲，讓笛簫之聲帶領大家進入寧馨意境，從而獲取更大的生活創造力量。「香港笛簫節」由香港中樂團主辦，香港竹笛學會合辦，並由香港城市大學、星光大道、17 個本港中樂 / 西樂團體及新天地國際旅遊有限公司協辦，香港旅遊發展局為支持機構。

The Hong Kong Chinese Orchestra hopes to bring to the community The Hong Kong Dizi and Xiao Festival as a sanctuary of beauty and peace, a source of new energy and inspiration, and soulful retreat. The Hong Kong Dizi and Xiao Festival is organized by the Hong Kong Chinese Orchestra, co-presented by the Hong Kong Bamboo Flute Society, in conjunction with the City University of Hong Kong, The Avenue of Stars, 17 local Chinese / Western music groups and Mandarin Travel (International) Co Ltd, and with the generous support of the Hong Kong Tourism Board.



中國笛子馬拉松及國際笛子馬拉松

Chinese Dizi Marathon & International Woodwind Marathon

香港笛簫節主禮嘉賓：

(左起)何志平局長、周梁淑怡太平紳士、霍震霆太平紳士、王倩儀署長及徐尉玲主席等。

Hong Kong Dizi and Xiao Festival Officiation Guest:

(From left) Dr the Hon Patrick Ho Chi-ping JP, The Hon Mrs Selina Chow Liang Shuk-ye JP, The Hon Fok Tsun-ting Timothy JP, Ms Wong Sean-ye Anissa JP and Chairman of Council of HKCO, Ms Carlye Tsui Wai-ling JP.



在周熙杰指揮下，樂團與 556 名樂手在星光大道以笛子大齊奏創下最多人同時演奏笛子的健力士世界紀錄。

Under the baton of Chew Hee-chiat, 556 participants with Orchestra at Avenue of Star, making a Guinness World Record of the largest number of people playing Dizi at the same time.



香港各中樂團體於星光大道演出
Orchestra from various groups
performed at Avenue of Star



制笛工作坊
Make Your Own Dizi Workshop



講座
Talks

於香港城市大學惠卿劇院舉行的「簫聲中的情和意」及「笛子」講座。
Talks of “Expressive Lyricism in the Chinese Flute Xiao” & “The Bamboo Flute –Dizi” was held at Wei Hing Theatre, City University of HK.



展覽
Exhibition

笛子展覽—古今中外笛子共聚一堂
“The World of flutes” – An exhibition of
flutes of different places and periods.



音樂會 Concerts

洞簫說人生

Xiao the Instrument that Tells of Journeys in Life

閻總監聯同譚寶碩，主持一套別具風格的音樂會。

An idiosyncratic concert hosted by Yan Huichang and Tam Po-shek.



南北大師喜相逢

Chinese Flute Virtuosi in Concert

四位來自不同地域的笛藝大師，俞遜發、孫永志、李鎮、張維良，聚首一堂之演出。

Fabulous performer at "Chinese Flute Virtuosi in Concert" by 4 artists Yu Xunfa, Sun Yongzhi, Li Zhen, Zhang Weiliang.

“二度與貴團合作是我藝術人生的亮點，非常感謝能有機會將《匯流》精神，即能包容一切的氣度這恰是香港中樂團的發展歷程中的精神。”

"It is the second time I worked with the Orchestra, which is a highlight in my artistic life. I am grateful for being granted this opportunity of *Union* with the Orchestra. "Union", meaning a "laudable tolerant spirit", is a spirit the Hong Kong Chinese Orchestra has upheld since its inception."

國家一級演奏員 俞遜發
「南北大師喜相逢」音樂會
National Class One Performer Yu Xunfa
Chinese Flute Virtuosi in Concert
8.2005



香港古箏節 (1 - 4.2006)

Hong Kong Zheng Festival

生活在廿一世紀，物質富裕的社會中，其中能使自己心靈達到自然超脫平和境界的能量之一，就是音樂。在各古箏學會及團體的支持下，香港中樂團於2006年主辦「香港古箏節」，內容包括市民齊參與的戶外開幕式、音樂會、展覽、制箏工作坊及由香港各古箏團體擔任演奏之小型巡迴演出等精采活動。

Life in the 21st Century has brought many of us to realize that in a material-rich society, one of the ways to refresh our soul and attain transcendental peace is to listen to music. With the support of a local Zheng groups, the Hong Kong Chinese Orchestra organized the Hong Kong Zheng Festival in 2006. There were be concerts and a host of community-wide activities for everyone to enjoy. Such activities included exhibition, Zheng-making workshops and outreach performances by various Zheng music groups in Hong Kong.



開幕式 萬指千弦古箏情

Opening - A Myriad Fingers Flying

在閻總監的指揮下，630名來自中外及本地的箏愛好者與香港中樂團於香港文化中心廣場攜手奏出多首經典名曲，同時，香港氣功太極社200位太極好手亦參與是次活動。由早上綵排到活動結束，吸引了近5,000名市民及遊客駐足觀賞，在初春三月的下午，一起見證了這個宣揚中國音樂文化的活動。



Zheng aficionados coming from Hong Kong and other parts of the world were at the Opening Rally of the Hong Kong Zheng Festival and performed many classics in the repertoire with the Hong Kong Chinese Orchestra under the baton of their Artistic Director, Yan Huichang. Also participating in the event were 200 taiji players of the Hong Kong Qi Gueng Tai Ji Association. Throughout that balmy spring day in March, from rehearsal time to the end of the open-air mass concert, about 5,000 local people as well as tourists stopped by to listen to the music and shared in this memorable event.



民政事務局長林鄭月娥太平紳士致詞
Opening speak by Mrs Lam Cheng Yuet-ngor
Carrie JP, Permanent Secretary for Home
Affairs

“在香港中樂團藝術總監閻惠昌帶領下，千弦齊發，氣勢磅礴，吸引不少市民駐足欣賞。”

“Led by Artistic Director Mr Yan Huichang, thousands of people played Zheng together, attracting the attention of lots of citizens.”

大公報
Tai Kung Pao
3.2006

深圳市古箏學會芳吟箏團特別從深圳到港參加「香港古箏節」開幕式。
Shenzhen Guzheng Institute made a special trip to HK for participating the Opening of Zheng Festival.



“多名中外古箏學員及香港氣功太極社社員，一起同場演繹多首古箏樂曲，一邊彈奏，一邊耍拳，兩種傳統文化融合得宜，強化視覺和聽覺效果，場面極具震撼性和感染力，氣勢磅礴，令人印象難忘。”

“A number of local and overseas Zheng students and members of the Hong Kong Qi Gueng Tai Ji Association performed together several Zheng musical pieces. They played Zheng and performed kungfu at the same time, perfectly blending the two traditional cultures. The performance created a wonderful visual and audio effect, stirring an excitement in people's mind. It is an unforgettable performance.”

明報
Ming Pao
3.2006

“香港中樂團的古箏節日前於文化中心廣場開幕，氣勢一時無兩。”

“The Opening Rally of Hong Kong Orchestra's Zheng Festival has demonstrated unparalleled momentum.”

文匯報
Wen Wui Pao
3.2006



展覽－尋箏源

An Exhibition on the Origins of the Zheng

金鐘太古廣場特別邀請香港中樂團於賀年大型項目「影藝慶豐年」中，設置「香港古箏節－尋箏源」展覽。

The Pacific Place invited HKCO to participated at “Silhouettes of a New Year” with the Hong Kong Zheng Festival Exhibition.



制箏工作坊

Make Your Own Zheng Workshop

工作坊主持(左起)：中國樂器協會民族分會秘書長沈正國、國家級古箏制作大師徐振高、上海民族樂器廠古箏總監李素芳。

Workshop conducted by (from left) : Shen Zhengguo (Secretary General, Ethnic Instrument Section of the Chinese Musical Instrument-makers' Association), Xu Zhengao (a veteran Zheng maker with national accreditation, Li Sufang (Director of Guzheng Section, No. 1 Factory of the Shanghai Ethnic Musical Instruments Manufacturing Company)



免費及小型音樂會

Free and Mini Concert

香港中樂團、香港兒童中樂團、香港少年中樂團、樂團樂器班學員及各古箏團體於太古廣場演奏多場免費音樂會。

HKCO, HKCCO, HKJCO, Students of Instrumental Classes of HKCO and various Zheng music groups gave free performances at the Pacific Place.



誦詩·賞畫·夜聽箏

Poetry, Painting and Zheng Music

著名古箏演奏家許菱子及譚寶碩的演出，配合香港書法及繪畫名家即席揮毫，將觀眾帶入詩情畫意中，洗滌心靈。

In this concert, against the ethereal sounds of the Zheng player by Xu Lingzi and Tam Po-shek, renowned masters in Chinese calligraphy and paintings of Hong Kong will give an on-site demonstration. The poetic tranquility will purge your soul as well as inspire.



王中山古箏大師班

Wang Zhongshan – Master Class in Zheng

音樂會 Concerts

箏藝名師顯風采 Zheng Virtuosi in Concert

箏是香港最為普及的中國民族樂器，這全賴有無數箏樂家在過去數十年有教無類的不斷推廣。是次音樂會中，由百人與樂隊齊奏《漁舟唱晚》及《高山流水》箏樂名曲，以對過去無數為香港箏樂藝術普及推廣的古箏老師致意。

The zheng is the most popular Chinese musical instrument in Hong Kong, thanks to the dedicated efforts of numerous zheng players in the last few decades. *The beautiful Song of the Homebound Fishermen and High Mountains and Flowing Water* performed by one hundred zheng players and Orchestra is a tribute paid to the zheng teachers and mentors, who have been instrumental in making the "Hong Kong Zheng Festival" possible.



項斯華
Hon See-wah



王中山
Wang Zhongshan



蘇振波
So Chun-bo



蔡雅絲
Choi Ngar-si



箏韻詩意傳真情 Zheng Music – Emotions Recollected in Tranquility

一個結合古人詩詞，洋溢著濃濃詩意，高唱低吟不絕的箏曲音樂會。（左起：孫永志、羅晶、楊秀明、周延甲、顧冠仁）

A concert that would bring the audience back to the ancient days of China, when zheng artists not only played the music on the instrument, but also accompanied themselves with tuneful humming and singing. (From left: Sun Yongzhi, Luo Jing, Yang Xiuming, Zhou Yanjia, Gu Guanren)



香港文化大使

Hong Kong's Cultural Ambassador

樂團於年內曾到中國西安、北京及美國華盛頓和紐約四個城市演出，成功履行「香港文化大使」的職責，向世界傳揚中國音樂文化。

During the year, the Orchestra was invited to perform in Xian, Beijing, Washington and New York, successfully fulfilling its role as Hong Kong Cultural Ambassador and promoting Chinese music to the rest of the world.

“香港中樂團公司化後積極進行海內外訪問演出，和加強本土社會性活動，大大提升了樂團的社會形象及知名度，增強了樂團在社會各階層的認受性。”

“Since its incorporation, The Hong Kong Chinese Orchestra has actively participated in overseas visiting performances, which has significantly enhanced the Orchestra's social image, reputation and recognition.”

大公報
Tai Kung Po
8.2005

西安之旅

Xian Tour 4-8.4.2005

在陝西省文化廳的支持下，樂團獲西安晚報邀請，於第九屆西洽會演出「大唐芙蓉園之夜－中華經典民樂作品大型音樂會」。

Supported by Xian Cultural Bureau, the Orchestra was invited by Xian Wan Pao to give a concert as part of the 9th Xian Trade Conference.



“香港中樂團不愧是臥虎藏龍、人才薈萃之地。”

“The Hong Kong Chinese Orchestra is a focal point of talents.”

西安晚報
Xian Wan Pao
6.2005

“一個出色的樂團，他們技藝全面，實力均衡，各聲部間的配合都有著自然的銜接。”

“An outstanding orchestra with marvelous skills and balanced capability. Musicians from different sections all perform expertly. The transition from section to section is smooth and harmonious.”

音樂家 景作人
Musicologist Jing Zuoren
6.2005

北京之旅
Beijing Tour
8-11.5.2005

為紀念中國人民抗日戰爭暨世界反法西斯戰爭勝利 60 周年，樂團獲邀與南京民族樂團、台北市立國樂團、中國交響樂團合唱團、中央少年廣播合唱團共約 400 人，於北京人民大會堂一同演出著名作曲大師趙季平創作之大型民族交響樂《和平頌》。

The Orchestra was invited to perform with Nanjing Chinese Orchestra, Taipei Chinese Orchestra and the choir groups in Beijing making a total of 400 members, to perform *Ode to Peace* composed by Maestro Zhao Jiping at the Great Hall of the People Beijing.



美國之旅
U S Tour
7-12.10.2005

華盛頓甘迺迪中心「中國文化節」
The Kennedy Center, Washington D.C.

教育坊
Education Workshp

教育坊由樂團助理指揮周熙杰主持，他以流利的英語加上生動的描述，介紹了中樂的四個聲部及講解各種樂器，並由樂師演奏一小段作示範。讓孩子們見識中國樂器的獨特音質及中樂的豐富變化，受到中心高度讚賞。

The education workshop was hosted by Assistant Conductor Chew Hee-chiat, who, in fluent English and through vivid descriptions, introduced the four sections of Chinese music and the different musical instrument with brief



demonstrations by musicians. The children were exposed to the special sounds of Chinese musical instruments and the outstanding versatility of Chinese music, with great appreciation from Kennedy Center.

鼓樂大齊奏 Drum Rally

在周熙杰指揮下，美國市民於華盛頓甘迺迪中心作鼓樂齊奏，共享中樂之美。

Under the baton of Chew Hee-chiat, the American citizens enjoy the beauty of Chinese music through drum playing.



“堅持邀請香港中樂團到華盛頓演出的決定非常正確。”
“It was an absolutely wise decision to insist on inviting the Hong Kong Chinese Orchestra to perform in Washington.”

甘迺迪中心國際節目部副總裁
Vice-President of International Programme, Kennedy Center
Alicia Adams
10.2005



紐約林肯中心音樂會

Concert at Lincoln Centre Avery Fisher Hall, New York 12.10.2005



演出門票早已售罄，一票難求。

The concert was a great success with all tickets sold out.



作曲家譚盾特別到林肯中心欣賞樂團的排練及演出。

Composer Tan Dun attended the orchestra's rehearsal and performance at Lincoln Centre.



專程由多倫多飛往紐約捧場的著名香港作曲家林樂培，在樂團於「安歌」演繹其作品《昆蟲世界》的選段時，贏得全場觀眾鼓掌。

Renowned Hong Kong composer Doming Lam who flew from Toronto to New York for the concert has won the audience's heart when the orchestra performed a selection from his score *The Insect World* for an encore.

音樂會後香港經濟貿易處舉行了慶祝會，邀請了不少當地商界及音樂界的名人學者與樂團成員會面，作了一次中西文化交流之餘，更讓各嘉賓進一步了解樂團的背景及發展。

Celebrities from the business and music domains were invited to the celebration party hosted by Hong Kong Economic and Trade Offices after the concert. The Orchestra members had cultural exchange with the guests, whom also got to understand better the background and development of the Orchestra.



“貴樂團在紐約的演出，教我為之讚嘆！”

“With dazzled admiration a your work here in New York.”

紐約市歌劇院駐院作曲家
In-House Composer of New York Opera
Mark Adamo
10.2005

“精采的晚上，恭喜！”

“Congratulation on a great evening!”

奧斯卡金像獎最佳原創音樂－《紅色小提琴》作曲家
Composer of Oscar-winning score - *The Red Violin*
John Corigliano
10.2005





“閻惠昌流暢與細膩的指揮下，樂團發揮力量，為音樂賦予電影感，一幅幅場面生動地展現眼前。”

“The subtle beginning bordered on impressionism and, bolstered by Yan Huichang's mellifluous and coherent direction of the 88-member group, the music was cinematic.”

華盛頓郵報
Washington Post
10.2005

“中樂團以其成熟的交響式演繹，營造了磅礴恢宏的氣勢，令美國觀眾充分領略到中樂可駕馭不同層次與風格的作品。”

“With its skillful performance, the Orchestra filled the air with tremendous momentum, enabling the local audience to experience the levels that Chinese music can reach and the styles that Chinese music can interpret.”

大公報
Tai Kung Po
10.2005

“指揮閻惠昌動作強而有力，……一群樂師站在聽眾席的過道上，以各自的懾人風采吸引著觀眾。”

“ Yan Huichang, the artistic director and principal conductor, uses a baton. His technique is Western and strong, a group of players stood in aisles of the auditorium, involving us in their individuality.”

洛杉磯時報
Los Angeles Times
10.2005



“充滿個人魅力的指揮閻惠昌，以既典雅又充滿活力的手法統領著樂團。”

“ The group's charismatic conductor, Yan Huichang, directed the afternoon with sophisticated élan.”

布路斯·賀加斯
Bruce Hodges, MusicWeb International
10.2005

培育幼苗 關愛社會

Nurturing of Young Musicians Contributing Towards the Community

香港中樂團向來重視音樂教育培訓，積極推動中樂、致力扶植樂苗。為進一步加強推廣音樂教育，樂團設立「專業樂團實習計劃」及「院團合作計劃」獲香港演藝學院及本港各大專院校的支持。年內，中國音樂學院碩士生及台灣國立中山大學藝術管理研究所研究生到樂團實習。為扶育音樂幼苗及培育新一代觀眾，除經常到學校演出外，樂團於2003年成立香港兒童中樂團及香港少年中樂團並舉辦樂器班。

The Orchestra attaches great importance to musical education and training. We actively promote Chinese music and we are dedicated to nurturing young musicians. In order to strengthen the promotion of music education, the Orchestra once again collaborated with the Hong Kong Academy for Performing Arts, universities and higher education institutions in a programme to groom talent. During the year, master student of the China Conservatory of music and research student of The National Sun Yat-Sen University Institute of Arts Management attend "Mentorship programme" and "Professional Orchestral Internship" provided by the Orchestra. To nurture young musicians and a younger generation of audience, apart from conducting outreach performances at schools, the Orchestra has also established the Hong Kong Children Chinese Orchestra and Hong Kong Junior Chinese Orchestra and organized musical instrument classes.

樂團並與不同傳媒機構合作，拍攝專輯推廣中樂，包括香港電台電視部的「ICU兒童節目中樂英雄會」、香港電台第一台16輯「中樂緣」專輯、與路訊通合作拍攝以介紹中國樂器為題之「絲竹常樂」等。



The Orchestra actively collaborating with different companies of media for producing special programmes including "After School ICU" children programme by RTHK TV Department, "Chinese Music Appreciation Programme" by RTHK Radio 1, "Chinese Instruments Series" by Roadshow.

香港中樂團一直肩負著回饋社會的企業責任，樂於捐助社群，並於2005年成立「樂在其中顯關懷」計劃，目的在於關懷來自弱勢社群的人士，讓他們有機會接觸文化藝術，欣賞中樂之美，藉此照顧社會服務機構的需要。年內受惠之社會服務機構包括「安徒生會」、「唐氏綜合協會」、「香港單親協會」、「和諧之家」及「香港展能藝術會」的成員，此舉深得社會各界人士認同。此外樂團亦定期在醫院、老人中心、孤兒院、慈善機構舉辦外展音樂會及導賞教育音樂會。

HKCO has been taking its responsibility to repay the society by caring for disadvantaged groups. The Music for Love Scheme was set up in 2005 with the aim to give members of the disadvantaged groups a chance to learn about cultural art and the beauty of Chinese music through live performances. In addition, the Orchestra also organizes regular outreach concerts and guided concerts for hospitals, elderly centres, orphanages and charities.

香港中樂團更獲香港社會服務聯會頒發「同心展關懷」標誌，予以表揚及嘉許樂團致力實踐關懷社區的精神並積極履行其社會責任。

The Hong Kong Council of Social Service awarded the Hong Kong Chinese Orchestra the "Caring Organization" logo to recognize the Orchestra's caring spirit and its efforts to actively fulfill its social responsibilities.



與傳媒的合作

Partnership with the Media

焦點

- 2005/06 年期間，樂團共刊發 44 份新聞發佈，並獲本地及海外傳媒轉載報導
- 透過主要傳媒渠道共發表 686 份文章
- 共舉行兩次新聞發佈會
- 香港電台電視部「ICU 兒童節目中樂英雄會」
- 香港電台第一台 16 輯「中樂緣」
- 路訊通合作拍攝以介紹中國樂器為題之「絲竹常樂」

In the spotlight

- In 2005/06, the Orchestra issued 44 press releases and was mentioned in both local and overseas media
- A total of 686 articles were published via major media channels
- Two press conferences were hosted
- “After School ICU” children programme by RTHK TV Department
- A programme with 16 chapters of “Chinese Music Appreciation Programme” by RTHK Radio 1
- “Chinese Instruments Series” by Roadshow

人脈分享及對外溝通

Communications and Networking

- 香港中樂團的網頁(www.hkco.org) 是樂團傳訊的主要介面之一，也是服務公眾的資源。我們不斷提供最新的資訊及有關樂團的最新消息。瀏覽樂團網頁的人數現時達至 16 萬人次，2005/06 年期間，瀏覽的頁數為 150 萬頁。
- 樂團定期發出電子通訊予摯友會會員、觀眾及普羅大眾，為他們提供樂團最新發展的資訊。2005/06 年期間共發佈 67 次的電子通訊。
- 2005/06 年期間，樂團積極就政府的諮詢文件作出建議及回應，當中包括：
 - 表演藝術委員會建議報告
 - 西九龍文娛藝術區發展建議邀請書的制定
- HKCO website (www.hkco.org) is one of the major interfaces for communication and as the resource centre serving the public. We keep providing updated information and news of the Orchestra, HKCO website recorded 160,000 visits and 1.5 million number of page views in 2005/06.
- E-news are issued to friends of HKCO, audiences and public on regularly basis to keep them abreast of the latest developments of the Orchestra. Totally 67 e-news were issued in 2005/06.
- The Orchestra actively giving opinions and responses to the consultation papers from the government in 2005/06 on
 - Committee on Performing Arts Recommendation Report
 - Development of West Kowloon Cultural District Proposal

我們的殊榮

Our Honors

金針獎

The Golden Needle Award

首個團體獲香港電台頒發「第二十八屆十大中文金曲金針獎」。
First Music Organization Presented With "The 28th Top Ten Chinese Gold Songs Award - The Golden Needle Award" by Radio Television Hong Kong.



同心展關懷

caringorganization 2005/06
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發

同心展關懷

Caring Organization

首個音樂團體獲頒「同心展關懷」標誌。

First Performing Organization Awarded With "Caring Organization" logo by the Hong Kong Council of Social Service.

健力士世界紀錄

Making a Guinness World Record

2005年7月3日在星光大道舉行的香港笛簫節開幕式，在周熙杰指揮下，中樂團連同556名樂手演出笛子大齊奏，創下最多人同時演奏笛子的紀錄。

Under the baton of Chew Hee-chiat the largest flute ensemble consisted of 556 participants performing with the Orchestra at the Hong Kong Dizi and Xiao Festival at the Avenue of Stars on 3 July 2005.



金帆獎

CASH Golden Sail Music Award

作曲家羅永暉創作之《風流》榮獲香港作曲家及作詞人協會頒發CASH金帆音樂獎。此曲乃樂團委約，並於2005年5月7日假香港文化中心音樂廳作世界首演，指揮閻惠昌。

Feng Liu composed by Law Wing-fai was awarded "CASH Golden Sail Music Award" by the Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd. This piece was commissioned by the Orchestra and World premiere, was held at HK Cultural Centre on 7 May 2005, conducted by Maestro Yan Huichang.

我們的驕傲

Our Prides

副團長閻學敏在2005年度民政事務局局長嘉許計劃中獲得嘉許。

Yim Hok-man, Deputy Concert Master, was awarded the prize of Secretary for Home Affairs Commendation Scheme 2005.



服務二十五載

25 years service award

周重毅 Chau Chung-ngai
李家華 Li Ka-wa

鄭德惠 Cheng Tak-wai
李茂祥 Li Mau-cheung

蔡自強 Choi Chi-keung
譚寶碩 Tam Po-shek

理事會

理事會簡介

截至本年報的日期，理事會合共有九位理事，他們均是非執行董事，並屬獨立的性質。他們來自不同背景，能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會為樂團的最高決策組織。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。

樂團理事會之成員為：

	職銜	任期屆滿
徐尉玲女士	主席	2006年
唐家成先生	副主席	2007年
黃天祐先生 (2005年12月9日獲選副主席)	副主席	2006年
賴顯榮律師 (2005年12月9日獲選義務秘書)	義務秘書	2007年
歐陽贊邦先生 (政府委任)	理事	2006年
趙麗娟女士	理事	2007年
陳錦標博士	理事	2007年
鍾瑞明先生 (2005年9月9日政府委任)	理事	2006年
陳偉佳博士 (2005年9月9日政府委任)	理事	2006年

備註： 范錦平先生曾為理事會副主席，至2005年10月15日。

陳永華教授曾為理事會義務秘書，至2005年9月9日。

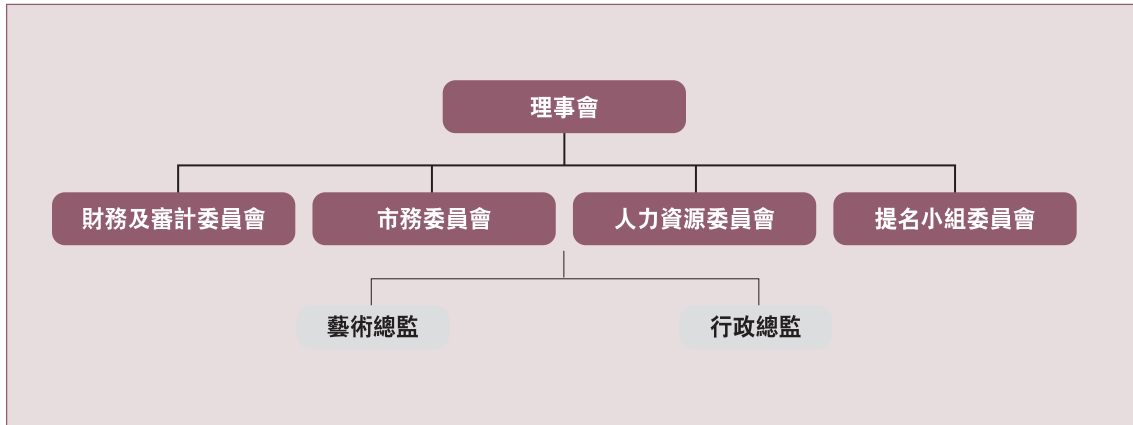
馬啟濃先生曾為理事會理事，至2005年9月9日。

理事會的職能和責任

理事會負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核每年和特別項目的財政預算和藝術路向、評核人士關係事宜及檢討樂團表現。理事會也監察樂團的策略性方向、財務狀況和樂團附屬公司的發展進程。樂團的附屬公司包括香港兒童中樂團有限公司、香港少年中樂團有限公司和香港青少年中樂團有限公司。理事會透過緊密監察、制訂政策、決策和提供指引管理樂團，對樂團的管理負有最終的責任。然日常業務的管理則交由藝術總監和行政總監負責。

理事會轄下委員會

理事會轄下設立四個委員會，目的是提高效率。每一個委員會均有清楚界定的職權範圍，集中處理專門範疇的工作，並於定期的會議上向理事會報告。在適當的情況下，理事會可在職權以內的範疇自行決策，以提升政策和策略的推行效率。



會議次數及會議出席率

為確保理事會能及時取得適當的資料以管理樂團的活動，理事會及其轄下之委員會均作定期之聚集議事，一般為每兩月一次至每季度一次。如有緊急事件或特別的情況，在理事或兩位總監的要求下，理事會也會召開會議。在回顧的年度內共舉行了七次會議，平均出席率為 87%。藝術總監、行政總監和康樂及文化事務署的代表也被邀出席理事會會議。

除一些緊急召開的會議及特別情況外，理事會及各委員會的會議按以下程序進行：

- 行政總監每年制訂理事會及各委員會的會議時間表，並於首次會議的六個月前把會議時間表送交各與會人士，包括康樂及文化事務署之代表；
- 於會議的兩星期前，樂團會發出會議通知予各與會人士，內容包括詳細的會議時間、地點及議程等資料；
- 會議文件於會議的一星期前送交各與會人士審閱及準備會議；
- 會議完畢後，樂團會撮寫會議記錄，並送交各與會人士審閱；
- 經審閱及修訂後的會議記錄於下一次會議上通過。

會議次數及出席數據

	理事會	財務及 審計委員會	人力資源 委員會	市務 委員會	提名小組 委員會
會議舉行次數 (平均出席率 / 平均出席人數)	7 (87% / 8)	5 (83% / 6)	4 (92% / 6)	4 (89% / 6)	1 (100% / 5)
出席率 % (出席次數)					
徐尉玲女士	*100% (7)	100% (5)	100% (4)	100% (4)	100% (1)
唐家成先生	71% (5)	*100% (5)	不適用	不適用	不適用
黃天祐先生	86% (6)	60% (3)	不適用	*100% (4)	不適用
賴顯榮律師	71% (5)	不適用	50% (2)	不適用	100% (1)
歐陽贊邦先生	86% (6)	不適用	*100% (4)	75% (3)	不適用
趙麗娟女士	71% (5)	80% (4)	不適用	100% (4)	*100% (1)
陳錦標博士	86% (6)	80% (4)	不適用	不適用	100% (1)
鍾瑞明先生 ⁺	100% (2)	67% (2)	100% (2)	50% (1)	不適用
陳偉佳博士 ⁺	100% (3)	67% (2)	100% (2)	50% (1)	不適用
閻惠昌先生	100% (7)	不適用	100% (4)	100% (4)	不適用
錢敏華女士	100% (7)	100% (5)	100% (4)	100% (4)	100% (1)

* 理事會 / 委員會主席

+ 出席率以對照服務期間所舉行的會議次數計算

理事會及高級行政人員的薪酬和培訓

所有理事會的非執行理事均是義務為樂團服務，並無酬金。高級行政人員的酬金是由理事會決定，以公開合約形式為基礎。

行政人員的薪酬分析如下：

	人 數	
	2006	2005
不超過港幣 300,000 元	22	21
港幣 300,001 元至港幣 500,000 元	3	3
港幣 500,001 元以上	<u>1</u>	<u>1</u>
	<u>26</u>	<u>25</u>

任期

根據樂團的公司章程，理事會的成員人數不得少於六位，也不能超過二十位，當中最少三分之二為選任理事，最多三分之一為政府委任理事。選任理事的任期為兩年，並於週年大會卸任；惟可候選連任，從而允許新舊交替的同時，也得以保持一定的連貫性。

理事會有一提名程序。過程中，新的理事會選舉候選人名單會正式提交到理事會會議進行商討。理事會根據候選人的技能、願意投入時間和精力參與理事會工作的程度、團隊精神、對公司使命的正確認識和支持，以及其人際網絡和其他對公司潛在的貢獻作為選拔準則。捐款予本公司並不列入為理事會委任的唯一考慮因素。

委員會

財務及審計委員會

財務及審計委員會的責任是監察樂團的財務表現、財務匯報、預算、會計政策和內部監控程序。總監於會議上向委員會呈交每月財務報表。讓委員會從獨立的角度檢閱報表，才會接納有關的財務報表。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行五次會議，平均出席率為 83%。

主席

唐家成先生

委員

徐尉玲女士

黃天祐先生

趙麗娟女士

陳錦標博士

鍾瑞明先生

陳偉佳博士

錢敏華女士 (行政總監)

人力資源委員會

人力資源委員會負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現評估和釐定薪酬方面提供建議。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行四次會議，平均出席率為 92%。

主席

歐陽贊邦先生

委員

徐尉玲女士

賴顯榮律師

鍾瑞明先生

陳偉佳博士

閻惠昌先生 (藝術總監)

錢敏華女士 (行政總監)

市務委員會

市務委員會負責制訂市務政策和策略，監察市務推廣、銷量及籌款。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行四次會議，平均出席率為 89%。

主席

黃天祐先生

委員

徐尉玲女士

歐陽贊邦先生

趙麗娟女士

鍾瑞明先生

陳偉佳博士

閻惠昌先生 (藝術總監)

錢敏華女士 (行政總監)

提名小組委員會

提名小組委員會負責就遴選理事的準則提供意見，建議理事會最佳技能組合，並檢閱樂團理事會成員候選人的資格。委員會每季聚會議事，回顧年度內共舉行一次會議，出席率為 100%。

主席

趙麗娟女士

委員

徐尉玲女士

賴顯榮律師

陳錦標博士

錢敏華女士 (行政總監)

與權益相關者的關係

理事會定期會面，就現行的策略和表現謀求新意念，並商討未來策略。康樂及文化事務署代表會列席於所有理事會會議，從旁觀察樂團的運作。與此同時，樂團積極開拓多種溝通渠道予樂團全體職員。我們致力維持和諧的工作關係，使不同工作範疇的人員能攜手合作，為樂團取得最佳利益。作為為香港民眾提供服務的非分配利潤組織，樂團也非常注重與公眾的關係。樂團透過簡便的方法為公眾提供充足的最新活動資訊，以加強與公眾的關係。

樂團定期發表報告和相關文獻，藉以增加有關營運和財務狀況的披露，當中包括：

監察者	報告	發表頻率
贊助人及權益相關者	年報	每年
康樂及文化事務署	撥款申請	每年
	經審核財務報表	每年
	活動總結	每年
	未經審核財務報表	每月
	職員人數、職級和薪酬報告	每年
理事會	年度財政預算	每年
	樂季節目構思	每年
	政策及程序手冊	每年
	已審核財務報表	每年
	未經審核財務報表	每月
	音樂會總結報告	每兩月
	音樂會贈票嘉賓名單	每兩月
傳媒報導及剪報總結報告	每兩月	
公眾及觀眾	樂季小冊子	每年
	音樂會海報及宣傳單張	音樂會前四星期
	摯友營	每季度
	網頁	不斷更新
	電子通訊	不斷更新

其它企業管治事項

領導

樂團理事及兩位總監均是香港董事學會會員，不時參與學會舉辦的演講會及培訓課程，更可獲取和董事常規的最新資訊。樂團的主席及副主席更經常參與董事培訓，並在有關企業管治的論壇上演講。藝術總監已獲取「公司董事的職能證書」，行政總監則已獲取「企業管治及董事專業文憑」。

互相溝通

樂團挑選某些課題舉行工作坊，由理事作為導師。所有理事及職員均出席每年的集思會，務求在樂團的價值觀和文化上取得有效的溝通。年內，主席與樂團的藝術及行政部門職員見面，為求進一步提升理事會與職員之間的溝通。

政策及程序手冊

釐定的政策、指引和程序均羅列於手冊之中，最少每年一次經由各委員會按其範疇批核。採納的手冊可供職員閱覽，讓其在履行職務時參照遵行。

利益披露

理事會及所有職級的職員均須每年申報利益，在發生利益衝突的時候作出匯報。申報利益以後，如再有利益上的變動，則必須立即向樂團披露。

內部審計功能

作為接受政府資助的機構，康樂及文化事務署及廉政公署的內部審計部門就樂團的內部程序和公平價值調查進行覆核。所有有關內部程序的更新和改動均定時向康樂及文化事務署及廉政公署匯報。除此之外，管理層更不時檢討內部監控程序，並最少每年一次向財務及審計委員會提交報告。在回顧年度內，樂團檢討了供應商的報價要求。

愛護職員

樂團為職員提供健康安全的工作環境，於招聘及晉升程序中，奉行平等機會原則。於處理市務及職員資料庫時，依據法例保護個人資料的私隱。年內，樂團進行了一項職員意見調查以收集職員對樂團的意見及看法。

回饋社會

樂團履行企業及社會責任，到學校、長者中心、孤兒院和醫院舉辦定期的外展音樂會。除了為本地的社區提供活動以外，作為香港的文化大使，樂團也積極向其它國家推廣中國音樂和香港。

The Council

Profile of the Council

At the date of this report, the Council currently consists of nine Members. All Council Members are non-executives and are independent. Their diverse backgrounds are essential to bring to the Orchestra a wide range of experience and expertise from various sectors of the local community and balance the interests of all stakeholders. The Council is the highest decision making body and it meets regularly to review present policies and formulate future decisions.

The Council consists of the following members:

	Position	Expiry of Term of Office
Ms Carlye W L Tsui	Chairman	2006
Mr Carlson Tong	Vice Chairman	2007
Mr Wong Tin-yau Kelvin <i>(Appointed on 9 December 2005)</i>	Vice Chairman	2006
Mr Lai Hin-wing Henry <i>(Appointed on 9 December 2005)</i>	Hon Secretary	2007
Mr Davie T P Au-yeung <i>(Appointed by Government)</i>	Council Member	2006
Ms Chiu Lai-kuen Susanna	Council Member	2007
Dr Chan Kam-biu Joshua	Council Member	2007
Mr Chung Shui-ming <i>(Appointed by Government on 9 September 2005)</i>	Council Member	2006
Dr Chan Wai-kai <i>(Appointed by Government on 9 September 2005)</i>	Council Member	2006

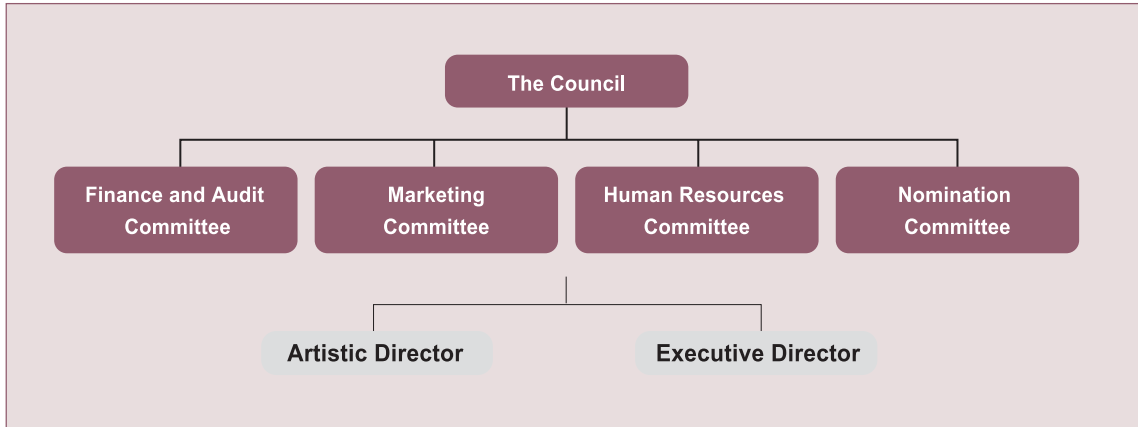
*Note: Mr John K P Fan served the Council as Vice Chairman until 15 October 2005
Prof Chan Wing-wah served the Council as Hon Secretary until 9 September 2005
Mr Ma Kai-loong Tony served the Council as member until 9 September 2005*

Role and Responsibilities of Council

The Council is responsible for overall strategy, implementation and delegation of policy; approval of annual and special budgets; approval of artistic direction; approval of human relations matters; and a review of the Orchestra's performance. The Council also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Orchestra's subsidiaries: Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited, Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited and Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited. The Council bears the ultimate responsibility for the management of the Orchestra through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation of the Orchestra is delegated to the Artistic Director and Executive Director jointly who are accountable to Council.

Committees of the Council

The Council has established four Committees to enhance greater efficiency, each having clearly-defined terms of reference to focus on specialized spheres of work and report to the Council at regular meetings. Where appropriate, the Committees make decisions on areas within their own authority to enhance efficient execution of policies and strategies.



Meetings and Attendance of the Council

To ensure the Council receives adequate and timely information to oversee the activities of the Orchestra, the Council and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly or quarterly basis or as required in case of emergency or for any special situation requested by the Members or Principal Executives. During the year under review there were seven meetings held and the average attendance rate was 87%. The Artistic Director, Executive Director and representatives from the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) attend the Council Meetings.

Except for those meetings convened under emergency or exceptional cases, Council and Committee meetings are conducted in accordance with the following procedure:

- The Executive Director formulates meeting schedules of the Council and the Committees on a yearly basis and submits such meeting schedules to every participant of the meetings, including representatives of the LCSD, six months prior to the first meeting date of the year;
- The Orchestra sends a notice of meeting to every participant of the meeting two weeks prior to the meeting date. Such notice sets out details such as the meeting time, location and agenda;
- Meeting documents are delivered to every participant of the meeting, one week prior to the meeting date, for review and preparation;
- The Orchestra prepares the minutes after each meeting and submits them to every participant of the meeting for review;
- The reviewed and revised minutes of the meeting are put forward at the next meeting for approval.

Frequency of Meetings and Attendance Statistics

	Council	Finance and Audit Committee	Human Resources Committee	Marketing Committee	Nomination Committee
Meeting Convened (Average attendance / Average number of persons)	7 (87% / 8)	5 (83% / 6)	4 (92% / 6)	4 (89% / 6)	1 (100% / 5)
Attendance rate % (Number of times)					
Ms Carlye W L Tsui	*100% (7)	100% (5)	100% (4)	100% (4)	100% (1)
Mr Carlson Tong	71% (5)	*100% (5)	N/A	N/A	N/A
Mr Wong Tin-yau Kelvin	86% (6)	60% (3)	N/A	*100% (4)	N/A
Mr Lai Hin-wing Henry	71% (5)	N/A	50% (2)	N/A	100% (1)
Mr Davie T P Au-yeung	86% (6)	N/A	*100% (4)	75% (3)	N/A
Ms Chiu Lai-kuen Susanna	71% (5)	80% (4)	N/A	100% (4)	*100% (1)
Dr Chan Kam-biu Joshua	86% (6)	80% (4)	N/A	N/A	100% (1)
Mr Chung Shui-ming ⁺	100% (2)	67% (2)	100% (2)	50% (1)	N/A
Dr Chan Wai-kai ⁺	100% (3)	67% (2)	100% (2)	50% (1)	N/A
Mr Yan Huichang Hubert	100% (7)	N/A	100% (4)	100% (4)	N/A
Ms Chin M W Celina	100% (7)	100% (5)	100% (4)	100% (4)	100% (1)

* Chairman of Council / Sub-committee

+ Attendance is calculated against the number of meetings organized during the period of service

Remuneration and Development of the Council and Senior Administration Staff

All non-executive directors of the Council serve the Orchestra on a pro bono publico basis. The remuneration of senior administration executives is determined by the Council on the same basis as other employees of the Orchestra on an open contract term.

Remuneration of administration executives is analyzed as follows:

	No. of Persons	
	2006	2005
Up to HK\$300,000	22	21
HK\$300,001 to HK\$500,000	3	3
Above HK\$500,000	<u>1</u>	<u>1</u>
	<u>26</u>	<u>25</u>

Terms of Office

According to the Articles of Association of the Orchestra, the Council consists of no less than six members and no more than twenty members. At least two-thirds of the Council are elected by Members of the Orchestra and no more than one-third is appointed by the Government of the HKSAR, the funding body. The term of office of elected Council Members is two years and retire at each AGM, with eligibility to be re-elected, to allow for turnover and continuity.

The Council has a nomination process whereby new candidates identified for election to the Council are formally proposed for consideration at a Council meeting, on the basis of the candidate's skill-set, willingness to dedicate time and effort to Council work, team-playing commitment, appreciation and support of the values and mission of the Orchestra, commitment to good corporate governance, network connections and other potential value to be added to the Orchestra. Donation to the Orchestra is not the sole consideration for appointment to the Council.

The Committees

Finance and Audit Committee

The Finance and Audit Committee monitors the financial performance and reporting, budgetary control, accounting policies and internal control. The Orchestra presents monthly financial statements to the Committee for its independent review before endorsement. The Committee met bi-monthly, there were five meetings during the year under review and the average attendance rate was 83%.

Chairman

Mr Carlson Tong

Members

Ms Caryle W L Tsui

Mr Wong Tin-yau Kelvin

Ms Chiu Lai-kuen Susanna

Dr Chan Kam-biu Joshua

Mr Chung Shui-ming

Dr Chan Wai-kai

Ms Celina M W Chin (*Executive Director*)

Human Resources Committee

The Committee advises on human resources development policies, manpower planning, staff training and development, staff appraisal, and remuneration. The Committee met bi-monthly, there were four meetings during the year under review and the average attendance rate was 92%.

Chairman

Mr Davie T P Au-yeung

Members

Ms Caryle W L Tsui

Mr Lai Hin-wing Henry

Mr Chung Shui-ming

Dr Chan Wai-kai

Mr Yan Huichang Hubert (*Artistic Director*)

Ms Celina M W Chin (*Executive Director*)

Marketing Committee

The Committee formulates policies and marketing strategies and monitors marketing, sales and fund-raising. The Committee met bi-monthly, there were four meetings during the year under review and the average attendance rate was 89%.

Chairman

Mr Wong Tin-yau Kelvin

Members

Ms Caryle W L Tsui

Mr Davie T P Au-yeung

Ms Chiu Lai-kuen Susanna

Mr Chung Shui-ming

Dr Chan Wai-kai

Mr Yan Huichang Hubert (*Artistic Director*)

Ms Celina M W Chin (*Executive Director*)

Nomination Committee

The Nomination Committee advises on the criteria for selection of Council Members, recommends the best skill-mix scenario for the Council and reviews potential candidates nominated by Members of the Orchestra. The Committee met quarterly, there was one meeting during the year under review and the attendance rate was 100%.

Chairman

Ms Chiu Lai-kuen Susanna

Members

Ms Caryle W L Tsui

Mr Lai Hin-wing Henry

Dr Chan Kam-biu Joshua

Ms Celina M W Chin (*Executive Director*)

Stakeholders Relations

The Council met regularly for brainstorming ideas in its review of the existing strategies and performances as well as to discuss the formulation of future strategies. Representatives from the LCSD attended all Council meetings as Observers. Various kinds of communication channels were opened up to all members of the Orchestra. Harmonious working relations were sustained to ensure that different parties worked together for the best interests of the Orchestra. As a non-profit-distributing organization providing service to the people of Hong Kong, public relations were also emphasized, by providing up-to-date information on the activities of the Orchestra in a user-friendly manner.

Regular reports and documents were submitted and published to enhance disclosure on the operation and financial status of the Orchestra. Such reports and documents include:

Overseers	Reports	Frequency
Sponsors and stakeholders	Annual report	yearly
LCSD	Funds application	yearly
	Audited financial statements	yearly
	Activities summary	yearly
	Unaudited financial statements	monthly
	Review on number, ranking and remuneration of staff	yearly
The Council	Annual financial budget	yearly
	Orchestral season programme plan	yearly
	Procedure manuals	yearly
	Audited financial statement	yearly
	Unaudited financial statements	monthly
	Concert summary	bi-monthly
	Guest list of complimentary tickets	bi-monthly
The Public and Audience	Publicity report	bi-monthly
	Season brochure	yearly
	Posters and leaflets of concerts	4 weeks before concert
	FoHKCO newsletter	quarterly
	Website	continuous update
	E-news	continuous update

Other Areas of Corporate Governance Compliance

Stewardship

Council Members and the two Principal Executives are members of the Hong Kong Institute of Directors, participating from time to time in speaker meetings and training courses of the Institute and all have access to the Institute's guidelines and updates on director practices. The Chairman and Vice Chairman of the Council, in particular, are frequently engaged in training directors and speaking at forums on corporate governance. The Artistic Director has obtained a Certificate in the Role of Company Directors and the Executive Director has obtained a Professional Diploma in Corporate Governance and Directorship.

Two-way Communications

The Orchestra organized workshops on selected subjects facilitated by Council Members. Annual Retreats were attended by Council Members and all employees to attain effective communication concerning the values and culture of the Orchestra. During the year, the Chairman met face-to-face with artistic and administration staff of the Orchestra to further enhance the direct communications between the board and employees.

Policies and Procedures Manuals

Defined policies, guidelines and procedures are documented in manuals and approved by the respective Committee according to their scope, at least annually. The adopted manuals are provided to employees for their observance and compliance in the course of discharging their duties.

Disclosure of Interest

Council Members and staff of all levels are required to make a declaration of their interests every year and to report conflicts of interest as and when they occur. Any subsequent changes in interest during the year, after the declaration, are to be disclosed to the Orchestra immediately.

Internal Audit Function

As the Orchestra is a government subvented body, audits are performed by the Internal Audit Department of the LCSD and ICAC on the basis of 'operation process' and 'value for money' of the Orchestra. Updated changes of operation procedures are submitted to them on a regular basis. Apart from this, Management reviews the internal control procedures from time to time and reports to the Finance and Audit Committee at least once a year. During the year under review, the Orchestra reviewed the quotation requirements of suppliers.

Supporting Employees

The Orchestra provides a healthy and safe working environment for its employees and advocates equal opportunities in recruitment and career advancement. Privacy of personal data in handling recruitment and the staff data base is maintained. Employee survey was conducted during the year to collect employees' views and perceptions about the Orchestra.

Contributions to the Community

The Orchestra fulfills its corporate and social responsibility by organizing regular outreach concerts for schools, elderly centres, orphanages and hospitals. Apart from offering programmes for the local public, the Orchestra, as Hong Kong's cultural ambassador, promotes Chinese music and Hong Kong to other countries.

理事會及總監簡介

Brief Biodata of Council Members and Principal Executives



徐尉玲太平紳士 BBS MBE
主席
Ms Carlye W L Tsui, BBS JP MBE
Chairman

香港大學經濟系文學士；香港董事學會、香港工程師學會及英國電腦學會資深會員；特許資訊科技專業人士；「公司管治及董事專業文憑」及「中小企董事專業文憑」持有人；香港董事學會行政總裁；上市公司獨立非執行董事；獲委任太平紳士；灣仔區議會議員；香港廣播事務管理局委員；中小企委員會委員；前市政局及臨時市政局議員；1981年「十大傑出青年」得獎者；1992年香港傑出資訊科技成就人士；1997年獲頒英帝國員佐勳章及2003年獲頒銅紫荊星章。

An Economics graduate of the University of Hong Kong; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors, Hong Kong Institution of Engineers and The British Computer Society; Chartered Information Technology Professional; holder of "Professional Diploma in Corporate Governance and Directorship" and "Professional Diploma in SME Directorship"; Chief Executive Officer, The Hong Kong Institute of Directors; Independent Non-Executive Director of listed companies; appointed Justice of the Peace; Member, The Wan Chai District Council, Broadcasting Authority, SME Committee; former Urban Councillor and Provisional Urban Councillor; Awardee of Ten Outstanding Young Persons 1981; IT Achiever of the Year 1992; Member of the Most Excellent Order of the British Empire 1997 and Bronze Bauhinia Star 2003.



唐家成先生
副主席
Mr Carlson Tong
Vice-Chairman

畢馬威會計師事務所中國和香港特別行政區審計主管合夥人；香港會計師公會副會長及理事；香港董事學會會員；香港交易所主版和創業板上市委員會主席；證券及期貨事務監察委員會雙重存檔事宜顧問小組委員及收購合併委員；公司法改革常務委員會委員。

Partner in charge, Audit-China and Hong Kong SAR, KPMG, Certified Public Accountants; Council Member, Vice President, Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; Member, The Hong Kong Institute of Directors; Chairman, Main Board and GEM Listing Committee, The Stock Exchange of Hong Kong Limited; Member, Dual Filing Advisory Group and Takeovers and Mergers Panel, Securities and Futures Commission; Member, Standing Committee on Company Law Reform.



黃天祐先生
副主席
(2005年12月9日獲選副主席)
Mr Wong Tin-yau Kelvin
Vice-Chairman
(Appointed on 9 December, 2005)

中遠太平洋有限公司董事副總經理；香港董事學會副主席及資深會員；英國銀行學會會員；香港證券學院會員；英國特許市務學會會員；美國 National Investor Relations Institute 會員；勤美達國際控股有限公司獨立非執行董事；貿易通電子貿易有限公司獨立非執行董事；中國基建港口有限公司獨立非執行董事；香港貿易發展局中國貿易諮詢委員會委員；香港會計師公會核數與核證準則委員會委員。

Deputy Managing Director and Executive Director, COSCO Pacific Limited; Deputy Chairman and Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Associate Member, Chartered Institute of Bankers; Member, Hong Kong Securities Institute; Member, Chartered Institute of Marketing; Member, National Investor Relations Institute in the USA; Independent Non-executive Director, China Metal International Holdings Inc; Independent Non-executive Director, Tradelink Electronic Commerce Limited; Independent Non-executive Director, CIG Yangtze Ports PLC; Member, China Trade Advisory Committee of the Hong Kong Trade Development Council; Member, Auditing & Assurance Standards Committee, Hong Kong Institute of Certified Public Accountants.



賴顯榮律師
義務秘書
(2005年12月9日獲選義務秘書)
Mr Lai Hin-wing Henry
Honorary Secretary
(Appointed on 9 December, 2005)

胡百全律師事務所合夥人；香港國際公證人；中國委托公證人；婚姻監禮人；香港註冊律師；英國及澳大利亞維多利亞省最高法院註冊律師；香港董事學會會員；香港律師紀律審裁組委員；香港律師會批准委員會委員；在法律界執業超過24年；香港心光盲人院暨學校董事；香港樂道中學校監；香港兒童糖尿協會有限公司義務法律顧問；將軍澳醫院管治委員會委員；香港多間上市公司獨立非執行董事及非執行董事。

Partner, P C Woo & Co; Notary Public; China-Appointed Attesting Officer; Civil Celebrant of Marriages; admitted as a solicitor in Hong Kong, England and Wales and the state of Victoria, Australia; Member, The Hong Kong Institute of Directors; Member, Solicitors Disciplinary Tribunal; Member, The Consent Committee of The Law Society of Hong Kong; practising in the legal field for more than 24 years; Director, Ebenezer School and Home for the Visually Impaired; Supervisor, Lock Tao Secondary School; Honorary legal adviser, Hong Kong Juvenile Diabetes Association Limited; Member, The Hospital Governing Committee of Tseung Kwan O Hospital; Non-executive director and independent non-executive director of listed companies in Hong Kong.



歐陽贊邦先生
理事 (政府委任)
Mr Davie T P Au-yeung
Member
(Appointed by Government)

香港董事學會資深會員；聯合國兒童基金香港委員會司庫及委員；香港防癌會執行委員會委員；中英劇團有限公司董事局成員；葉氏化工集團有限公司獨立非執行董事；華南投資控股有限公司獨立非執行董事。

Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Treasurer and Council Member, Hong Kong Committee for UNICEF, United Nations Children Fund; Executive Committee Member, The Hong Kong Anti-Cancer Society; Director, Chung Ying Theatre Company (HK) Limited; Independent Non-Executive Director, Yip's Chemical Holdings Limited; Independent Non-Executive Director, Wah Nam International Holdings Limited.



趙麗娟女士
理事
Ms Chiu Lai-kuen Susanna
Member

天地數碼(控股)有限公司高級副總裁；香港會計師公會理事；青年會計師發展交流協會會長；前國際資訊系統審計協會(香港分會)主席；海外中國註冊會計師協會會員協進會理事；香港董事學會會員；1991年獲頒全英「十大傑出華裔女性」。

Senior Vice President, DVN (Holdings) Ltd; Council Member, The Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; President, Institute of Accountants Exchange; Immediate Past President, Information Systems Audit and Control Association (HK Chapter); Council Member, Overseas Member Association of the Chinese Institute of Certified Public Accountants; Member, The Hong Kong Institute of Directors; Awardee of the Ten Chinese Women of Achievement in the UK in 1991.



陳錦標博士
理事

Dr Chan Kam-biu Joshua
Member

香港多產作曲家，為多類媒體創作及改編不同風格的作品達 150 多首；香港大學副教授、任教作曲及電子音樂；香港作曲家聯會主席；香港康樂及文化事務處音樂顧問；曾擔任香港藝術發展局及香港優質教育基金評審員。

Prolific Hong Kong composer with over 150 compositions and arrangements written for various media in diversified styles; Associate Professor, University of Hong Kong where he teaches composition and electronic music; Chairman, Hong Kong Composers' Guild; Music Advisor, Leisure and Cultural Services Department; Former Assessor, Hong Kong Arts Development Council and Hong Kong Quality Education Fund.



鍾瑞明太平紳士 GBS
理事

(2005 年 9 月 9 日政府委任)
Mr Chung Shui-ming GBS JP
Member
(Appointed by Government on
9 September, 2005)

香港會計師公會資深會員；香港多間上市公司獨立非執行董事；香港城市大學校董會主席；香港房屋委員會委員；前香港房屋協會主席；前香港特別行政區行政會議成員；前香港特別行政區政府土地基金信託行政總裁；全國政協委員；香港管弦樂團常務委員會委員。

Fellow Member of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; Independent Non-executive Director of several listed companies in Hong Kong; Chairman, Council of the City University of Hong Kong; Member, Hong Kong Housing Authority; Former Chairman, Hong Kong Housing Society; Former Member, HKSAR Executive Council; Former Chief Executive, HKSAR Government Land Fund Trust; Member, National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference; Member, General Committee of the Hong Kong Philharmonic Orchestra.



陳偉佳博士
理事

(2005 年 9 月 9 日政府委任)
Dr Chan Wai-kai
Member
(Appointed by Government on
9 September, 2005)

中學校長；香港直接資助學校議會主席；香港私立學校聯會副主席；深水埗區撲滅罪行委員會委員及轄下青鋒網主席；深水埗區公民教育委員會副主席；教育統籌局公益少年團中央執行委員。

Principal in a local secondary school; Chairman of the Hong Kong Direct Subsidy Scheme Schools Council (DSSSC); Vice-president of Hong Kong Private Schools Association; Executive Committee of the Fight Crime Committee of Sham Shui Po District and the Chair of its youth branch; Vice-chairman of the Civil Education Committee of Sham Shui Po District; Executive Committee of the Community Youth Club of Hong Kong Education and Manpower Bureau.



范錦平太平紳士 BBS
副主席
(2005年10月15日辭任副主席)
Mr John K P Fan BBS JP
Vice-Chairman
(Resigned on 15 October, 2005)

中學校監；香港體育學院董事局成員；社區體育事務委員會副主席；學生體育活動統籌小組委會召集人；深水埗文藝協會義務秘書；香港體育舞蹈聯盟董事；香港津貼中學議會前主席(1994-1998)；香港學界體育聯會永遠名譽會長；九龍地域校長聯會創會主席；深水埗學校聯絡委員會創會主席；前市政局及區議會議員。

Secondary school Supervisor; Member of Board of Director, Hong Kong Sports Institute; Vice-Chairman, Community Sports Committee; Convenor, Students Sports Activities Co-ordinating Sub-committee; Hon Secretary, Shamshuipo Arts Association; Director, Hong Kong Dancesport Association; Chairman, Hong Kong Subsidized Secondary Schools Council (1994-1998); Honorary Life President, Hong Kong Schools Sports Federation; Founding Chairman, Kowloon Region School Heads Association; Founding Chairman, Shamshuipo Schools Liaison Committee; former Urban Councillor and District Board Member.



陳永華教授太平紳士
義務秘書
(2005年9月9日卸任義務秘書)
Prof Chan Wing-wah JP
Honorary Secretary
(until 9 September, 2005)

香港中文大學音樂講座教授；香港賽馬會音樂及舞蹈基金會主席；香港作曲家及作詞家協會主席；香港管弦樂團監察委員會及常務委員會委員；中國廣播民族樂團及新加坡華樂團民名譽顧問；1992年度「十大傑出青年」得獎者。

Professor of Music, The Chinese University of Hong Kong; Chairman, Board of Trustees, Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund; Chairman, Board of Directors, The Composers and Authors Society of Hong Kong; Member of the Board of Governors and General Committee of the Hong Kong Philharmonic Orchestra; Honorary Advisor of the China Broadcasting Chinese Orchestra and Singapore Chinese Orchestra; Awardee of Ten Outstanding Young Persons 1992.



馬啟濃先生
理事 (2005年9月9日卸任理事)
Mr Ma Kai-loong Tony
Member (until 9 September, 2005)

藝術文化行政人員，在政府服務達廿九年，先後主理文化表演、表演場地及藝團、博物館及圖書館等；離任前為康樂及文化事務署助理署長（文物及博物館）。

Arts and culture administrator with Government for 29 years, in charge of cultural presentations, performance venues, performing companies, museums and libraries. Last position; Assistant Director, Heritage Museum, Leisure and Cultural Services Department.



閻惠昌先生 BBS
藝術總監 / 首席指揮

Mr Yan Huichang Hubert BBS
Artistic Director /
Principal Conductor

於 1987 年中國首屆專業評級獲授予國家一級指揮。自 1997 年 6 月起應邀出任香港中樂團音樂總監，於 2003 年 10 月職稱獲改為藝術總監兼首席指揮。閻氏曾先後指揮北京、上海、台灣、新加坡及香港等地所有專業中樂團，他的藝術和指揮才華得到國內外樂界一致讚譽。除活躍於中樂舞台外，他亦涉足於西洋交響樂隊指揮，曾指揮中國中央交響樂團、北京音樂廳愛樂交響樂團、深圳交響樂團及俄羅斯愛樂管弦樂團等。此外，閻氏還積極從事音樂創作，獲獎無數。

2001 年 9 月，閻氏獲新加坡政府頒發「2001 年文化獎」，其成就同時列入《中國當代藝術界名人錄》。曾任 2000 年香港學術評審局評審委員、香港藝術發展局「資助計劃」評審委員及藝術顧問。2004 年起應聘擔任多間音樂院校客席教授。2004 年，閻氏獲香港特別行政區行政長官頒授銅紫荊星章，表揚他於推廣中樂方面貢獻良多。

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Appraisal of China in 1987. He was appointed Music Director of the Hong Kong Chinese Orchestra in June 1997. He was retitled Artistic Director and Principal Conductor in October 2003. Yan was a conductor for all professional Chinese orchestras in Beijing, Shanghai, Taiwan, Singapore and Hong Kong. Yan has won the acclaim of the music circles in China and abroad for his artistic and conducting talents. In addition to playing an active role on the Chinese music scene, Yan has also been involved in music of other genres, he has worked with China National Symphony Orchestra, Philharmonic Orchestra of Beijing Concert Hall, Shenzhen Symphony Orchestra of China and Russian Philharmonic Orchestra of Moscow. Yan is also actively engaged in composition and won many awards.

Yan was awarded the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in September 2001. His achievements were simultaneously documented in The Famous Figures of the Contemporary Arts Circles in China. In 2000, he was a member of the Hong Kong Council for Academic Accreditation, and an Examiner and Arts Advisor of the Hong Kong Arts Development Council for Grants. Since 2004, he has been a Visiting Professor in many music conservatories. Yan was awarded a Bronze Bauhinia Star (BBS) by the Chief Executive of HKSAR in 2004 in recognition of his remarkable achievements in Chinese music as well as his efforts in promoting Chinese music.



錢敏華女士
行政總監

Ms Celina M W Chin
Executive Director

香港董事學會會員；非分配利潤組織策略管理碩士；企業董事文憑及公司管治專業文憑持有人；完成美國加州洛杉磯大學和前市政事務署聯辦的專業藝術行政訓練課程；1989 年加入前市政事務署，自此以後為香港話劇團、亞洲藝術節、中國音樂節、香港國際電影節、國際綜藝合家歡和香港中樂團服務，並於 2001 年香港中樂團公司化後獲理事會委任為首任行政總監；在公司管治、非分配利潤組織的管理、策略性市場推廣、建立企業形象、以及活動和表演藝術項目管理方面經驗豐富。

Member, The Hong Kong Institute of Directors; Master of Arts in Strategic Management for Non-Profit-Distributing Organization; holder of The Hong Kong Institute of Directors Diploma in Company Direction and Professional Diploma in Corporate Governance & Directorship; graduate of Professional Programme in Arts Administration organized by UCLA and former USD; joined the Cultural Services Section of the former Urban Services Department in 1989 and since then has worked in offices serving the Hong Kong Repertory Theatre, Festival of Asian Arts, Chinese Music Festival, Hong Kong International Film Festival, Hong Kong International Arts Carnival and Hong Kong Chinese Orchestra; appointed the first Executive Director of Hong Kong Chinese Orchestra Limited; rich experience in aspects of corporate governance, directing of non-profit-distributing organization, strategic marketing and image building, as well as event and performing arts business project management.

香港中樂團有限公司

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

理事會報告

理事會同寅欣然呈交截至 2006 年 3 月 31 日止年度之理事會報告及經審核財務報表，以供閱覽。

主要業務

由 2001 年 4 月 1 日起，本公司正式繼香港特別行政區政府康樂及文化事務署接管香港中樂團。

香港中樂團是香港唯一的專業中樂團，也是世界上最大規模的中樂團之一，演出的樂曲包括傳統民族音樂及近代大型交響性作品。本集團及公司的主要業務包括提供不同類型的中樂節目，結合當代多種不同藝術表現手法與傳統文化，演繹大都會的生活，以及積極宣傳推廣、教育、研究、發展傳統和現代中國音樂。本年度集團的主要業務性質並沒重大轉變。

業績

截至 2006 年 3 月 31 日止，本公司及集團的盈餘及資產負債表列載於本年報第 59 頁至第 84 頁。

機器及設備

本公司及集團年內有關機器及設備的改動詳情列載於本年報附註 13。

REPORT OF THE COUNCIL MEMBERS

The Council Members present their report and the audited financial statements of Hong Kong Chinese Orchestra Limited (the "Company") and the Group for the year ended 31 March 2006.

Principal activities

With effect from 1 April 2001, the Company took over from Leisure and Cultural Services Department of the Government of the HKSAR the running of the Hong Kong Chinese Orchestra.

The Hong Kong Chinese Orchestra is the only professional Chinese orchestra in Hong Kong and one of the largest and most renowned of its type in the world. The Group and the Company present symphonic music based on traditional folk repertoires and full-scale contemporary compositions. The principal activities of the Group and the Company consist of providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music. There were no significant changes in the nature of the Group's principal activities during the year.

Results

The Group's surplus for the year ended 31 March 2006 and its state of affairs of the Company and the Group at that date are set out in the financial statements on pages 59 to 84.

Plant and equipment

Details of movements in the plant and equipment of the Company and the Group during the year are set out in note 13 to the financial statements.

理事會報告

理事會

報告年內，理事會成員如下：

徐尉玲女士	主席
唐家成先生	副主席
黃天祐先生	副主席
賴顯榮律師	義務秘書
歐陽贊邦先生	
趙麗娟女士	
陳錦標博士	
陳偉佳博士	(委任於2005年9月9日)
鍾瑞明先生	(委任於2005年9月9日)
陳永華教授	(辭任於2005年9月9日)
馬啟濃先生	(辭任於2005年9月9日)
范錦平先生	(辭任於2005年10月15日)

按照公司章程第 50 條，理事會的主席及副主席須退任，惟可候選連任。

理事會成員之利益

年內，本公司與其附屬公司並無透過任何安排令本公司之理事可藉購置本公司或其他團體之票據而獲得利益。

理事之合約利益

本公司與其附屬公司並無參與簽訂合約，使本公司理事於報告年內享有重大利益。

核數師

安永會計師事務所將退任本公司的核數師，惟可候選連任。

承理事會命

徐尉玲
主席
香港，2006年6月21日

REPORT OF THE COUNCIL MEMBERS

Council

The Council Members of the Company during the year were:

Ms Tsui Wai Ling Carlye	Chairman
Mr Tong Carlson	Vice-Chairman
Mr Wong Tin Yau Kelvin	Vice-Chairman
Mr Lai Hin Wing Henry	Hon Secretary
Mr Au-yeung Tsan Pong Davie	
Ms Chiu Lai Kuen Susanna	
Dr Chan Kam Biu Joshua	
Dr Chan Wai Kai	(appointed on 9 September 2005)
Mr Chung Shui Ming	(appointed on 9 September 2005)
Prof Chan Wing Wah	(resigned on 9 September 2005)
Mr Ma Kai Loong Tony	(resigned on 9 September 2005)
Mr Fan Kam Ping John	(resigned on 15 October 2005)

In accordance with article 50 of the Company's articles of association, the Chairman and Vice-Chairmen will retire from their respective offices and shall be eligible for re-election at the forthcoming Annual General Meeting.

Council Members' interests

At no time during the year was the Company and its subsidiaries a party to any arrangements to enable the Company's Council Members to acquire benefits by means of the acquisition of debentures of the Company or any other body corporate.

Council Members' interests in contracts

No Council Members had a significant beneficial interest either directly or indirectly, in any contract of significance to the business of the Company to which the Company and its subsidiaries was a party during the year.

Auditors

Ernst & Young retire and a resolution for their reappointment as auditors of the Company will be proposed at the forthcoming annual general meeting.

ON BEHALF OF THE COUNCIL

Carlye W L Tsui
Chairman
Hong Kong, 21 June 2006

核數師報告

致香港中樂團有限公司

列位會員

(於香港註冊成立之有擔保有限責任公司)

本核數師行已完成審核第 59 頁至第 84 頁之財務報表，該等財務報表乃按照香港公認之會計原則編製。

理事及核數師各自之責任

編製真實兼公平之財務報表乃公司理事之責任。在編製該等真實兼公平之財務報表時，理事必須採用適當之會計政策，並且貫徹應用該等會計政策。本行之責任是根據吾等之審核結果，對該等財務報表作出獨立意見。按照公司條例第 141 條，本行所作出的意見只為和只會向會員報告，並無其他目的。本行並不就本報告之內容對其他人等負有任何責任，亦不會接納任何有關責任。

意見之基礎

本行以按照香港會計師公會所頒佈之香港核數準則進行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評審理事於編製財務報表時所作之重大評估和判斷，所採用之會計政策是否適合 貴公司之具體情況，及有否貫徹應用並足夠披露該等會計政策。

本行在策劃和進行審核工作時，已力求取得所有本行認為必需之資料及解釋，以便獲得充分憑證，以合理確定該等財務報表並無重大之錯誤陳述。在作出意見時，本行亦已評估該等財務報表所載之資料在整體上是否足夠。本行相信，吾等之審核工作已為下列意見提供合理之基礎。

REPORT OF THE AUDITORS

To the members

Hong Kong Chinese Orchestra Limited

(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the financial statements on pages 59 to 84 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

Respective responsibilities of Council Members and auditors

The Companies Ordinance requires the Council Members to prepare financial statements which give a true and fair view. In preparing financial statements which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently. It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those financial statements and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with Section 141 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes an examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the Council Members in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Company's and the Group's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

核數師報告

意見

本行認為上述財務報表真實及公平地反映貴集團與公司於 2006 年 3 月 31 日之財務狀況，及 貴集團截至該日止年度之盈餘及現金流量，並按照公司條例之披露規定妥為編製。

安永會計師事務所
執業會計師
香港，2006 年 6 月 21 日

REPORT OF THE AUDITORS

Opinion

In our opinion the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Company and of the Group as at 31 March 2006 and of the surplus and cash flows of the Group for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Companies Ordinance.

Ernst & Young
Certified Public Accountants
Hong Kong, 21 June 2006

香港中樂團有限公司 HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

綜合收益帳 CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

截至2006年3月31日止年度 Year ended 31 March 2006

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2006 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2005 總數 Total 港幣 HK\$
				(重列 Restated)			(重列 Restated)
收入							
INCOME							
音樂會及其他演出的收入 Income from concerts and other performances		4,647,434	1,378,147	6,025,581	5,077,458	1,728,404	6,805,862
政府資助 Government subsidy	4	48,178,000	-	48,178,000	50,343,000	-	50,343,000
捐款 Donations	5	429,810	799,848	1,229,658	270,000	1,205,707	1,475,707
培訓課程收入 Revenue from training course		-	1,904,082	1,904,082	-	2,086,975	2,086,975
其他收入 Other revenue	6	1,116,910	120,160	1,237,070	662,253	155,335	817,588
		<u>54,372,154</u>	<u>4,202,237</u>	<u>58,574,391</u>	<u>56,352,711</u>	<u>5,176,421</u>	<u>61,529,132</u>
支出							
EXPENDITURE							
音樂會製作費用 Concert production costs	7	6,341,189	2,158,714	8,499,903	7,873,062	3,335,249	11,208,311
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	8	38,594,015	1,500,964	40,094,979	39,930,559	1,402,190	41,332,749
市務推廣及籌募支出 Marketing and fund raising expenses		1,580,494	18,601	1,599,095	2,473,450	57,246	2,530,696
其他營運開支 Other operating expenses	9	4,905,234	20,262	4,925,496	5,491,450	98,648	5,590,098
		<u>51,420,932</u>	<u>3,698,541</u>	<u>55,119,473</u>	<u>55,768,521</u>	<u>4,893,333</u>	<u>60,661,854</u>
年度所得盈餘 SURPLUS FOR THE YEAR	10	<u>2,951,222</u>	<u>503,696</u>	<u>3,454,918</u>	<u>584,190</u>	<u>283,088</u>	<u>867,278</u>

香港中樂團有限公司 HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

綜合資產負債表 CONSOLIDATED BALANCE SHEET

2006年3月31日 31 March 2006

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2006 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$ (重列 Restated)	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2005 總數 Total 港幣 HK\$ (重列 Restated)
非流動資產 NON CURRENT ASSET							
機器及設備 Plant and equipment	13	1,206,633	-	1,206,633	1,314,437	-	1,314,437
流動資產 CURRENT ASSETS							
應收帳款 Accounts receivable	15	440,798	-	440,798	522,064	-	522,064
預付款項及按金 Prepayments and deposits		912,772	30,805	943,577	1,178,438	114,105	1,292,543
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	16	12,773,484	3,770,919	16,544,403	10,264,084	2,645,195	12,909,279
		<u>14,127,054</u>	<u>3,801,724</u>	<u>17,928,778</u>	<u>11,964,586</u>	<u>2,759,300</u>	<u>14,723,886</u>
流動負債 CURRENT LIABILITIES							
應付帳款和應計費用 Creditors and accrued liabilities	17	4,247,934	1,139,388	5,387,322	5,144,492	600,660	5,745,152
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS		<u>9,879,120</u>	<u>2,662,336</u>	<u>12,541,456</u>	<u>6,820,094</u>	<u>2,158,640</u>	<u>8,978,734</u>
資產淨值 NET ASSETS		<u>11,085,753</u>	<u>2,662,336</u>	<u>13,748,089</u>	<u>8,134,531</u>	<u>2,158,640</u>	<u>10,293,171</u>
儲備 RESERVES		<u>11,085,753</u>	<u>2,662,336</u>	<u>13,748,089</u>	<u>8,134,531</u>	<u>2,158,640</u>	<u>10,293,171</u>

徐尉玲 **Carlye W L Tsui**
主席 Chairman

唐家成 **Carlson Tong**
副主席 Vice-Chairman

香港中樂團有限公司 HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

綜合權益變動表 CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

截至 2006 年 3 月 31 日止年度 Year ended 31 March 2006

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2004 年 4 月 1 日 At 1 April 2004			
如先前呈報 As previously reported	5,945,345	1,875,552	7,820,897
香港會計準則 16 號「物業、廠房及設備」 HKAS 16 "Property, plant and equipment"	<u>1,604,996</u>	<u>-</u>	<u>1,604,996</u>
重列 As restated	7,550,341	1,875,552	9,425,893
年度所得盈餘 (重列) Surplus for the year (as restated)	<u>584,190</u>	<u>283,088</u>	<u>867,278</u>
2005 年 3 月 31 日 At 31 March 2005	<u>8,134,531</u>	<u>2,158,640</u>	<u>10,293,171</u>
2005 年 4 月 1 日 At 1 April 2005			
如先前呈報 As previously reported	6,820,094	2,158,640	8,978,734
香港會計準則 16 號「物業、廠房及設備」 HKAS 16 "Property, plant and equipment"	<u>1,314,437</u>	<u>-</u>	<u>1,314,437</u>
	8,134,531	2,158,640	10,293,171
年度所得盈餘 Surplus for the year	<u>2,951,222</u>	<u>503,696</u>	<u>3,454,918</u>
2006 年 3 月 31 日 At 31 March 2006	<u>11,085,753</u>	<u>2,662,336</u>	<u>13,748,089</u>

香港中樂團有限公司 HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

綜合現金流量表 CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT

截至 2006 年 3 月 31 日止年度 Year ended 31 March 2006

	附註 Notes	2006 港幣 HK\$	2005 港幣 HK\$ (重列 Restated)
年度所得盈餘 Surplus for the year		3,454,918	867,278
調整 Adjustments for			
利息收入 Interest income	6	(381,225)	(3,884)
折舊 Depreciation	10	<u>706,543</u>	<u>734,498</u>
未計營運資金變動之經營溢利 Operating gain before working capital changes		3,780,236	1,597,892
應收帳減少/(增加) Decrease/(increase) in accounts receivable		81,266	(32,396)
預付款項及按金減少/(增加) Decrease/(increase) in prepayments and deposits		348,966	(12,779)
應付帳款及應計費(減少)/增加 (Decrease)/increase in creditors and accrued liabilities		<u>(357,830)</u>	<u>162,454</u>
來自經營活動之現金流入淨額 Net cash inflow from operating activities		<u>3,852,638</u>	<u>1,715,171</u>
投資活動現金流量 CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES			
已收利息 Interest received		381,225	3,884
機器及設備採購 Purchases of items of plant and equipment		<u>(598,739)</u>	<u>(443,939)</u>
來自投資活動之現金流入淨額 Net cash inflow from investing activities		<u>(217,514)</u>	<u>(440,055)</u>
現金及等同現金項目增加 INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS		3,635,124	1,275,116
於年度開始日的現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents at beginning of year		<u>12,909,279</u>	<u>11,634,163</u>
於年度結束日的現金及等同現金項目 CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR		<u>16,544,403</u>	<u>12,909,279</u>
現金及等同現金項目結餘分析 ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS			
現金及銀行結餘 Cash and bank balances		<u>16,544,403</u>	<u>12,909,279</u>

香港中樂團有限公司 HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

資產負債表 BALANCE SHEET

2006年3月31日 31 March 2006

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2006 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$ (重列 Restated)	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2005 總數 Total 港幣 HK\$ (重列 Restated)
非流動資產 NON-CURRENT ASSETS							
機器及設備 Plant and equipment	13	1,206,633	-	1,206,633	1,314,437	-	1,314,437
附屬公司權益 Interests in subsidiaries	14	-	-	-	-	-	-
		<u>1,206,633</u>	<u>-</u>	<u>1,206,633</u>	<u>1,314,437</u>	<u>-</u>	<u>1,314,437</u>
流動資產 CURRENT ASSETS							
應收帳款 Accounts receivable	15	440,798	-	440,798	522,064	-	522,064
預付款項及按金 Prepayments and deposits		912,772	30,805	943,577	1,178,438	114,105	1,292,543
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	16	<u>12,773,484</u>	<u>3,770,919</u>	<u>16,544,403</u>	<u>10,264,084</u>	<u>2,645,195</u>	<u>12,909,279</u>
		<u>14,127,054</u>	<u>3,801,724</u>	<u>17,928,778</u>	<u>11,964,586</u>	<u>2,759,300</u>	<u>14,723,886</u>
流動負債 CURRENT LIABILITIES							
應付帳款和應計費用 Creditor and accrued liabilities	17	<u>4,247,934</u>	<u>1,139,388</u>	<u>5,387,322</u>	<u>5,144,492</u>	<u>600,660</u>	<u>5,745,152</u>
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS		<u>9,879,120</u>	<u>2,662,336</u>	<u>12,541,456</u>	<u>6,820,094</u>	<u>2,158,640</u>	<u>8,978,734</u>
資產淨值 NET ASSETS		<u>11,085,753</u>	<u>2,662,336</u>	<u>13,748,089</u>	<u>8,134,531</u>	<u>2,158,640</u>	<u>10,293,171</u>
儲備 RESERVES		<u>11,085,753</u>	<u>2,662,336</u>	<u>13,748,089</u>	<u>8,134,531</u>	<u>2,158,640</u>	<u>10,293,171</u>

徐尉玲 Carlye W L Tsui
主席 Chairman唐家成 Carlson Tong
副主席 Vice-Chairman

香港中樂團有限公司 HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

財務報表附註

2006年3月31日

1. 公司資料

本公司於2001年2月7日在香港成立及註冊為有擔保有限責任公司。每名公司會員財務責任上限為港幣100元。

本公司的註冊地址為香港上環皇后大道中345號上環市政大廈7樓。

年內，本集團提供不同類型的中樂節目，結合當代多種不同藝術表現手法與傳統文化以演繹大都會的生活，以及積極宣傳推廣、教育、研究和發展傳統和現代中國音樂。

本公司於2002年8月14日獲政府批准成立發展基金，以資助一些不被列入於受政府資助的活動範圍內之中國音樂推廣活動。本公司的普通基金是用於受政府資助的活動上，而發展基金則用於非受政府資助的活動上。理事會認為將兩項基金的財務結果及狀況分開呈列能更恰當地反映不同基金的實際業績。

2.1 編製基準

財務報表乃按照香港會計師公會頒佈之香港財務報告準則（當中亦包括香港會計準則詮釋）、香港公認會計原則及香港公司條例之披露規定編製。本財務報表是以歷史成本作為編製基準。所有財務報表均以港元為單位。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2006

1. CORPORATION INFORMATION

The Company was incorporated in Hong Kong on 7 February 2001 with limited liability by guarantee. The liability of the Members is limited to HK\$100 per Member.

The registered office of the Company is located at 7/F, Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

During the year, the Group was involved in providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music.

Pursuant to the Government's approval on 14 August 2002, a Development Fund was set up for the funding of non-subsided activities which fall outside the ambit of Government subvention and will be used for organising events and activities to further promote Chinese music. The General Fund accounts for all Government subsidised activities and the Development Fund accounts for all non-subsided activities. The council members consider that it is more appropriate to present the financial results and positions of these funds as separate columns to reflect the actual results of these funds.

2.1 BASIS OF PREPARATION

These financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") (which also include Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the Companies Ordinance. They have been prepared under the historical cost convention. These financial statements are presented in Hong Kong dollars.

財務報表附註

2006年3月31日

2.2 新訂和經修訂之香港財務報告準則之影響

以下新訂和經修訂之香港財務報告準則對本集團造成影響，並首次採納於本年度的財務報表：

香港會計準則第1號	財務報表之呈列
香港會計準則第7號	現金流量表
香港會計準則第8號	會計政策、會計估計 項目變動及錯誤更正
香港會計準則第10號	結算日後事項
香港會計準則第16號	物業、廠房及設備
香港會計準則第17號	租賃
香港會計準則第18號	收益
香港會計準則第19號	僱員福利
香港會計準則第21號	匯率變更之影響
香港會計準則第24號	關連人士之披露
香港會計準則第32號	金融工具：披露及呈報
香港會計準則第36號	資產減值
香港會計準則第37號	撥備、或然負債及 或然資產
香港會計準則第39號	金融工具：確認及計量
香港會計準則第39號 (經修訂)	金融資產及金融負債 之過渡及初步確認

除採納香港會計準則第16號有關「物業、機器及設備」的準則外，其他新訂及經修訂之香港財務報告準則並未對本集團的會計政策和財務報表計算方法造成重大的影響。

於過往年度，在香港會計實務準則第17號「物業、機器及設備」下，本集團獲豁免遵從此條項，因而物業、機器及設備的開支亦作費用開銷。

採納香港會計準則第16號後，不獲豁免，物業、機器及設備須按照成本減去累計折舊及任何減值虧損列值。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2006

2.2 IMPACT OF NEW AND REVISED HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

The following new and revised HKFRSs affect the Group and are adopted for the first time for the current year's financial statements:

HKAS 1	Presentation of Financial Statements
HKAS 7	Cash Flow Statements
HKAS 8	Accounting Policies, Changes in Accounting Estimates and Errors
HKAS 10	Events after the Balance Sheet Date
HKAS 16	Property, Plant and Equipment
HKAS 17	Leases
HKAS 18	Revenue
HKAS 19	Employee Benefits
HKAS 21	The Effects of Changes in Foreign Exchange Rates
HKAS 24	Related Party Disclosures
HKAS 32	Financial Instruments: Disclosure and Presentation
HKAS 36	Impairment of Assets
HKAS 37	Provisions, Contingent Liabilities and Contingent Assets
HKAS 39	Financial Instruments: Recognition and Measurement
HKAS 39A (Amendment)	Transition and Initial Recognition of Financial Assets and Financial Liabilities

Except for the adoption of HKAS 16 "Property, plant and equipment", the other new and revised HKFRSs have had no material impact on the accounting policies of the Group and the methods of computation in the Group's financial statements.

In prior years, as permitted under the provisions of Hong Kong Statements of Standard Accounting Practice 17 "Property, plant and equipment", the Group was exempted from compliance with this statement. Accordingly, expenditure on plant and equipment were expensed when incurred in prior years.

Upon the adoption of HKAS 16, such exemption no longer exists and property, plant and equipment are required to state at cost less accumulated depreciation and any impairment losses in the balance sheet.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2006年3月31日 31 March 2006

2.2 新訂和經修訂之香港財務報告準則的影響 (續)

IMPACT OF NEW AND REVISED HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS (continued)

本集團追溯採用香港會計準則第16號，其影響如下：

The Group has applied the HKAS 16 retrospectively and the effects of which are detailed as follows:

(a) 對資產負債表的影響

Effect on the balance sheets

集團與公司 Group and Company	採納香港會計準則第16號之影響 Effect of adopting HKAS 16 港幣 HK\$
2005年4月1日 At 1 April 2005	
新政策的影響 Effect of new policy	
增加 Increase	
資產 Assets	
機器及設備 Plant and equipment	<u>1,314,437</u>
負債 / 權益 Liabilities/equity	
儲備 Reserves	<u>1,314,437</u>
2006年3月31日 At 31 March 2006	
資產 Assets	
機器及設備 Plant and equipment	<u>1,206,633</u>
負債 / 權益 Liabilities/equity	
儲備 Reserves	<u>1,206,633</u>

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2006年3月31日 31 March 2006

2.2 新訂和經修訂之香港財務報告準則的影響 (續)

IMPACT OF NEW AND REVISED HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS (continued)

(b) 2004年4月1日及2005年4月1日對權益表的影響

Effect on the balances of equity at 1 April 2004 and 1 April 2005

集團及公司 Group and Company	採納香港會計準則第16號之影響 Effect of adopting HKAS 16 港幣 HK \$
2004年4月1日 At 1 April 2004	
新政策的影響 Effect of new policy	
增加 Increase	
儲備 Reserves	<u>1,604,996</u>
2005年4月1日 At 1 April 2005	
儲備 Reserves	<u>1,314,437</u>

(c) 對截至2006年3月31日財政年度及2005年3月31日財政年度收益帳的影響

Effect on the statement of income and expenditure for the years ended
31 March 2006 and 2005

集團及公司 Group and Company	採納香港會計準則第16號之影響 Effect of adopting HKAS 16 港幣 HK \$
新政策的影響 Effect of new policy	
截至2006年3月31日財政年度 For the year ended 31 March 2006	
其他營運開支的增加 Increase in other operating expenses	<u>107,804</u>
截至2005年3月31日財政年度 For the year ended 31 March 2005	
其他營運開支的增加 Increase in other operating expenses	<u>290,559</u>

財務報表附註

2006年3月31日

2.3 已頒佈但尚未生效的香港財務報告準則之影響

本集團並無就財務報表採納以下已頒佈但尚未生效之新訂及經修訂香港財務申報準則。除另有指明者外，該等香港財務申報準則於二零零六年一月一日或之後開始之年度期間生效：

香港會計準則第1號(經修訂)	資本披露
香港會計準則第39號(經修訂)	預測集團內部交易之現金流量對沖會計處理法
香港會計準則第39號(經修訂)	公平值選擇權
香港會計準則第39號及香港財務報告準則第4號(經修訂)	財務擔保合約
香港財務報告準則第1及6號(經修訂)	首次採納香港財務報告準則及礦產資源勘探及評估
香港財務報告準則第7號	金融工具：資本披露

香港會計準則第1號(經修訂)適用於二零零七年一月一日或之後開始之年度期間。經修訂準則將對有關本集團管理資金之目標、政策及程序的質量資料披露；有關本公司資金之數量資料；及遵守任何資金規定及未能遵守規定之後果造成影響。

香港財務申報準則第7號取代並修訂香港會計準則第32號有關金融工具之披露規定。此項香港財務申報準則適用於二零零七年一月一日或之後開始之年度期間。

除上述者外，本集團預期，採納上述準則頒佈將不會於初步應用期間對本集團財務報表造成任何重大影響。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2006

2.3 IMPACT OF ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

The Group has not applied the following new and revised HKFRSs, that have been issued but are not yet effective, in these financial statements. Unless otherwise stated, these HKFRSs are effective for annual periods beginning on or after 1 January 2006:

HKAS 1 Amendment	Capital Disclosures
HKAS 39 Amendment	Cash Flow Hedge Accounting of Forecast Intragroup Transactions
HKAS 39 Amendment	The Fair Value Option
HKAS 39 & HKFRS 4 Amendments	Financial Guarantee Contracts
HKFRSs 1 & 6 Amendments	First-time Adoption of Hong Kong Financial Reporting Standards and Exploration for and Evaluation of Mineral Resources
HKFRS 7	Financial Instruments: Disclosures

The HKAS 1 Amendment shall be applied for annual periods beginning on or after 1 January 2007. The revised standard will affect the disclosures about qualitative information about the Group's objective, policies and processes for managing capital; quantitative data about what the Group regards as capital; and compliance with any capital requirements and the consequences of any non-compliance.

HKFRS 7 will replace HKAS 32 and has modified the disclosure requirements of HKAS 32 relating to financial instruments. This HKFRS shall be applied for annual periods beginning on or after 1 January 2007.

Except as stated above, the Group expects that the adoption of the other pronouncements listed above will not have any significant impact on the Group's financial statements in the period of initial application.

財務報表附註

2006年3月31日

2.4 主要會計政策概要**綜合基準**

綜合財務報表包括本公司及其附屬公司截至2006年3月31日止年度之財務報表。於本年度內所收購或出售之附屬公司業績，分別由收購生效日期起綜合計算或綜合計算至出售生效日期止。本集團內公司間之一切重大交易及結餘均於綜合帳目時抵銷。

附屬公司

附屬公司為本公司直接或間接操控其超過半數投票權或已發行股本或董事局成員委任權之公司。

附屬公司之業績中已收取或應收股息，乃計入本公司收益帳內。本公司於附屬公司之權益乃按成本扣除減任何值虧損列帳。

關連人士

在下列情況下，有關人士將視為本集團關連人士：

- (a) 有關人士直接或透過一名或多名中介人間接(i)控制本集團，或受到本集團或本集團及其他人士共同擁有本集團的控制權；(ii)擁有本集團權益，並可對本集團發揮重大影響力；或(iii)與他人共同擁有本集團的控制權；
- (b) 有關人士為本集團或其母公司主要管理人員；
- (c) 有關人士為(a)或(b)項所述人士之直系親屬；
- (d) 有關人士受直接或間接歸屬於(b)或(c)項所述人士之實體所控制、與他人共同控制或發揮重大影響力，或擁有重大投票權；或
- (e) 有關人士為本集團或其關連人士之僱傭後福利計劃之受益人。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2006

2.4 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES**Basis of consolidation**

The consolidated financial statements include the financial statements of the Company and its subsidiaries for the year ended 31 March 2006. The results of subsidiaries acquired or disposed of during the year are consolidated from or to their effective dates of acquisition or disposal, respectively. All significant intercompany transactions and balances within the Group are eliminated on consolidation.

Subsidiaries

A subsidiary is a company in which the Company, directly or indirectly, controls more than half of its voting power or issued share capital or controls the composition of its board of directors.

The results of subsidiaries are included in the Company's statement of income and expenditure to the extent of dividends received and receivable. The Company's interests in subsidiaries are stated at cost less any impairment losses.

Related parties

A party is considered to be related to the Group if:

- (a) the party, directly or indirectly through one or more intermediaries: (i) controls, is controlled by, or is under common control with, the Group; (ii) has an interest in the Group that gives it significant influence over the Group; or (iii) has joint control over the Group;
- (b) the party is a member of the key management personnel of the Group or its parent;
- (c) the party is a close member of the family of any individual referred to in (a) or (b); or
- (d) the party is an entity that is controlled, jointly-controlled or significantly influenced by or for which significant voting power in such entity resides with, directly or indirectly, any individual referred to in (b) or (c); or
- (e) the party is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of the Group, or of any entity that is a related party of the Group.

財務報表附註

2006年3月31日

2.4 主要會計政策概要 (續)

資產減值

倘資產出現減值的跡象或資產(遞延稅項資產及金融資產除外)被要求進行年度減值檢測，則會估計資產之可收回數額。資產可收回數額按資產或現金產生單位之使用價值或其公平值之較高者減出售成本計算，並按個別資產釐定，除非資產並無產生大致上與其他資產或資產集合獨立之現金流量，在此情況下，就資產所屬現金產生單位釐定可收回數額。

倘資產帳面值超出其可收回數額，方始確認減值虧損。於評估使用價值時，估計日後現金流量按稅前貼現率貼現至其現值，貼現率反映現時市場對貨幣時間價值之評估及資產之特定風險。減值虧損於產生期間在收益表扣除。

於各申報日期進行評估，以釐定是否有任何跡象顯示早前已確認減值虧損不再存在或可能減少。倘有關跡象出現，則估計可收回數額。除商譽外，早前已確認資產減值虧損僅於釐定資產可收回數額之估計出現變動時方始撥回，惟有關數額不得高於過往並無就資產確認減值虧損之年度原應釐定之帳面值(扣除任何折舊／攤銷)。有關減值虧損撥回於產生期間計入收益表。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2006

2.4 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Impairment of assets

Where an indication of impairment exists, or when annual impairment testing for an asset is required (other than deferred tax assets and financial assets), the asset's recoverable amount is estimated. An asset's recoverable amount is calculated as the higher of the asset's or cash-generating unit's value in use and its fair value less costs to sell, and is determined for an individual asset, unless the asset does not generate cash inflows that are largely independent of those from other assets or groups of assets, in which case, the recoverable amount is determined for the cash-generating unit to which the asset belongs.

An impairment loss is recognised only if the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount. In assessing the value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the asset. An impairment loss is charged to the income statement in the period in which it arises.

An assessment is made at each reporting date as to whether there is any indication that previously recognised impairment losses may no longer exist or may have decreased. If such indication exists, the recoverable amount is estimated. A previously recognised impairment loss of an asset other than goodwill is reversed only if there has been a change in the estimates used to determine the recoverable amount of that asset, however, not to an amount higher than the carrying amount that would have been determined (net of any depreciation/amortisation), had no impairment loss been recognised for the asset in prior years. A reversal of an impairment loss is credited to the income statement in the period in which it arises.

財務報表附註

2006年3月31日

2.4 主要會計政策概要 (續)

收入的入帳處理

收入是在經濟收益可能流入本集團，及能可靠地計算該等收入時，按以下方法進行入帳的：

- (a) 贊助及捐款乃在收到有關款項時入帳或按照捐款人指定的期間進行入帳。
- (b) 音樂會及其他演出收入乃在已提供有關服務時入帳。
- (c) 培訓課程收入乃在已提供有關服務時入帳。
- (d) 銀行存款所產生之利息收入乃參考存款之金額及適用利率以時間分配基準入帳。
- (e) 會費乃在收到有關款項時入帳。

機器及設備

機器及設備乃按成本減累積折舊及任何減值虧損列帳。機器及設備項目成本包括其購買價格及令該項資產達至其擬定用途運作狀況及位置的任何直接應佔成本。機器及設備項目投入運作後產生的支出，如修理與維護費用等，一般均會計入該等支出產生期間的收益表內。倘能清楚證明該等支出可引致因使用該機器及設備項目而帶來的預期日後經濟利益有所增加以及能夠可靠計算有關項目成本，則將該等支出撥充資本，撥作有關資產的額外或重置成本。

折舊乃按直線法計算，按各機器及設備項目之估計可使用年期撇銷其成本值至其剩餘價值。以下為折舊之主要年率：

電腦設備	33 $\frac{1}{3}$ %
樂器	25%
傢俬設備	33 $\frac{1}{3}$ %

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2006

2.4 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Revenue recognition

Revenue is recognised when it is probable that the economic benefits will flow to the Group and when the revenue can be measured reliably, on the following bases:

- (a) contributions from sponsors and donations, on a cash receipt basis or in the period as specified by the donor;
- (b) performance fee, income from concerts and other programmes, on an accrual basis;
- (c) training course income, on an accrual basis;
- (d) interest income, on an accrual basis using the effective interest method by applying the rate that discounts the estimated future cash receipts through the expected life of the financial instrument to the net carrying amount of the financial asset; and
- (e) membership fees, on a cash receipt basis.

Plant and equipment

Plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of an item of plant and equipment comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to the working condition and location for its intended use. Expenditure incurred after items of plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, is normally charged to the statement of income and expenditure in the period in which it is incurred. In situations where it can be clearly demonstrated that the expenditure has resulted in an increase in the future economic benefits expected to be obtained from the use of an item of plant and equipment, and where the cost of the item can be measured reliably, the expenditure is capitalised as an additional cost of that asset or as a replacement.

Depreciation is calculated on the straight-line basis to write off the cost of each item of plant and equipment to its residual value over its estimated useful life. The principal annual rates used for this purpose are as follows:

Computer Equipments	33 $\frac{1}{3}$ %
Musical Instruments	25%
Furniture and equipments	33 $\frac{1}{3}$ %

財務報表附註

2006年3月31日

2.4 主要會計政策概要 (續)

機器及設備 (續)

倘若機器及設備項目之部份具不同使用期限，該項目之成本按合理基準分配至各部份，由各部份各自計算折舊。

剩餘價值、可使用年期及折舊方法於各結算日審閱及在適當時進行調整。

機器及設備項目於出售或預期待日後使用或出售不再產生經濟利益時取消確認。取消確認年內在收益帳確認出售或棄用資產所產生之盈虧指出售所得款項淨額與有關資產帳面值之差額。

經營租賃

凡資產擁有權之絕大部份回報及風險歸予租賃公司所有之租約，均列為經營租約。經營租約之租金支出於租期內按直線法從收益帳支銷。

外幣兌換

該等財務報表以港元呈報，港元乃本公司的功能及呈報貨幣。

外幣交易初步按交易日期之功能貨幣匯率記錄。以外幣結算的貨幣資產及負債按結算日的功能貨幣匯率重新換算。所有差額計入收益表。按貨幣過往成本計算的非貨幣項目乃按初步交易日期匯率換算。以外幣按公平值計算的非貨幣項目則按公平值釐定之日期匯率換算計算。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2006

2.4 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Plant and equipment (continued)

Where parts of an item of plant and equipment have different useful lives, the cost of that item is allocated on a reasonable basis among the parts and each part is depreciated separately.

Residual values, useful lives and depreciation method are reviewed, and adjusted if appropriate, at each balance sheet date.

An item of plant and equipment is derecognised upon disposal or when no future economic benefits are expected from its use or disposal. Any gain or loss on disposal or retirement recognised in the statement of income and expenditure in the year the asset is derecognised is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset.

Operating leases

Leases where substantially all the rewards and risks of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Rentals payable under the operating leases are charged to the statement of income and expenditure on the straight-line basis over the lease terms.

Foreign currency transactions

These financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is the Company's functional and presentation currency.

Foreign currency transactions are initially recorded using the functional currency rates ruling at the date of the transactions. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are retranslated at the functional currency rates of exchange ruling at the balance sheet date. All differences are taken to income or expenditure. Non-monetary items that are measured in terms of historical cost in a foreign currency are translated using the exchange rates as at the dates of the initial transactions. Non-monetary items measured at fair value in a foreign currency are translated using the exchange rates at the date when the fair value was determined.

財務報表附註

2006年3月31日

2.4 主要會計政策概要 (續)**現金及等同現金項目**

就綜合現金流動表而言，現金及現金等值項目包括手頭現金及活期存款，以及可隨時轉換為已知數額之現金、價值變動風險不大並於短期內到期(一般為在購入時於3個月內到期)之高流動性之短期投資，減去須於要求時償還之銀行透支。現金及現金等值項目為本集團現金管理之一部份。

貸款及應收帳款

貸款及應收帳項為具有固定或可確定款項，但在活躍市場中無報價之非衍生金融資產。該等資產用實際利息法按攤銷成本列帳。該等貸款及應收帳項取消確認、出現減值或進行攤銷時產生之盈虧計入收益帳。

金融資產減值

本集團於各結算日評估有否客觀跡象表明一項金融資產或一組金融資產出現減值。

以攤銷成本列帳之資產

如果有客觀跡象表明按攤銷成本列值之貸款及應收帳項已產生減值虧損，資產帳面值與估算未來現金流量(不包括尚未產生之未來信貸損失)以原始實際利率(即初步確認時計算之實際利率)折現的現值之間差額確認為損失金額。有關資產之帳面值可通過直接沖減或通過撥備帳目降低。有關減值虧損在收益帳中確認。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2006

2.4 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)**Cash and cash equivalents**

For the purpose of the consolidated cash flow statement, cash and cash equivalents comprise cash on hand and demand deposits, and short term highly liquid investments which are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, and have a short maturity of generally within three months when acquired, less bank overdrafts which are repayable on demand and form an integral part of the Group's cash management.

Loans and receivables

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. Such assets are carried at amortised cost using the effective interest method. Gains and losses are recognised in the statement of income and expenditure when the loans and receivables are derecognised or impaired, as well as through the amortisation process.

Impairment of financial assets

The Group assesses at each balance sheet date whether there is any objective evidence that a financial asset or a group of financial assets is impaired.

Assets carried at amortised cost

If there is objective evidence that an impairment loss on loans and receivables carried at amortised cost has been incurred, the amount of the loss is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows (excluding future credit losses that have not been incurred) discounted at the financial asset's original effective interest rate (i.e., the effective interest rate computed at initial recognition). The carrying amount of the asset is reduced either directly or through the use of an allowance account. The amount of the impairment loss is recognised in income or expenditure.

財務報表附註

2006年3月31日

2.4 主要會計政策概要 (續)

本集團首先對具個別重要性之金融資產進行評估，評估是否有客觀跡象顯示個別出現減值，並對非具個別重要性之金融資產進行評估，評估是否有客觀跡象顯示個別或共同出現減值。倘若經個別評估之金融資產（無論具重要性與否）釐定並無客觀跡象顯示存有減值，該項資產會歸入一組具有類似信貸風險特性之金融資產內，並對該組金融資產是否出現減值共同作出評估。倘資產經個別評估減值且其減值虧損會或將繼續確認入帳，則有關資產則不會歸入共同減值評估之內。

於往後期間，倘若減值虧損金額減少，而減少原因客觀上與確認減值後所發生之事件相關聯，則先前確認之減值虧損可予撥回。於撥回前當日，倘若資產帳面值並無超出其攤銷成本，則任何減值虧損之其後撥回將於收益帳內確認入帳。

政府撥款

在相當肯定獲取撥款並履行所有附帶條件的時候，政府撥款即以其公平價值入帳。若撥款與某支出項目相連，有關撥款應有系統地按期計入收入以抵銷相關成本。

僱員福利

有薪假期結轉

本集團按日曆年度根據僱員合約向僱員提供有薪假期。在若干情況下，僱員於結算日還沒享用之有薪假期會獲准結轉至來年享用。僱員在本年度有薪假期之未來估計成本將於結算日作為應計負債並結轉至來年。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2006

2.4 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

The Group first assesses whether objective evidence of impairment exists individually for financial assets that are individually significant, and individually or collectively for financial assets that are not individually significant. If it is determined that no objective evidence of impairment exists for an individually assessed financial asset, whether significant or not, the asset is included in a group of financial assets with similar credit risk characteristics and that group is collectively assessed for impairment. Assets that are individually assessed for impairment and for which an impairment loss is or continues to be recognised are not included in a collective assessment of impairment.

If, in a subsequent period, the amount of the impairment loss decreases and the decrease can be related objectively to an event occurring after the impairment was recognised, the previously recognised impairment loss is reversed. Any subsequent reversal of an impairment loss is recognised in the statement of income and expenditure, to the extent that the carrying value of the asset does not exceed its amortised cost at the reversal date.

Government grants

Government grants are recognised at their fair value where there is reasonable assurance that the grant will be received and all attaching conditions will be complied with. When the grant relates to an expense item, it is recognised as income over the periods necessary to match the grant on a systematic basis to the costs that it is intended to compensate.

Employee benefits

Paid leave carried forward

The Group provides paid annual leave to its employees under their employment contracts on a calendar year basis. Under certain circumstances, such leave which remains untaken as at the balance sheet date is permitted to be carried forward and utilised by the respective employees in the following year. An accrual is made at the balance sheet date for the expected future cost of such paid leave earned during the year by the employees and carried forward.

財務報表附註

2006年3月31日

2.4 主要會計政策概要 (續)**退休福利計劃**

本集團根據《強制性公積金計劃條例》為合資格僱員提供定額供款退休福利計劃(「強積金計劃」)。根據該強積金計劃之規則，供款按合資格僱員基本薪金之百分比計算，於應付時從收益帳中扣除。該強積金計劃之資產由獨立管理之基金持有，並與本集團之資產分開。而本集團就該強積金計劃之有關僱主供款，則於供款後即為僱員所有。

發展基金

發展基金成立的目的是在於資助一些不被列入為受政府資助的活動。發展基金的收益來自公眾的捐款及舉辦中樂活動所得的盈餘。

3. 重大會計判斷及估計**判斷**

應用本集團會計政策時，除該等涉及估計者外，管理層曾作出下列對財務報表已確認金額影響最大之判斷：

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2006

2.4 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)**Pension scheme**

The Group operates a defined contribution Mandatory Provident Fund retirement benefits scheme (the "MPF Scheme") under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance, for those employees who are eligible to participate in the MPF Scheme. Contributions are made based on a percentage of the employees' basic salaries and are charged to the statement of income and expenditure as they become payable in accordance with the rules of the MPF Scheme. The assets of the MPF Scheme are held separately from those of the Group in an independently administered fund. The Group's employer contributions vest fully with the employees when contributed into the MPF Scheme.

Development fund

Development fund was established for the funding of non-subsvented activities, which fall outside the ambit of Government subvention. Development fund raised funds from public by soliciting donations and organising Chinese music related events.

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING JUDGEMENTS AND ESTIMATES**Judgements**

In the process of applying the Group's accounting policies, management has made the following judgements, apart from those involving estimations, which have the most significant effect on the amounts recognised in the financial statements:

財務報表附註

2006年3月31日

3. 重大會計判斷及估計(續)

資產減值

釐定資產有否出現減值或過往導致資產減值之情況是否不再存在時，本集團須作出判斷，特別是評估：(1)有否出現可能影響資產價值之事件或影響資產價值之該等事件並不存在；(2)資產帳面值是否獲得日後現金流量現值淨額支持，而日後現金流量按持續使用資產評估或取消確認；及(3)編製現金流量預測所用合適主要假設包括現金流量預測是否以合適比率折算。變更管理層所選假設以決定減值水平包括現金流量預測所用折算率或增長率，對減值檢測所用值淨額或有重大影響。

估計不明朗因素

有關未來的主要假設，及於結算日估計不明朗因素的其他主要來源在下文披露，兩者均對下個財政年度資產及負債的帳面值作出重大調整具有重大風險。

減值測試

集團最少每年判斷資產是否減值，這需要評估資產使用價值。而評估使用價值集團則需預測資產未來所帶來的現金流量，並選擇一個適當的折現率，以計算現金流量的現值。

4. 政府資助

政府資助代表由香港特別行政區政府康樂及文化事務署所發放的撥款，以提供不同類型的中樂節目。有關撥款並無未履行的附帶條件或事情。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2006

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING JUDGEMENTS AND ESTIMATES (continued)

Impairment of assets

In determining whether an asset is impaired or the event previously causing the impairment no longer exists, the Group has to exercise judgement in the area of asset impairment, particularly in assessing: (1) whether an event has occurred that may affect the asset value or such event affecting the asset value has not been in existence; (2) whether the carrying value of an asset can be supported by the net present value of future cash flows which are estimated based upon the continued use of the asset or derecognition; and (3) the appropriate key assumptions to be applied in preparing cash flow projections including whether these cash flow projections are discounted using an appropriate rate. Changing the assumptions selected by management to determine the level of impairment, including the discount rates or the growth rate assumptions in the cash flow projections, could material affect the net present value used in the impairment test.

Estimation uncertainty

The key assumptions concerning the future and other key sources of estimation uncertainty at the balance sheet date, that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year are discussed below.

Impairment test of assets

The Group determines whether an asset is impaired at least on an annual basis. This requires an estimation of the value in use of the asset. Estimating the value in use requires the Group to make an estimate of the expected future cash flows from the asset and also to choose a suitable discount rate in order to calculate the present value of those cash flows.

4. GOVERNMENT SUBSIDY

The Group's Government subsidy represents subsidy from the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the HKSAR for providing Chinese musical programmes of different styles. There are no unfulfilled conditions or contingencies relating to these grants.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2006年3月31日 31 March 2006

5. 捐款 DONATIONS

	集團 Group					
	普通基金	發展基金	31 March	普通基金	發展基金	31 March
	General	Development	2006	General	Development	2005
	Fund	Fund	總數 Total	Fund	Fund	總數 Total
港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	
指定音樂會的捐款 (附註 1 及 2) Donations for designated concerts (Notes 1 & 2)	-	600,000	600,000	-	500,000	500,000
其他捐款及贊助人士捐贈 Other donations and sponsors' contributions	<u>429,810</u>	<u>199,848</u>	<u>629,658</u>	<u>270,000</u>	<u>705,707</u>	<u>975,707</u>
	<u>429,810</u>	<u>799,848</u>	<u>1,229,658</u>	<u>270,000</u>	<u>1,205,707</u>	<u>1,475,707</u>

附註

Notes

1. 此捐款是本年度用以資助於 2005 年 10 月 9 日在華盛頓舉行的音樂會。
The donation in the current year was to sponsor the concert held in Washington on 9 October 2005.
2. 此捐款是上年度用以資助於 2004 年 6 月 11 至 12 日在法國舉行的音樂會。
The donations in the last year were to sponsor the concerts held in France on 11 and 12 June 2004.

6. 其他收入 OTHER REVENUE

	集團 Group					
	普通基金	發展基金	31 March	普通基金	發展基金	31 March
	General	Development	2006	General	Development	2005
	Fund	Fund	總數 Total	Fund	Fund	總數 Total
港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	
香港中樂團摯友會會費 Membership fees from "Friends of Hong Kong Chinese Orchestra"	68,245	-	68,245	78,890	-	78,890
銀行利息收入 Bank interest income	300,156	81,069	381,225	3,297	587	3,884
售賣紀念品收入 Sales of souvenirs	369,415	2,855	372,270	211,570	32,512	244,082
其他收入 Other income	<u>379,094</u>	<u>36,236</u>	<u>415,330</u>	<u>368,496</u>	<u>122,236</u>	<u>490,732</u>
	<u>1,116,910</u>	<u>120,160</u>	<u>1,237,070</u>	<u>662,253</u>	<u>155,335</u>	<u>817,588</u>

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2006年3月31日 31 March 2006

7. 音樂會製作費用 CONCERT PRODUCTION COSTS

	集團 Group					
	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2006 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2005 總數 Total 港幣 HK\$
客席指揮、演出嘉賓及獨奏家之酬金 Honorariums to guest conductors, artists and soloists	1,431,766	605,243	2,037,009	1,842,153	1,105,144	2,947,297
樂器運輸費用 Transportation of musical instruments	322,431	562,856	885,287	330,732	1,047,300	1,378,032
綵排及演出場地租金 Venue rental for rehearsals and performances	1,789,602	120,117	1,909,719	1,758,386	430,766	2,189,152
樂譜及影音製品 Music scores, tapes and records	846,390	9,109	855,499	1,003,975	41,175	1,045,150
其他製作費用 Other production costs	1,951,000	861,389	2,812,389	2,937,816	710,864	3,648,680
	<u>6,341,189</u>	<u>2,158,714</u>	<u>8,499,903</u>	<u>7,873,062</u>	<u>3,335,249</u>	<u>11,208,311</u>

8. 薪資及相關開支 PAYROLL AND RELATED EXPENSES

	集團 Group					
	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2006 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2005 總數 Total 港幣 HK\$
藝術 Artistic						
薪酬 Salaries	27,904,925	1,117,745	29,022,670	28,924,566	1,121,246	30,045,812
福利 Benefits	4,580,875	65,075	4,645,950	4,905,702	45,974	4,951,676
技術 Technical						
薪酬 Salaries	511,273	-	511,273	601,272	-	601,272
福利 Benefits	26,064	-	26,064	27,411	-	27,411
行政 Administration						
薪酬 Salaries	4,616,273	302,446	4,918,719	4,434,035	223,781	4,657,816
福利 Benefits	165,735	15,698	181,433	156,212	11,189	167,401
員工福利 Staff Welfare	<u>788,870</u>	<u>-</u>	<u>788,780</u>	<u>881,361</u>	<u>-</u>	<u>881,361</u>
	<u>38,594,015</u>	<u>1,500,964</u>	<u>40,094,979</u>	<u>39,930,559</u>	<u>1,402,190</u>	<u>41,332,749</u>

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2006年3月31日 31 March 2006

9. 其他營運開支 OTHER OPERATING EXPENSES

	集團 Group					
	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2006 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$ (重列 Restated)	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2005 總數 Total 港幣 HK\$ (重列 Restated)
辦公室租金及差餉 Rent and rates for office	1,447,800	-	1,447,800	1,461,471	-	1,461,471
折舊 Depreciation	706,543	-	706,543	734,498	-	734,498
印刷、文具及郵費 Printing, stationery and postage	1,084,787	18,762	1,103,549	1,205,126	41,546	1,246,672
裝修及維修 Renovation and repairs	159,230	-	159,230	448,007	-	448,007
其他寫字樓開支 Other office expenses	1,357,165	1,500	1,358,665	1,477,829	1,500	1,479,329
其他開支 Miscellaneous expenses	149,709	-	149,709	164,519	55,602	220,121
	<u>4,905,234</u>	<u>20,262</u>	<u>4,925,496</u>	<u>5,491,450</u>	<u>98,648</u>	<u>5,590,098</u>

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2006年3月31日 31 March 2006

10. 年度所得盈餘 SURPLUS FOR THE YEAR

本集團於年度所得盈餘已扣除下列項目：

The Group's surplus for the year is arrived at after charging:

	集團 Group					
	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2006 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2005 總數 Total 港幣 HK\$
核數師酬金 Auditors' remuneration	43,000	1,500	44,500	35,000	1,500	36,500
折舊 Depreciation	706,543	-	706,543	734,498	-	734,498
房地產經營租賃費用 Operating lease rental on land and building	<u>1,380,000</u>	<u>-</u>	<u>1,380,000</u>	<u>1,380,008</u>	<u>-</u>	<u>1,380,008</u>

本公司於截至2006年3月31日止年度所得盈餘為港幣3,454,918元(2005年：港幣867,278元(重列))

The surplus for the year ended 31 March 2006 dealt with in the financial statements of the Company is HK\$3,454,918 (2005: HK\$867,278 (as restated)).

11. 理事酬金

本公司理事會成員概無就年度內擔任理事而收取任何費用或酬金(2005年：無)。

11. COUNCIL MEMBERS' REMUNERATION

No council members received any remuneration in respect of their services during the year (2005: Nil).

12. 稅項

本公司可根據《稅務條例》第88條獲豁免繳稅。因此，本公司並沒於財務報表內就香港利得稅作出撥備。

12. TAX

The Company has been exempted under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance from all taxes under the Ordinance. As a result, no provision for Hong Kong profits tax has been made in these financial statements.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2006年3月31日 31 March 2006

13. 機器及設備 PLANT AND EQUIPMENT

	集團及公司 Group and Company			總數 Total 港幣 HK \$
	傢俬及設備 Furniture and equipments 港幣 HK \$	樂器 Musical Instruments 港幣 HK \$	電腦設備 Computer Equipments 港幣 HK \$	
成本 Cost				
2004年4月1日 At 1 April 2004				
如先前呈 As previously reported	-	-	-	-
香港會計準則第16號「物業、廠房及設備」 HKAS 16 "Property, plant and equipment"	<u>766,827</u>	<u>1,595,042</u>	<u>340,109</u>	<u>2,701,978</u>
重列 As restated	766,827	1,595,042	340,109	2,701,978
添置 Additions	<u>239,715</u>	<u>-</u>	<u>204,224</u>	<u>443,939</u>
2005年3月31日及2005年4月1日 At 31 March 2005 and 1 April 2005	1,006,542	1,595,042	544,333	3,145,917
添置 Additions	<u>517,909</u>	<u>8,900</u>	<u>71,930</u>	<u>598,739</u>
2006年3月31日 At 31 March 2006	<u>1,524,451</u>	<u>1,603,942</u>	<u>616,263</u>	<u>3,744,656</u>
累積折舊 Accumulated depreciation				
2004年4月1日 At 1 April 2004				
如先前呈報 As previously reported	-	-	-	-
香港會計準則第16號「物業、廠房及設備」 HKAS 16 "Property, plant and equipment"	<u>433,505</u>	<u>433,425</u>	<u>230,052</u>	<u>1,096,982</u>
重列 As restated	433,505	433,425	230,052	1,096,982
年內撥備 Provided during the year	<u>240,185</u>	<u>387,518</u>	<u>106,795</u>	<u>734,498</u>
2005年3月31日及2005年4月1日 At 31 March 2005 and 1 April 2005	673,690	820,943	336,847	1,831,480
年內撥備 Provided during the year	<u>215,273</u>	<u>387,984</u>	<u>103,286</u>	<u>706,543</u>
2006年3月31日 At 31 March 2006	<u>888,963</u>	<u>1,208,927</u>	<u>440,133</u>	<u>2,538,023</u>
帳面淨值 Net book value				
2006年3月31日 At 31 March 2006	<u>635,488</u>	<u>395,015</u>	<u>176,130</u>	<u>1,206,633</u>
2005年3月31日 At 31 March 2005	<u>332,852</u>	<u>774,099</u>	<u>207,486</u>	<u>1,314,437</u>

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2006年3月31日 31 March 2006

14. 附屬公司權益 INTERESTS IN SUBSIDIARIES

	公司 Company	
	2006 港幣 HK \$	2005 港幣 HK \$
非上市股份，按成本 Unlisted shares, at cost	6	6
應付多家附屬公司款項 Due to subsidiaries	(6)	(6)
	<u>-</u>	<u>-</u>

應付多家附屬公司的款項均為無抵押、免息及無固定還款期。

The amounts due to subsidiaries are unsecured, interest-free and have no fixed terms of repayment.

主要附屬公司之詳情如下：

Particulars of the subsidiaries are as follows:

名稱 Name	成立及經營 地點 Place of incorporation and operations	已發行普通股 股本之面值 Nominal value of issued ordinary share capital	本公司應佔 股本權益百分比 Percentage of equity directly attributable to the Company		主要業務 Principal activities
			2006	2005	
香港兒童中樂團有限公司 Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited	香港 Hong Kong	港幣 2 元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港少年中樂團有限公司 Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited	香港 Hong Kong	港幣 2 元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港青少年中樂團有限公司 Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited	香港 Hong Kong	港幣 2 元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2006年3月31日 31 March 2006

15. 應收帳款

集團及公司與顧客的交易主要以信貸方式為主。信貸期一般為一至兩個月。本集團對未償還應收帳款維持嚴謹的控制。管理層會定期檢討過期款項。鑑於上述情況以及本集團和本公司之應收帳款與多位不同客戶有關，因此並無信貸風險過份集中之情況。應收帳款不計利息。

16. 現金及銀行結餘

根據銀行每日存款率賺取淨動利息。

17. 應付帳項及應計負債

應付帳項不計利息，通常於60日期限內繳訖。

18. 經營租賃安排

本集團以經營租賃方式租賃寫字樓物業。寫字樓物業租賃期為三年。

於2006年3月31日，本集團及本公司根據不可註銷營業租賃而須於未來支付之最低租金總額如下：

15. ACCOUNTS RECEIVABLES

The Group's and Company's trading terms with its customers are mainly on credit. The credit period is generally for a period of one to two months. The Group seeks to maintain strict control over its outstanding receivables. Overdue balances are reviewed regularly by senior management. In view of the aforementioned and the fact that the Group's and Company's accounts receivables relate to a large number of diversified customers, there is no significant concentration of credit risk. Accounts receivables are non-interest-bearing.

16. CASH AND BANK BALANCES

Cash and bank earns interest at floating rates based on daily bank deposits rates.

17. CREDITORS AND ACCURED LIABILITIES

Creditors are non-interest-bearing and are normally settled on 60-day terms.

18. OPERATING LEASE ARRANGEMENTS

The Group leases its office property under operating lease arrangements. Lease for the property is negotiated for a term of three years.

At 31 March 2006, the Group and the Company had total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases falling due as follows:

	集團及公司 Group and Company	
	2006 港幣 HK\$	2005 港幣 HK\$
一年內 Within one year	1,380,000	1,380,000
第二至第五年(包括首尾兩年) In the second to fifth years, inclusive	-	1,380,000
	<u>1,380,000</u>	<u>2,760,000</u>

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2006年3月31日 31 March 2006

19. 財務風險管理之目標及政策

本集團財務工具所涉及之主要風險為信貸風險。理事會檢討及同意管理各項風險之政策，概要如下。

信貸風險

應收帳款、預付款項、按金、現金和銀行結餘之帳面值即為本公司最大信貸風險。其他金融資產並無其他信貸風險。本公司並無信貸風險過份集中的情況。

公平值

應收帳款、預付款項、按金、現金和銀行結餘之帳面值，基於其短期性質，與其公平值相若。

20. 比較金額

正如在附註 2.2 所解釋，鑑於本年度採用新定的香港財務報告準則，財務報表亦遵照新要求，對當中的一些項目及款項作出修改。因此，往年的財務報表亦以作出調整，某些比較金額則重新列帳以符合本年度的會計呈報處理。

21. 財務報表之批核

理事會於 2006 年 6 月 21 日批准本財務報表並授權刊發。

19. FINANCIAL RISK MANAGEMENTS OBJECTIVES AND POLICIES

The main risk arising from the Group's financial instruments is credit risk. The Board reviews and agrees policies for managing the risk as below.

Credit risk

The carrying amount of accounts receivable, prepayments and deposits and cash and bank balances represent the Company's maximum exposure to credit risk. No other financial assets carry a significant exposure to credit risk. The Company has no significant concentration of credit risk.

Fair values

The carrying amount of accounts receivables, prepayments and deposits, cash and bank balances and creditors and accrued liabilities approximate to their fair values due to their short-term nature.

20. COMPARATIVE AMOUNTS

As further explained in note 2.2 to the financial statements, due to the adoption of new HKFRSs during the current year, the accounting treatment of certain items and balances in the financial statements have been revised to comply with the new requirements. Accordingly, a prior year adjustment has been made and certain comparative amounts have been restated to conform with the current year's presentation accounting treatment.

21. APPROVAL OF THE FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council Members on 21 June 2006.

年內節目一活動記錄、新委作、委編及世界首演作品名單

日期(地點)	音樂會/活動	指揮	藝術家/獨奏家/客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
收費音樂會				
2005年4月20-24日 香港文化中心大劇院	蓋鳴暉 & HKCO II	閻惠昌	演唱：蓋鳴暉 (香港)	蘇峰大韻/梅廣釗 (香港)[世界首演] 委作： 粵曲與樂隊：連城壁-銀刺(選段)/李石庵 (香港) 粵曲與樂隊：浴水神仙-夢會(選段)/李石庵 (香港) 粵曲與樂隊：拜月亭-哭靈(選段)/彭家槐 (廣州) 粵曲與樂隊：李後主-隨想曲、泣長城(選段)/李家華* 粵曲與樂隊：山伯殉情(選段)/黃學揚 (香港) 粵曲與樂隊：寶玉迷禪(選段)/潘耀田 (新加坡) 歌唱與樂隊：禪院鐘聲/潘耀田 (新加坡) 歌唱與樂隊：舊夢不須記/陳錦標 (香港) 粵曲與樂隊：雷鳴金鼓戰笳聲-一絲絲淚(選段)/沈文友 (新加坡) 歌唱與樂隊：銀塘吐艷-荷花香/伍卓賢 (香港)
2005年4月29-30日 香港文化中心音樂廳	黃安源的胡琴世界 胡琴之路IV	閻惠昌	胡琴：黃安源*、黃農達 (新加坡)	委作： 胡琴三重奏與彈撥樂隊：弦語寄情/閻惠昌[世界首演] 委編： 陸胡與樂隊：豕蹄的喜訊/黃曉飛 (北京) 二胡與樂隊：酒狂/陳鳳恩 (香港) 雙二胡與樂隊：廣東音樂聯奏/胡偉立 (加拿大)
2005年5月6日 香港大會堂音樂廳	管弦絲竹知多少一 彈撥樂篇	閻惠昌	台北柳琴室內樂團 (台灣) 柳琴：陳怡蓁 (台灣)、戴佩琠 (台灣) 明式琵琶：何耿明 (香港) 主持/唐式阮咸：阮仕春* 柳琴：邱揚*	委編： 第三交響樂(選段)/劉星 (北京)
2005年5月7日 香港大會堂音樂廳	風流	閻惠昌	台北柳琴室內樂團 (台灣) 古琴：謝俊仁 (香港) 朗誦：譚寶碩*	委作： 彈撥樂合奏：將進酒/梅廣釗 (香港)[世界首演] 彈撥樂合奏：風流/羅永輝 (香港)[世界首演]
2005年5月20-21日 香港文化中心音樂廳	花都樂緣一法國五月	陳澄雄 (台灣)	擊琴：珊道鈴•莎特朗 (法國) 打擊樂：藤井遙 (日本) 藍調口琴：陳鎮安 (香港) 大提琴：董曉露* 管子：葛繼力*	委作： 口琴、搖鳴樂器與樂隊：Milk Shake 飄色 Mus-ic/ 陳明志*[世界首演] 委編： 樂中法•法中樂/許翔威 (香港)
2005年6月10-11日 香港文化中心劇場	心樂集I	黃安源*	二胡：劉揚*、何濤*、陸雲霞* 冇胡：朱茸* 琵琶：張瑩* 揚琴：余美麗* 古箏：羅晶* 小阮：葛揚* 中阮：崔傑* 三弦：趙太生* 巨笛：陳鴻燕* 唢呐：夏博研* 鼓樂領奏：王東* 馬林巴琴：錢國偉*	

日期(地點)	音樂會/活動	指揮	藝術家/獨奏家/客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
2005年6月12日 香港文化中心劇場	香港演藝學院 & HKCO 一 小合奏及獨奏專場	周熙杰	香港演藝學院師生 (香港)	
2005年6月12日 香港文化中心劇場	心樂集 II	周熙杰		委作：笛子、草胡、馬林巴琴與敲擊樂四重奏： 契斯基克倫洛夫的一天 II / 關勵欣 (香港) [世界首演]
2005年6月24-25日 香港大會堂劇院	洞簫說人生	閻蕙昌	古琴：謝俊仁 (香港) 洞簫、主持：譚寶碩* 洞簫：孫永志*、朱文昌*	委編：洞簫與樂隊：故園舊夢 / 陳國平 (香港) 洞簫三重奏與樂隊：風雨人間 / 周熙杰
2005年7月15-17日 香港文化中心音樂廳	悟空放暑假之大話西遊	陳能濟 (香港)	二胡、埃捷克：邵琳 (香港) 故事解說：李紫昕 (香港)	委作：序曲 - 猴王出世 / 陳能濟 (香港) [世界首演] 孫悟空大鬧天宮 / 陳能濟 (香港) [世界首演]
2005年8月5-6日 香港文化中心音樂廳	南北大師喜相逢	閻蕙昌	笛子：李鎮 (北京)、俞遜發 (上海)、 孫永志*、朱文昌* 簫、笛子：張維良 (北京) 箏：羅晶*	世界首演：綠色交響 / 張維良 (北京) 祝賀 (樂隊版) / 芮雪 (北京)
2005年8月12-13日 香港文化中心音樂廳	星海•黃河——紀念 抗日戰爭勝利六十周年 暨洗星海誕辰一百周年 音樂會	嚴良莛 (北京) 曹丁 (上海)	女高音：王秀芬 (北京) 男中音：宋學偉 (北京) 演唱：香港合唱團協會 (香港) 鋼琴：羅乃新 (香港)	
2005年9月23-24日 香港文化中心音樂廳	鼓王群英會 V 一 閻學敏的鼓樂世界	閻蕙昌	中國敲擊：閻學敏* 西洋敲擊：龍向榮 (香港)	委編：鼓樂合奏：鼓王群英會 / 閻學敏*、四擊頭 (香港)
2005年10月21-24日 香港理工大學 賽馬會綜藝館	葉麗儀與香港中樂團	閻蕙昌	演唱：葉麗儀 (香港)	委編：歌唱與樂隊：Kowloon - Hong Kong / 梅廣釗 (香港) 歌唱與樂隊：You don't have to say you love me / 梅廣釗 (香港) 歌唱與樂隊：If you go away / 梅廣釗 (香港) 歌唱與樂隊：萬般情 / 周熙杰 歌唱與樂隊：龍虎鬥 / 黃學揚 (香港) 歌唱與樂隊：回途萬里人 - 絲綢之路主題曲 / 李家華* 歌唱與樂隊：天涯歌女 / 潘耀田 (新加坡) 歌唱與樂隊：我有一段情 / 伍卓賢 (香港) 歌唱與樂隊：假不相逢未嫁時 / 伍卓賢 (香港) 歌唱與樂隊：I write the song / 伍卓賢 (香港)
2005年11月25-26日 香港文化中心音樂廳	鼓王群英會 VI 一 安志順 李麗蛟龍騰飛	閻蕙昌	敲擊：安志順 (西安)、李麗蛟 (德國)、 陝西打擊樂藝術團 (西安)	委作：敲擊樂協奏曲：倉才 —— 為2003的紀念 (中樂版) / 唐建平 (北京) [世界首演]
2005年12月16-17日 香港文化中心音樂廳	心曲重溫迎佳節	閻蕙昌	高胡：余其偉 (香港) 鋼琴：鄭慧 (香港) 琵琶：張瑩*	委編：琵琶與樂隊：霸王卸甲 / 芮雪 (北京)

日期(地點)	音樂會/活動	指揮	藝術家/獨奏家/客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
2006年1月6-7日 香港文化中心音樂廳	梁祝情緣	邵恩 (英國)	小提琴：謝楠 (廣州)	委作：中國組曲第一號/ 邵恩 (英國)[世界首演]
2006年2月4日 亞洲國際博覽館	陳寶珠與香港中樂團	閻惠昌	演唱：陳寶珠 (香港)、尹飛燕 (香港)、楊天經 (香港)	委編： 粵曲與樂隊：帝女花—庵遇、相認 (選段) (調寄：秋江送別)/ 潘耀田 (新加坡) 粵曲與樂隊：唐伯虎戲秋香 (選段)/ 李石庵 (香港) 粵曲與樂隊：牡丹亭驚夢之幽媾 (選段) (調寄：雙聲恨)/ 李石庵 (香港) 粵曲與樂隊：再世紅梅記之折梅巧遇 (選段) (調寄：漢宮秋月)/ 沈文友 (新加坡) 歌唱與樂隊：珠光寶氣/ 黃學揚 (香港) 歌唱與樂隊：蔓莉蔓莉我愛你/ 李家華* 歌唱與樂隊：等待/ 梅廣釗 (香港) 歌唱與樂隊：這一曲送給你/ 梅廣釗 (香港) 歌唱與樂隊：風流天子—序曲：情是何物/ 周熙杰 歌唱與樂隊：風流天子—寒月東風擺馬蹄/ 周熙杰 歌唱與樂隊：風流天子—天之驕子/ 周熙杰
2006年2月26日 香港大會堂音樂廳	林樂培八十大壽誌慶音樂會	閻惠昌	鋼琴：羅乃新 (香港) 司儀：旁述：林家琦 (香港)	
2006年3月24-25日 香港文化中心音樂廳	箏藝名師顧風采	閻惠昌	箏：項斯華 (加拿大)、王中山 (北京)、蘇振波 (香港)、蔡雅絲*	委編：百人箏與樂隊：漁舟唱晚/ 楊青 (上海) 百人箏與樂隊：高山流水/ 楊青 (上海)
教育導賞專場及外展演出				
2005年5月4日 香港中樂團排練廳	心樂集 — 與劉星對話		主持：劉星 (北京)	
2005年6月22日 香港城市大學惠卿劇院	籟聲中的情和意		主持：譚寶頌*	
2005年7月3日 尖沙咀星光大道	中國笛子馬拉松	周熙杰	德貞女子中學、秀明小學、馬鞍山崇真中學、佛教黃焯堯小學、廖寶珊紀念書院、藍田循道衛理小學、黃埔宣道小學、香港文理書院、觀塘官立中學、國聲民族樂團、長沙灣天主教中學、福建中學、佛教劉天生學校、小東路樂社、滬江小學、葵涌蘇浙公學、佛教劉天生學校、梁文燕紀念中學 (沙田)、九龍真光中學、可立中學、香港竹笛學會、金華笛籟藝術團	委編：笛瑟星光/ 周熙杰

日期(地點)	音樂會/活動	指揮	藝術家/獨奏家/客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
2005年7月6日 香港城市大學惠傾劇院	笛子講座		主持：張向華(香港)	
2005年7月27-30日 香港中樂團排練廳	笛子工作坊		主持：王益亮(上海)	
2005年8月4日 尖沙咀星光大道	國際笛子馬拉松	周熙杰	觀塘官立中學、國聲民族樂團、 聖公會天水圍靈愛小學、鷹窠城學校、 基督教宣道會宣基中學、中華基督教會基全小學、 明愛粉嶺陳震夏中學、佛教黃焯菴小學、九龍真光中學、 香港教育學院木笛隊(初級組)、 香港教育學院木笛隊(高級組)、香港木笛工作室、 香港竹笛學會、香港長笛藝術學院	委作：五洲共鳴/周熙杰
2005年12月15日 香港中樂團排練廳	心曲重溫迎佳節—公開紙排	閻惠昌	鋼琴：鄭慧(香港) 琵琶：張熒*	
2006年1月4日 香港中樂團排練廳	梁祝情緣—公開紙排及導賞	邵恩(英國)	小提琴：謝楠(廣州)	
2006年1月19日至 2月25日 金鐘太古廣場地下、 香港文化中心大堂	香港古箏節—免費音樂會		香港中樂團古箏樂器班、香港少年中樂團箏團、 香港兒童中樂團箏團、許葦子香港演藝學院學生、 箏之音樂學院、蔡雅絲古箏團、羅晶古箏藝術團	
2006年2月17日 香港中樂團排練廳	林樂培八十大壽誌慶音樂會— 公開紙排及導賞	閻惠昌	鋼琴：羅乃新(香港)	
2006年2月24日 香港中樂團排練廳	「音樂創作路」分享會		主持：林樂培(加拿大)	
2006年3月11日 香港文化中心廣場	萬指千弦古箏情— 香港古箏節開幕式	閻惠昌	Music Tree Centre、山咀公立學校、 中樂坊中國文化音樂系、巴黎琴行、 吳曉虹古箏藝術學院、明思音樂藝術中心、 明愛元朗陳震夏中學、青苗琴行、香港古箏藝術團、 香港華聲藝術學院、香港箏苗(古箏)學會、 悠揚古箏藝術學院、華偉音樂藝術中心、 深圳市古箏學會芳吟箏團、 循道衛理聯合教會李惠利中學、順德容城藝術館、 鈞鑿古箏團、新聲箏樂團、箏之音樂學院、 蔡雅絲古箏學院、曉聲琴行、羅晶古箏藝術團	委編：古箏與樂隊：滄海一聲笑、漁舟唱晚/伍卓賢(香港)
2006年3月18日 香港大會堂演奏廳	王中山古箏大師班		主持：王中山(北京)	

日期(地點)	音樂會/活動	指揮	藝術家/獨奏家/客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
2006年3月21日 香港中樂團排練廳	箏藝名師顧風采一 公開綜排及導賞	閻惠昌	箏：項斯華(加拿大)、王中山(北京)、 蘇振波(香港)、蔡雅慈*	
2006年3月31日 香港中樂團排練廳	箏韻詩意傳真情一 公開綜排及導賞	顧冠仁(上海)	箏：羅晶* 曲笛：孫永志*	
2006年3月29-31日 香港中樂團排練廳	制箏工作坊		主持：徐振高、沈正國、李素芳(上海)	
外訪音樂會				
2005年4月6-7日 中國西安 西安交通大學 思源學生活動中心	中華精點民樂作品音樂會	閻惠昌、 趙季平(西安)	唢呐：郭雅志*	
2005年5月9-10日 中國北京 北京人民大會堂	紀念中國人民抗日戰爭暨 世界反法西斯戰爭勝利 60周年	閻惠昌、 石中光(南京)、 李英(台灣)	南京民族樂團、台北市立國樂團、 中國交響樂團合唱團、 中央少年廣播合唱團	
2005年10月7日 美國華盛頓甘迺迪中心	甘迺迪中心一 中國文化節工作坊		主持：周熙杰、阮仕春*	
2005年10月8日 美國華盛頓甘迺迪中心	甘迺迪中心一 中國文化節鼓樂大齊奏	周熙杰		
2005年10月8日 美國華盛頓甘迺迪中心	甘迺迪中心一 中國文化節鼓樂演出		鼓領奏：王東*	
2005年10月9日 美國華盛頓 甘迺迪中心音樂廳	甘迺迪中心一 中國文化節音樂會	閻惠昌	胡琴：黃安源* 管子：郭雅志*	
2005年10月12日 美國紐約林肯中心 Avery Fisher Hall	美國紐約經濟貿易辦事處	閻惠昌	特邀解說：譚盾(美國) 胡琴：黃安源* 管子：郭雅志*	

日期(地點)	音樂會/活動	指揮	藝術家/獨奏家/客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
特邀演出				
2005年10月1日 香港體育館	香港同胞慶祝五十六週年 國慶文藝晚會	閻惠昌	李暉、文千歲、梁少芯、吳仟峰、南鳳、龍貫天、 吳美英、梁漢威、尹飛燕、蓋鳴暉、李龍、 古巨基、葉麗儀、鍾鎮濤、李克勤(香港)	委編：友共情/黃學揚(香港) 紅日/周熙杰 漫漫人生路/李家華* 我的中國心/李家華*
2005年11月6日 香港公園奧林匹克廣場	同心邁向09東亞運動會	周熙杰		
2005年11月21日 香港會議展覽中心	中小企國際市場推廣日 創新科技及設計博覽開幕典禮			
2005年12月13日 香港君悅酒店宴會大禮堂	世界貿易組織 香港部長級會議晚宴	周熙杰		委編：What a Wonderful World/周熙杰 東方之珠/周熙杰
2005年12月15日 香港藝術館當代 香港藝術展覽廳	香港藝術雙年展2005		高胡：魏冠華* 琵琶：張瑩*	
2005年11月27日 及12月2日 中環皇后像廣場	香港繽紛冬日節	周熙杰		
2006年1月10日 港島香格里拉酒店	香港玩具協會聚餐		二胡：何濤*、陸雲霞* 大提琴：董曉露* 琵琶：張瑩*	
2006年1月23日 香港體育館	香港電台第二十八屆 十大中文金曲頒獎音樂會	閻惠昌		
2006年2月3日 立法會	立法會2006年首次會議聚餐		高胡：辛小玲* 柳笛：朱文昌*	

閻惠昌 香港中樂團藝術總監兼首席指揮

周熙杰 香港中樂團助理指揮

*香港中樂團團員

Programmes Throughout the Year – Commissioned New Works and World Premiere

Date(Venue)	Concerts/Activities	Conductors	Artists/Soloists/Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
Admission Concerts 20-24 Apr 2005 Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre	Koi Ming-fai & HKCO II	Yan Huichang	Vocal: Koi Ming-fai (Hong Kong)	Commissioned by HKCO: The Heavenly Music from the Mountain / Mui Kwong-chiu (Hong Kong) [World Premiere] Arrangement commissioned by HKCO: Cantonese Operatic Song and Orchestra: Stabbing with a Hairpin from The Priceless Jade (Excerpts) / Li Shek-um (Hong Kong) Cantonese Operatic Song and Orchestra: Meeting in a Dream from The Goddess of River Luo (Excerpts) / Li Shek-um (Hong Kong) Cantonese Operatic Song and Orchestra: A Tearful Mourning from The Blessing of the Moon (Excerpts) / Peng Jiahuang (GuangZhou) Cantonese Operatic Song and Orchestra: Capriccio and Mourning the Great Wall from The Last Emperor of the Southern Tang Regime (Excerpts) / *Li Ka-wa Cantonese Operatic Song and Orchestra: Liang Shanbo on His Death Bed (Excerpts) / Wong Hok-yeung (Hong Kong) Cantonese Operatic Song and Orchestra: Jia Baoyu Takes Refuge in Zen (Excerpts) / Phoon Yew-tien (Singapore) Singing and Orchestra: The Toll of Monastery Bells / Phoon Yew-tien (Singapore) Singing and Orchestra: Not Remembering Old Dreams / Joshua Chan (Hong Kong) Cantonese Operatic Song and Orchestra: Traces of Tears from The Thundering Battle Drums (Exerpts) / Sim Boom-yew (Singapore) Singing and Orchestra: Flowers in Bloom on Silver Pond / Ng Cheuk-ym (Hong Kong)
29-30 Apr 2005 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Huqin World of Wong On-yuen IV	Yan Huichang	Huqin: *Wong On-yuen, Wong Sun-tat (Singapore)	Commissioned by HKCO: Huqin Duet and Plucked Strings Ensemble: Ode to the Strings / Yan Huichang [World Premiere] Arrangement commissioned by HKCO: Zhuihu and Orchestra: Good Tidings from Home / Huang Xiaofei (Beijing) Erhu and Orchestra: Liquormania / Chan Hing-yan (Hong Kong) Double Erhu and Orchestra: Cantonese Music Medley / Wu Wai-lap (Canada)
6 May 2005 Hong Kong City Hall Concert Hall	Chinese Winds & Strings Series – The Plucked Strings	Yan Huichang	Taipei Luqin Ensemble (Taiwan) Luqin: Chen I-chien (Taiwan), Tai Pei-yao (Taiwan) Ming-style Pipa: Ho Kang-ming (Hong Kong) Host, Tang-style Ruanxian: *Yuen Shi-chun Luqin: *Di Yang	Arrangement commissioned by HKCO: Symphony No.3 (Excerpts) / Liu Xing (Beijing)
7 May 2005 Hong Kong City Hall Concert Hall	Flowing Music	Yan Huichang	Taipei Luqin Ensemble (Taiwan) Guqin: Tse Chun-yin (Hong Kong) Recitation: *Tam Po-shek	Commissioned by HKCO: Plucked-string Ensemble: Bring in the Wine / Mui Kwong-chiu (Hong Kong) [World Premiere] Plucked-string Ensemble: Feng Liu / Law Wing-fai (Hong Kong) [World Premiere]

Date(Venue)	Concerts/Activities	Conductors	Artists/Soloists/Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
20-21 May 2005 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	In the Mood for Paris - Le French May	Chen Tscheng- hsung (Taiwan)	Harp: Sandrine Chatron (France) Percussion: Haruka Fujii (Japan) Blues Harmonica: Jimmy Chan (Hong Kong) Cello: *Tung Hiu-lo Guanzi: *Kot Kai-ik	Commissioned by HKCO: Harmonica, Shaking Instruments and Orchestra: Musique du Milk Shake / *Chan Ming-chi [World Premiere] Arrangement commissioned by HKCO: Ravel dans le Jardin chinois / Hui Cheung-wai (Hong Kong)
10-11 Jun 2005 Hong Kong Cultural Centre StudioTheatre	Music from the Heart I	*Wong On-yuen	Erhu: *Liu Yang, *He Tao, *Lu Yunxia Wuhu: *Chu Yung Pipa: *Zhang Ying Yangqin: *Yu Mei-lai Zheng: *Luo Jing Xiaoruan: *Ge Yang Zhongruan: *Cui Can Sanxian: *Zhao Taisheng Giant Dizi: *Chan Hung-yin Suona: *Xia Poyan Drum Lead Player: *Wang Dong Marimba: *Ronald Chin	
12 Jun 2005 Hong Kong Cultural Centre StudioTheatre	The Hong Kong Academy for Performing Arts & HKCO – Ensemble and Solo Concert	Chew Hee-chiat	Hong Kong Academy for Performing Arts students and teachers (Hong Kong)	
12 Jun 2005 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Music from the Heart II	Chew Hee-chiat		Commissioned by HKCO: Quartet for Dizi, Gehu, Marimba and Percussion: A Day in Cesky Krumlov II / Kwan Lai-yan Livia (Hong Kong) [World Premiere]
24-25 Jun 2005 Hong Kong City Hall, Theatre	Xiao – the Instrument that Tells of Journeys in Life	Yan Huichang	Guzhu: Tse Chun-yan (Hong Kong) Dongxiao and Host: *Tam Po-shek Dongxiao: * Sun Yongzhi, *Choo Boon- chong	Arrangement commissioned by HKCO: Dongxiao and Orchestra: Dreams of My Old Home / Chan Kwok-ping (Hong Kong) Dongxiao Trio and Orchestra: The World of Man in Turmoil / Chew Hee-chiat
15-17 Jul 2005 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Monkey King Goes on Summer Holiday – Tales from Journey to the West	Chen Ning-chi (Hong Kong)	Erhu and Ajik: Shao Lin (Hong Kong) Narration: Purple Lee (Hong Kong)	Commissioned by HKCO: Prelude: The Birth of the Monkey King / Chen Ning-chi (Hong Kong) [World Premiere] The Monkey King Wreaks Havoc on Heaven / Chen Ning-chi (Hong Kong) [World Premiere]
5-6 Aug 2005 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Chinese Flute Virtuosi in Concert	Yan Huichang	Dizi: Li Zhen (Beijing), Yu Xunfa (Shanghai), *Sun Yongzhi, *Choo Boon-chong Xiao and Dizi: Zhang Weiliang (Beijing) Zheng: *Luo Jing	World Premiere: A Green Symphony / Zhang Weiliang (Beijing) Congratulations (Orchestra Version) / Rui Xue (Beijing)

Date (Venue)	Concerts/Activities	Conductors	Artists/Soloists/Guest Artists	Commissioned New Works and World Premieres
12-13 Aug 2005 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	A Concert in Commemoration of the 60th Anniversary of the Victory of the War of Resistance Against Japanese and the Centennial Birthday of Hsien Hsing-hai	Yan Liangkun (Beijing) / Cao Ding (Shanghai)	Soprano: Wang Xiufen (Beijing) Alto: Son Xuewei (Beijing) Vocal: Hong Kong Association of Choral Societies (Hong Kong) Piano: Nancy Loo (Hong Kong)	Commissioned by HKCO
23-24 Sep 2005 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Majestic Drums V – The Dynamic World of Yim Hok-man	Yan Huichang	Chinese Percussion: *Yim Hok-man Western Percussion: Lung Heung-wing (Hong Kong)	Arrangement commissioned by HKCO: Drum Ensemble: Drums East, Drums West / *Yim Hok-man & Four Gig Heads (Hong Kong)
21-24 Oct 2005 Hong Kong Polytechnic University Jockey Club Auditorium	Frances Yip & HKCO	Yan Huichang	Vocal: Frances Yip (Hong Kong)	Arrangement commissioned by HKCO: Singing and Orchestra: Kowloon - Hong Kong / Mui Kwong-chiu (Hong Kong) Singing and Orchestra: You don't have to say you love me / Mui Kwong-chiu (Hong Kong) Singing and Orchestra: If you go away / Mui Kwong-chiu (Hong Kong) Singing and Orchestra: 萬般情 / Chew Hee-chiat Singing and Orchestra: 龍虎鬥 / Wong Hok-yeung (Hong Kong) Singing and Orchestra: 同途萬里人 - 絲綢之路主題曲 / *Li Ka-wa Singing and Orchestra: 天涯歌女 / Phoon Yew-tien (Singapore) Singing and Orchestra: 我有一段情 / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Singing and Orchestra: 恨不相逢未嫁時 / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Singing and Orchestra: I write the song / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)
25-26 Nov 2005 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Majestic Drums VI – Dragons in the Sky – a concert featuring An Zhishun and Li Biao	Yan Huichang	Percussion: An Zhishun (Xian), Li Biao (Germany), Shaonxi Percussion Group (Xian)	Commissioned by HKCO: Percussion Concerto: Cang Cai - a memorial for 2003 (Chinese Orchestra Version) / Tang Jianping (Beijing) [World Premiere]
16-17 Dec 2005 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Celebrating with All-time Favourites I	Yan Huichang	GaoHu: Yu Qiwei (Hong Kong) Piano: Dr Cheng Wai (Hong Kong) Pipa: *Zhang Ying	Arrangement commissioned by HKCO: Piano and Orchestra: King Chu Doffs His Armour / Rui Xue (Beijing)
6-7 Jan 2006 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	For the Love of The Butterfly Lovers	Shao En (Britain)	Violin: Xie Nan (Guangzhou)	Commissioned by HKCO: Chinese Music Suite No. 1/ Shao En (Britain) [World Premiere]
4 Feb 2006 AsiaWorld-Arena	Chan Po Chu & HKCO	Yan Huichang	Vocal: Chan Po Chu (Hong Kong), Wan Fel-yin (Hong Kong), Yeung Tin-king (Hong Kong)	Arrangement commissioned by HKCO: Cantonese Operatic Song and Orchestra: 帝女花 - 庵遇、相認(選段) (調寄: 秋江送別) / Phoon Yew-tien (Singapore) Cantonese Operatic Song and Orchestra: 唐伯虎戲秋香(選段) / Li Shek-um (Hong Kong) Cantonese Operatic Song and Orchestra: 牡丹亭驚夢之幽媾(選段) (調寄: 雙聲恨) / Li Shek-um (Hong Kong) Cantonese Operatic Song and Orchestra: 再世紅梅記之折梅巧遇(選段) (調寄: 漢宮秋月) / Sim Boom-yew (Singapore) Singing and Orchestra: 珠光寶氣 / Wong Hok-yeung (Hong Kong) Singing and Orchestra: 蔓莉蔓莉我愛你 / *Li Ka-wa Singing and Orchestra: 等待 / Mui Kwong-chiu (Hong Kong) Singing and Orchestra: 這一曲送給你 / Mui Kwong-chiu (Hong Kong) Singing and Orchestra: 風流天子 - 序曲: 情是何物 / Chew Hee-chiat Singing and Orchestra: 風流天子 - 寒月東風繡馬蹄 / Chew Hee-chiat Singing and Orchestra: 風流天子 - 天之驕子 / Chew Hee-chiat

Date (Venue)	Concerts/Activities	Conductors	Artists/Soloists/Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
26 Feb 2006 Hong Kong City Hall Concert Hall	Doming Lam at 80 – A Birthday Concert	Yan Huichang	Piano: Nancy Loo (Hong Kong) MC/Narration: Kathy Lam (Hong Kong)	
24-25 Mar 2006 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Zheng Virtuosi in Concert	Yan Huichang	Zheng: Hon See-wah (Canada), Wang Zhongshan (Beijing), So Chun-bo (Hong Kong), *Choi Ngai-si	Arrangement commissioned by HKCO: One hundred zheng players and Orchestra: Song of the Homebound Fishermen /Yang Qing (Shanghai) One hundred zheng players and Orchestra : High Mountains and Flowing Water/ Yang Qing (Shanghai)
Educational Guided Concerts and Outreach Concerts				
4 May 2005 Hong Kong Chinese Orchestra Rehearsal Hall	Music from the Heart - Talk hosted by Liu Xing		Host: Liu Xing (Beijing)	
22 Jun 2005 City University of Hong Kong Wei Hing Theatre	Expressive Lyricism in the Chinese Flute Xiao		Host: *Tam Po-shek	
3 Jul 2005 Avenue of Stars, Tsimshatsui	Chinese Dizi Marathon	Chew Hee-chiat	Tack Ching Girls Middle School, Sau Ming Primary School, Ma On Shan Tsung Tin Secondary School, Buddhist Wong Cheuk Um Primary School, Liu Po Shan Memorial College, Lam Tin Methodist Priamry School, Kowloon Tong Church of C. C. & M.A., Alliance Primary School Whampoa, Cognitio College (Hong Kong), Kwun Tong Gov't Secondary School, Kowk Sing Chinese Orchestra, Cheung Sha Wan Catholic Secondary School, Fukien Secondary School, Buddhist Lau Tin Sang Primary School, Tonro Junior Ensemble, Shanghai Alumni Primary School, Kiangsu-Chekiang College (Kwai Chung), Helen Liang Memorial Secondary School (Shatin), Lei Muk Shue Catholic Primary School, Hospital Authority Chinese Orchestra, Yan Oi Tong Tin Ka Ping Primary School, Kowloon True Light Middle School, Ho Lap College, Hong Kong Bamboo Flute Society, 金華笛簫藝術團	Arrangement commissioned by HKCO: Dizi Under the Star /Chew Hee-chiat

Date(Venue)	Concerts/Activities	Conductors	Artists/Soloists/Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
6 Jul 2005 City University of Hong Kong Wei Hing Theatre	The Bamboo Flute - Dizi		Host: Cheung Heung-wah (Hong Kong)	
27-30 Jul 2005 Hong Kong Chinese Orchestra Rehearsal Hall	Make Your Own Dizi Workshop		Host: Wang Yiliang (Shanghai)	
4 Aug 2005 Avenue of Stars, Tsimshatsui	International Woodwind Marathon	Chew Hee-chiat	Kwun Tong Gov't Secondary School, Kowk Sing Chinese Orchestra, S.K.H. Tin Shui Wai Ling Oi Primary School, Lo So Shing School, Christian & Missionary Alliance Sun Kei Secondary School, CCC Kei Tsun Primary School, Caritas Fanling Chan Chun Ha Secondary School, Buddhist Wong Cheuk Um Primary School, Kowloon True Light Middle School, HKIEd Recorder Ensemble (Elementary Group), HKIEd Recorder Ensemble (Advanced Group), Hong Kong Recorder Workshop, Hong Kong Bamboo Flute Society, Hong Kong Flute Academy	
15 Dec 2005 Hong Kong Chinese Orchestra Rehearsal Hall	Celebrating with All-time Favourites I - Open Rehearsal	Yan Huichang	Piano: Dr Cheng Wai (Hong Kong) Pipa: * Zhang Ying	
4 Jan 2006 Hong Kong Chinese Orchestra Rehearsal Hall	For the Love of The Butterfly Lovers- Open Rehearsal and Music Appreciation	Shao En (Britain)	Violin: Xie Nan (Guangzhou)	
19 Jan -25 Feb 2006 Ground Floor Pacific Place Admiralty, Ground Foyer Hong Kong Cultural Centre	Hong Kong Zheng Festival - Free Concerts		Instrumental Class of HKCO Hong Kong Junior Chinese Orchestra, Hong Kong Children Chinese Orchestra, Xu Lingzi's students of APA, Music Academy of Zheng, Choi Ngar Si Guzheng Institute, Luo Jing Guzheng Arts	

Date(Venue)	Concerts/Activities	Conductors	Artists/Soloists/Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
17 Feb 2006 Hong Kong Chinese Orchestra Rehearsal Hall	Doming Lam at 80 – A Birthday Concert – Open Rehearsal & Music Appreciation	Yan Huichang	Piano: Nancy Loo (Hong Kong)	
24 Feb 2006 Hong Kong Chinese Orchestra Rehearsal Hall	Music Life - Sharing Talk		Host: Doming Lam (Canada)	
11 Mar 2006 Hong Kong Cultural Centre Piazza	A Myriad Fingers Flying – Opening Rally of Hong Kong Zheng Festival	Yan Huichang	Music Tree Centre, Shan Tsui Public School, The Chinese Music Box, Paris Piano Company, Connie Ng Guzheng Music Centre, Musician Company, Caritas Yuen Long Chan Chun Ha Secondary School, Greenery Music, H.K. Guzheng Chinese Musical Ensembles, Hong Kong Wah Sing Art Institute, Spring Zheng Society, Melody Guzheng Academy, S.T. Music & Art Center, ShenZhen GuZheng Institute, The Methodist Lee Wai Lee College, Art Museum of Shunde Rongcheng, Kwan Ngai Arts Troupe, New Tune Zheng Ensemble, Music Academy of Zheng, Choi Ngai Si Guzheng Institute, Hillson Music Centre, Luo Jing Guzheng Arts Ensemble	Arrangement commissioned by HKCO: Laughter on the sea, Song of Homebound Fishermen / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)
18 Mar 2006 Hong Kong City Hall Recital Hall	Wang Zhongshan –Master Class in Zheng		Host: Wang Zhongshan (Beijing)	
21 Mar 2006 Hong Kong Chinese Orchestra Rehearsal Hall	Zheng Virtuosi in Concert – Open Rehearsal & Music Appreciation	Yan Huichang	Zheng: Hon See-wah (Canada), Wang Zhongshan (Beijing), So Chun-bo (Hong Kong), *Choi Ngai-si	
31 Mar 2006 Hong Kong Chinese Orchestra Rehearsal Hall	Zheng Music –Emotions Recollected in Tranquility ~ Open Rehearsal & Music Appreciation	Gu Guanren (Shanghai)	Zheng: *Luo Jing Oudi: *Sun Yongzhi	
29-31 Mar 2006 Hong Kong Chinese Orchestra Rehearsal Hall	Make Your Own Zheng Workshop		Host: Xu Zhengao, Shen Zhengguo, Li Sufang (Shanghai)	

Date(Venue)	Concerts/Activities	Conductors	Artists/Soloists/Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
Overseas Tours				
6-7 Apr 2005 Xian, China Xian Jiaotong University	Xian Concert	Yan Huichang, Zhao Jiping (Xian)	Suona: *Guo Yazhi	
9-10 May 2005 Beijing, China Great Hall of the People, Beijing	In Memory of the 60th Anniversary of the Victory of the World Anti-Fascist War and War of Resistance against Japan by the Chinese People	Yan Huichang, Shi Zongguang (Nanjing), Li Ying (Taiwan)	Nanjing Chinese Orchestra, Taipei Chinese Orchestra, Choir Groups in Beijing, China Broadcasting Childrens Choir	
7 Oct 2005 Washington D.C., U.S.A. Kennedy Centre Theatre Lab	The Kennedy Centre Festival of China Workshop		Host: Chew Hee-chiat, *Yuen Shichun	
8 Oct 2005 Washington D.C., U.S.A. Kennedy Centre Millennium Hall	The Kennedy Centre Festival of China-Hong Kong Festival of 250 Drums	Chew Hee-chiat		
8 Oct 2005 Washington D.C., U.S.A. Kennedy Centre Millennium Hall	The Kennedy Centre Festival fo China-Hong Kong Drum Festival-Drum Rally		Drum Lead Player: *Wang Dong	
9 Oct 2005 Washington D.C., U.S.A. Kennedy Centre Concert Hall	The Kennedy Centre Festival of China Concert	Yan Huichang	Huqin: *Wong On-yuen Guanzi: *Guo Yazhi	
12 Oct 2005 New York, U.S.A Lincoln Centre Avery Fisher Hall	Hong Kong Economic and Trade Office Hong Kong Associatino of New York present Hong Kong Chinese Orchestra	Yan Huichang	Special guest for illustration: Tan Dun (USA) Huqin: *Wong On-yuen Guanzi: *Guo Yazhi	

Date (Venue)	Concerts/Activities	Conductors	Artists/Soloists/Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
<p>Special Programmes</p> <p>1 Oct 2005 Hong Kong Coliseum</p>	<p>The 56th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China</p>	<p>Yan Huichang</p>	<p>Li Fai, Man Chin-shui, Leung Shiu-sum, Ng Chin-fung, Nan Feng, Lung Goon-tin, Ng Mei-ying, Leung Hon-wai, Wan Fei-yin, Koi Ming-fai, Li Lung, Leo Koo, Frances Yip, Kenny B, Hacken Lee (Hong Kong)</p>	<p>Arrangement Commissioned by HKCO: 友共情 / Wong Hok-yeung (Hong Kong) 漫漫人生路 / *Li Ka-wa 我的中國心 / *Li Ka-wa 紅日 / Chew Hee-chiat</p>
<p>6 Nov 2005 Hong Kong Park Olympics Square</p>	<p>Hong Kong into the 2009 East Asian Games</p>	<p>Chew Hee-chiat</p>		
<p>21 Nov 2005 Hong Kong Conventional Centre</p>	<p>The Opening Ceremony of "World SME Expo" & "Innovation and Design Expo"</p>	<p>Chew Hee-chiat</p>		
<p>13 Dec 2005 Grand Ballroom, Grand Hyatt Hong Kong</p>	<p>World Trade Organization Hong Kong Ministerial Conference Ministerial Dinner</p>	<p>Chew Hee-chiat</p>		<p>Arrangement Commissioned by HKCO: What a Wonder World / Chew Hee-Chiat The Pearl of the Orient / Chew Hee-Chiat</p>
<p>15 Dec 2005 Hong Kong Museum of Art, Contemporary Hong Kong Art Gallery</p>	<p>2005 Hong Kong Art Biennial Exhibition</p>		<p>Gaohu: *Ngai Kwun-wa Pipa: *Zhang Ying</p>	
<p>27 Nov and 2 Dec 2005 Statue Square, Central</p>	<p>Hong Kong Winter Festival</p>	<p>Yan Huichang</p>		
<p>10 Jan 2006 Island Shangri-La Hotel</p>	<p>Hong Kong Toys Council Annual Dinner</p>		<p>Erhu: *He Tao, *Lu Yunxia Cello: *Tung Hin-lo Pipa: *Zhang Ying</p>	
<p>23 Jan 2006 Hong Kong Coliseum</p>	<p>Radio Television Hong Kong The 28th Top Ten Award Chinese Gold Songs</p>			
<p>3 Feb 2006 Legislative Council</p>	<p>Legislative Council 1st meeting 2006 gathering</p>		<p>Gaohu: *Hsin Hsiao-ling Bangdi: *Choo Boon-Chong</p>	

Artistic Director and Principal Conductor of HKCO Yan Huichang
Assistant Conductor of HKCO Chew Hee-chiat
*Musicians of HKCO

鳴謝

Acknowledgements

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. 香港及國際觀眾 | Hong Kong and International Audiences |
| 2. 資助組織 | Financial Supporters |
| 民政事務局 | Home Affairs Bureau |
| 康樂及文化事務署 | Leisure and Cultural Services Department |
| 3. 所有贊助人 | All Sponsors |
| 4. 香港旅遊發展局 | Hong Kong Tourism Board |
| 5. 外地音樂會籌辦組織 | Presenters of Overseas Concert Tours |
| 6. 資深音樂顧問 | Senior Music Advisor |
| 費明儀女士 | Ms Barbara Fei BBS |
| 著名女高音 | <i>Renowned Soprano</i> |
| 音樂顧問 | Music Advisors |
| 李西安教授 | Prof Li Xian |
| 中國音樂學院教授 | <i>Professor, China Conservatory of Music</i> |
| 易有伍先生 | Mr Aik Yew Goh |
| 雨果製作有限公司董事 | <i>Director, Hugo Productions (HK) Ltd.</i> |
| 林樂培先生 | Mr Doming Lam |
| 著名作曲家 | <i>Renowned Composer</i> |
| 章慈朋教授 | Prof John Lawrence Witzleben |
| 香港中文大學音樂系教授
(民族音樂及中國音樂理論) | <i>Professor, Ethnomusicology and Chinese Music Theory,
Dept of Music, The Chinese University of Hong Kong</i> |
| 郭亨基先生 | Mr Kwok Hang Kei |
| 著名音樂家 | <i>Renowned Musician</i> |
| 陳澄雄先生 | Mr Chen Tscheng Hsiung |
| 著名指揮家 | <i>Renowned Conductor</i> |
| 湯良德先生 | Mr Tong Leung Tak |
| 著名胡琴演奏家 | <i>Renowned Huqin Player</i> |
| 喬建中教授 | Prof Qiao Jian Zhong |
| 前中國藝術研究院
音樂研究所所長 | <i>Ex-Director and Professor Music Research Institute,
Chinese Academy of Arts</i> |
| 曾葉發博士 | Dr Richard Tsang |
| 著名作曲家 | <i>Renowned Composer</i> |
| 湛黎淑貞博士 | Dr Cham Lai Suk Ching Estella |
| 前香港教育署課程發展處
藝術教育組總課程發展主任 | <i>Ex-Chief Curriculum Development Officer (Art Education)</i> |

仁澤雅樂銘

Roll of Music Benefactors

大音捐助人 Accolade Donor

(\$1,000,000 或以上 or above)

源

Blance de Chine

知音捐助人 Connoisseur Donor

(\$100,000-\$499,999)

新世界萬麗酒店

New World Renaissance Hotel

呂氏基金有限公司

Lu's Foundation Ltd

安全貨倉集團

Safety Godown Group

悅音捐助人 Delight Donor

(\$10,000-\$99,999)

信興教育及慈善基金

Shun Hing Education and Charity Trust

九龍巴士(一九三三)有限公司

The Kowloon Motor Bus Co (1933) Ltd.

志基置業有限公司

Chi Kee Investment Co Ltd

Yanese Ltd.

滙富集團

Kingsway Group

江偉先生伉儷

Mr and Mrs A F M Conway

何超瓊女士

Ms Pansy Ho

馬健基夫人

Mrs Annie Ma

伍威權先生

Mr Albert Wu Wai-kuen

愛音捐助人 Encore Donor

(\$1,000-\$9,999)

陳健華先生

Mr Chan Chin Hua

梁錦嫦女士

Ms Leung Kam Sheung

許晉義先生

Mr Richard C Y Hui

許雁玲女士

Ms Melanie Hui Ngai Ling

袁海玲小姐

Ms Yuen Hoi Ling

王衍文女士

Ms Wong Yin Man

范錦平太平紳士

Mr Fan Kam-ping BBS JP

黃天祐先生

Mr Kelvin Wong

趙麗娟女士

Ms Susanna Chiu

歐陽贊邦先生

Mr Davie Au Yeung

陳錦標博士

Dr Joshua Chan

黃晨達先生

Mr Wong Sun Tat

李佛小姐

Ms Elaine Lee

許晏冬醫生

Dr Antonio An Tung Chuh

香港中樂團支持者

HKCO Fan

無名氏(5)

Anonymous (5)

樂在其中顯關懷 Music For Love

美生周氏有限公司

Maxim Chow's Co Ltd

現代音像有限公司

Modern Audio Limited

Mr Robert Dorfman

Mr Robert Dorfman

唐家成先生

Mr Carlson Tong

林樂培先生

Mr Doming Lam

戴世豪先生

Mr Tai Sai Ho David

范世義太平紳士

Mr Fan Sai Yee JP

李美儀小姐

Ms Li Mei Yi

易鋆榮先生

Mr Yik Kwan Wing

無名氏(1)

Anonymous (1)

